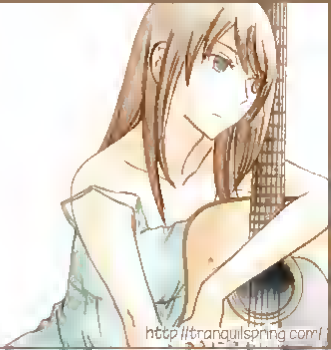
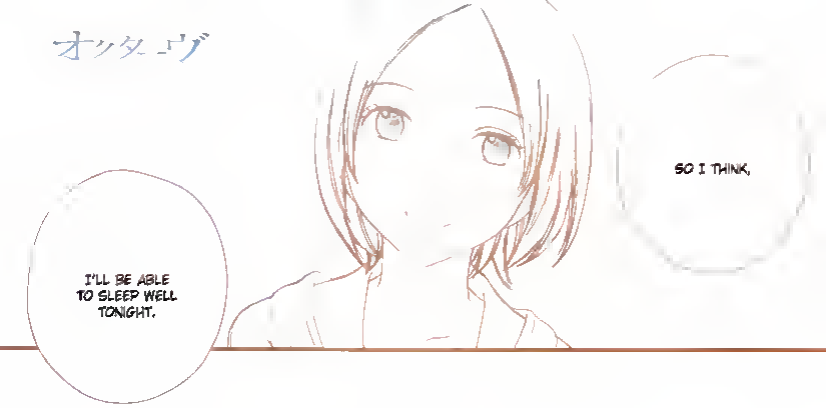
Octave

Chapter 31

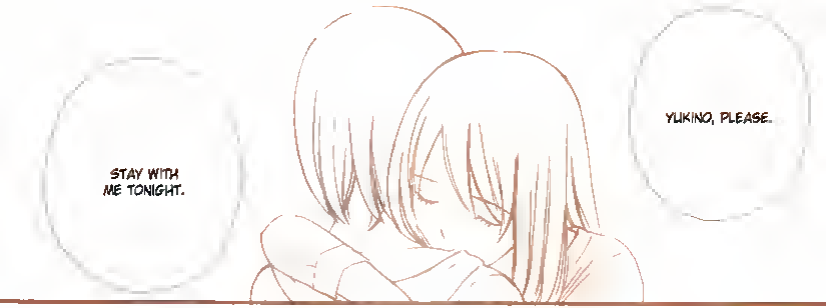
Scanner Yamibo
translator Neko Weko
proofreader Rynnikon
editor Kite
quality checker Matsuri



brought to you by Tranquil Spring
http://tranquilspring.com/



How silly of me.



It's better to fall asleep together.

オクターヴ

秋山はる

Chapter 31

Sunlight

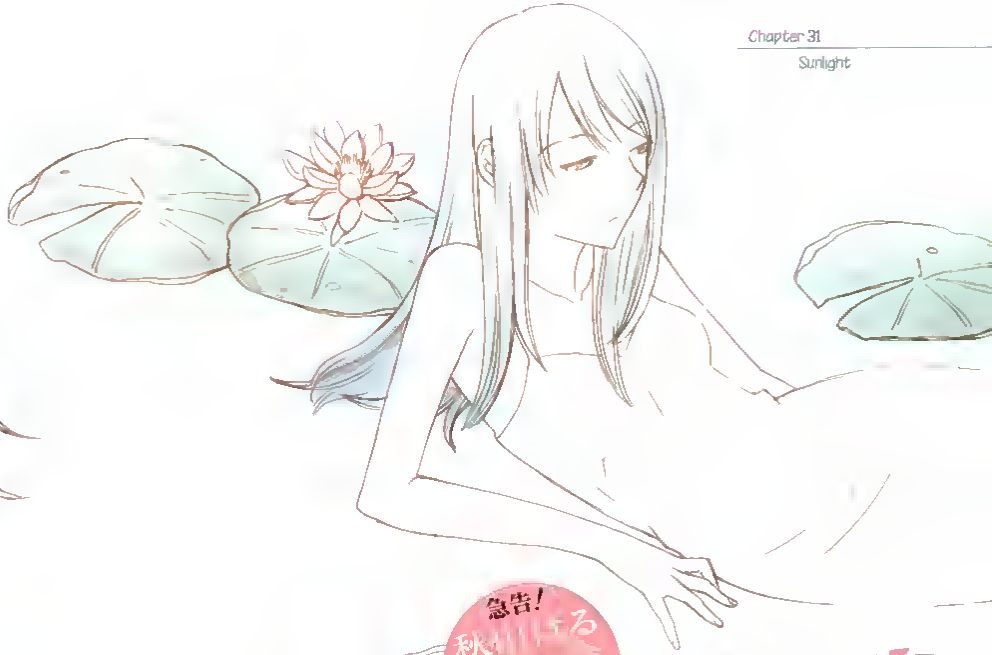
The day we met,

the night we fought,

spending the night together last night,

we're still in the middle of things.

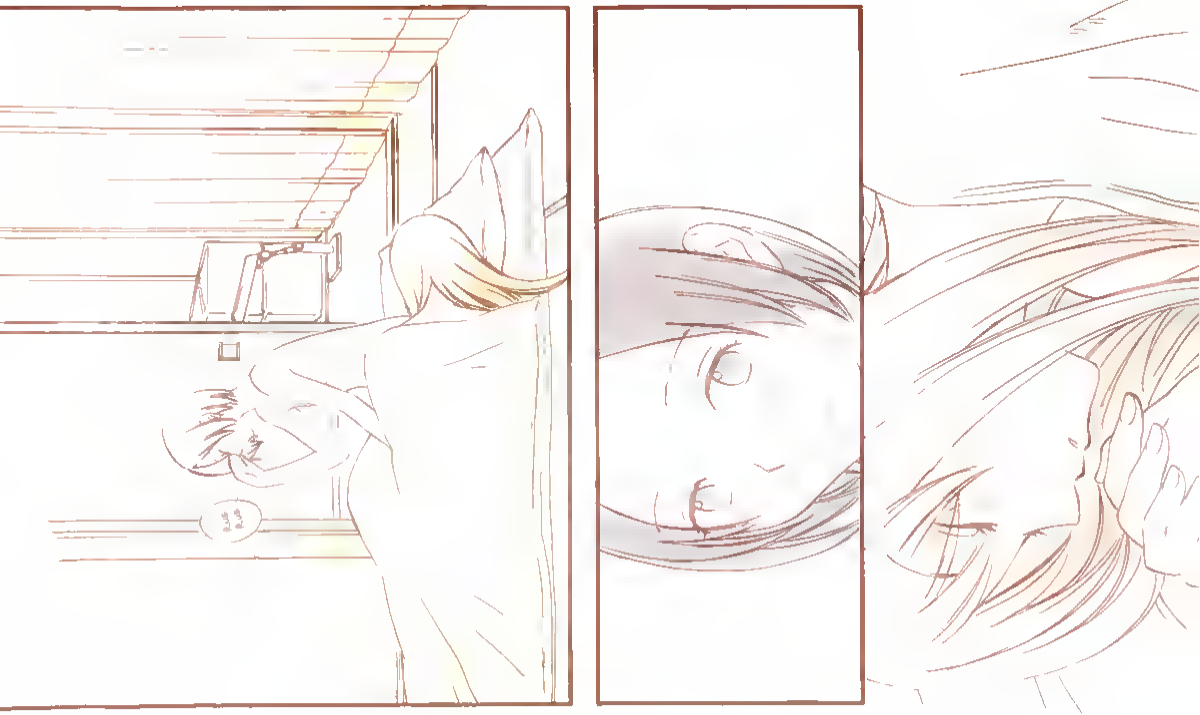
The sound picked up by calmed hearts - like a buzzing in my ears, it sways me

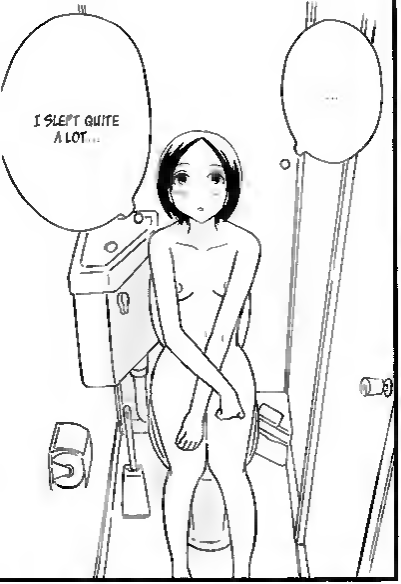


急告！秋山はる 開催決定！

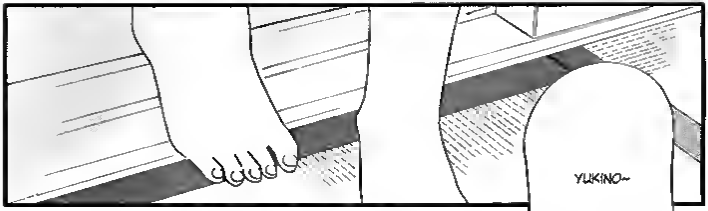
待望の最新単行本第5巻
8月23日(月)発売！
既刊第1巻～第4巻、反響続々発売中です。

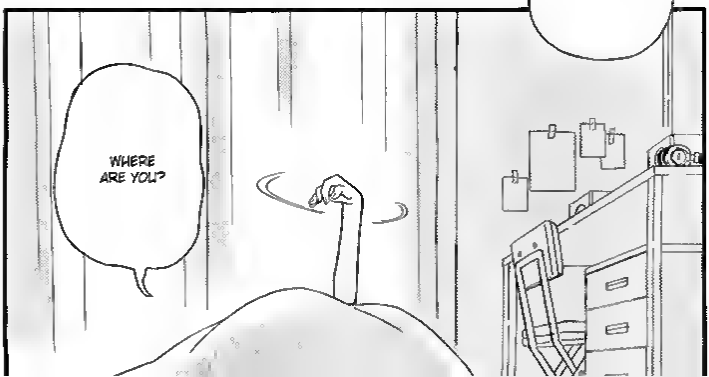
The sunlight that filtered in proved to me that yesterday was real.




I SLEPT QUITE A LOT...
...

That's right... I ended up at Setsuka's place after all
Where did I sleep last night? At that moment, I had no idea.


YUKINO~


WHERE ARE YOU?

SETSUKO~
IT'S ALREADY AFTERNOON
NNNNN
NNNNAAAA
LET'S GO GET SOMETHING TO EAT
AREN'T YOU HUNGRY?

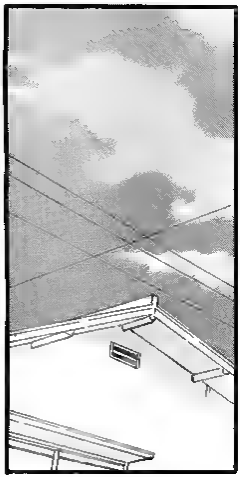
6

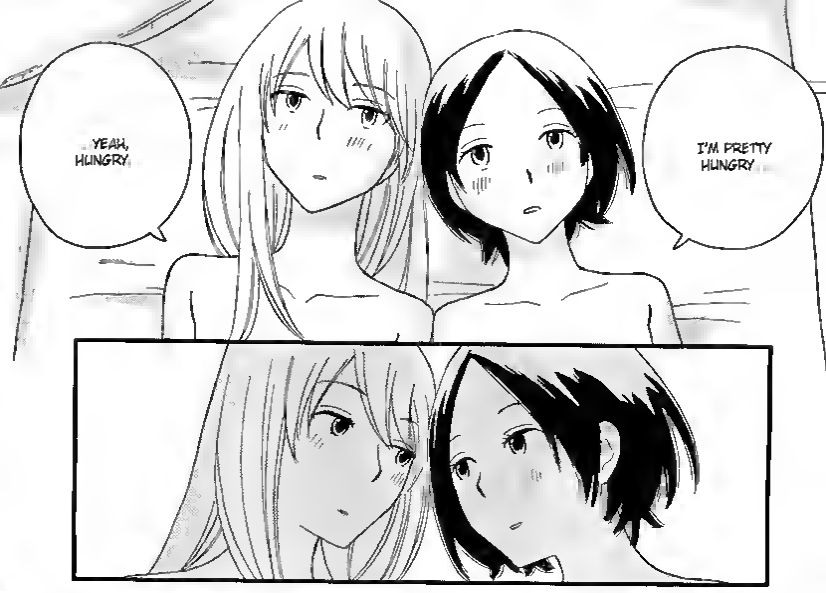
THEN I'LL GO BY MYSELF
NOOOOO~
SLEEPY~

I'LL GET UP IF YOU KISS ME...
MAYBE

I DIDN'T MEAN THERE~

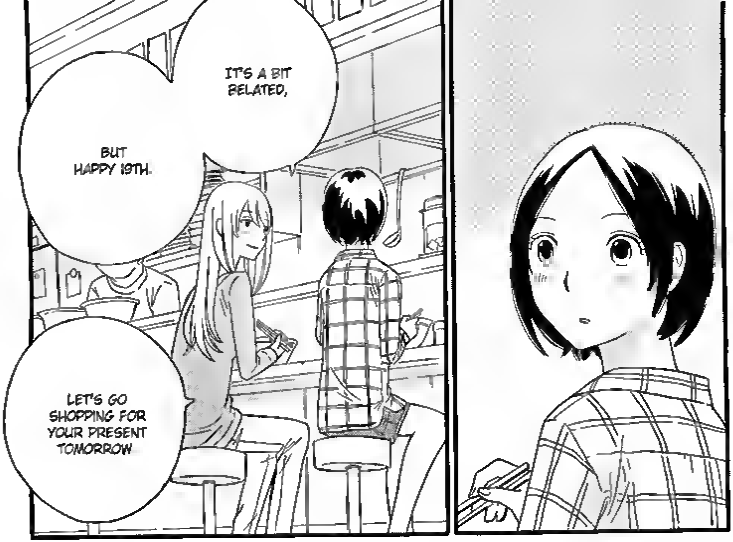
8



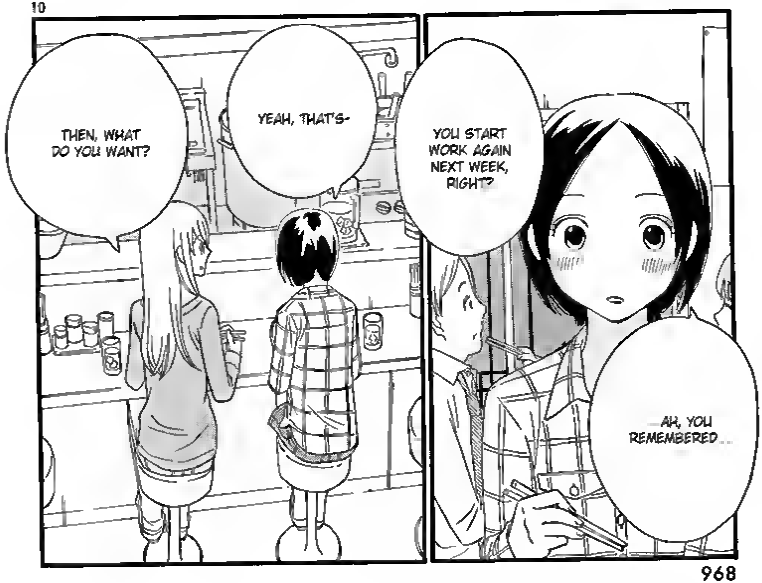

I'M PRETTY HUNGRY
YEAH, HUNGRY

YUKINO, YOUR BIRTHDAY WAS LAST WEEK, WASN'T IT?
ラーメン つるや
ラーメン
ラーメン

Hahahaha

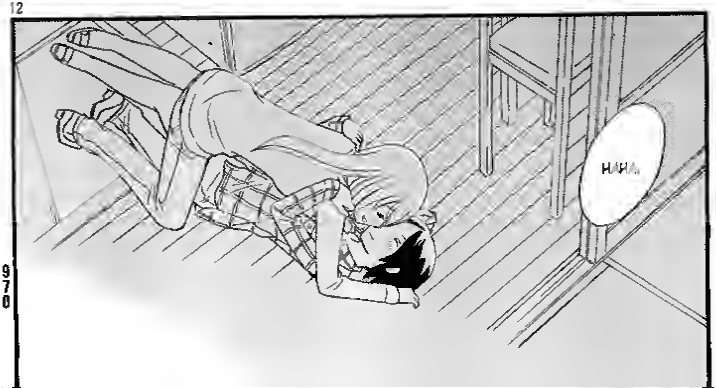

IT'S A BIT BELATED,
BUT HAPPY 19TH.
LET'S GO SHOPPING FOR YOUR PRESENT TOMORROW

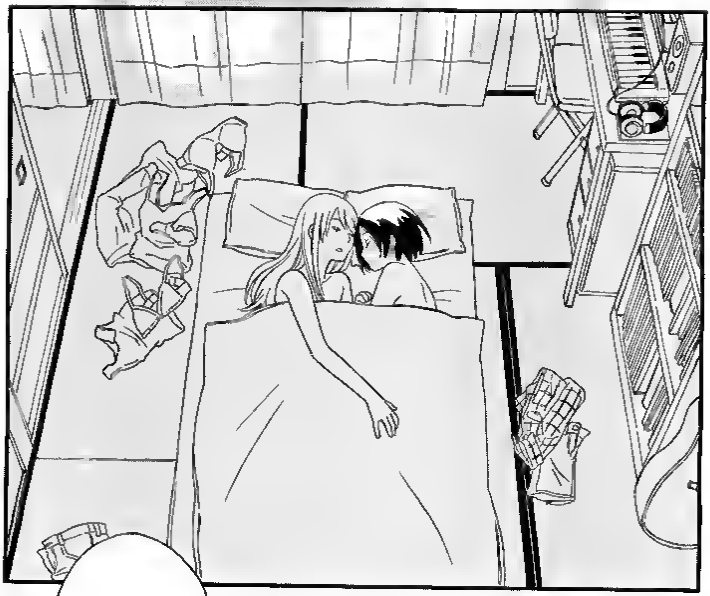
10


THEN, WHAT DO YOU WANT?
YEAH, THAT'S-
YOU START WORK AGAIN NEXT WEEK, RIGHT?
AH, YOU REMEMBERED...

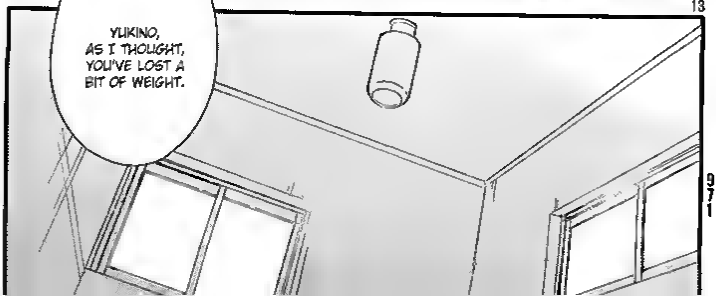
RATHER THAN GOING OUT,
I'D PERFER TO STAY HOME
PRESENTS
I'M HAPPY WITH THEM BUT
I GUESS
SETSUKO, WHAT'S THE HURRY?
LET'S HURRY HOME.

I'M GETTING HORNY.
LET'S GO.
..
LIKE I SAID.
BUT THE CONVENIENCE STORE IS RIGHT OVER THE-

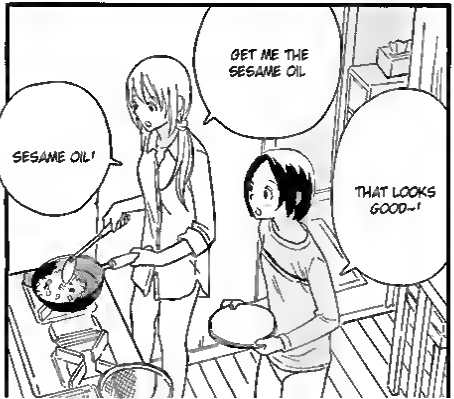

HAHA.

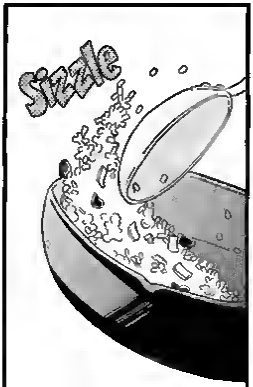


13



HOW'D THAT HAPPEN?
I HAVE NO IDEA

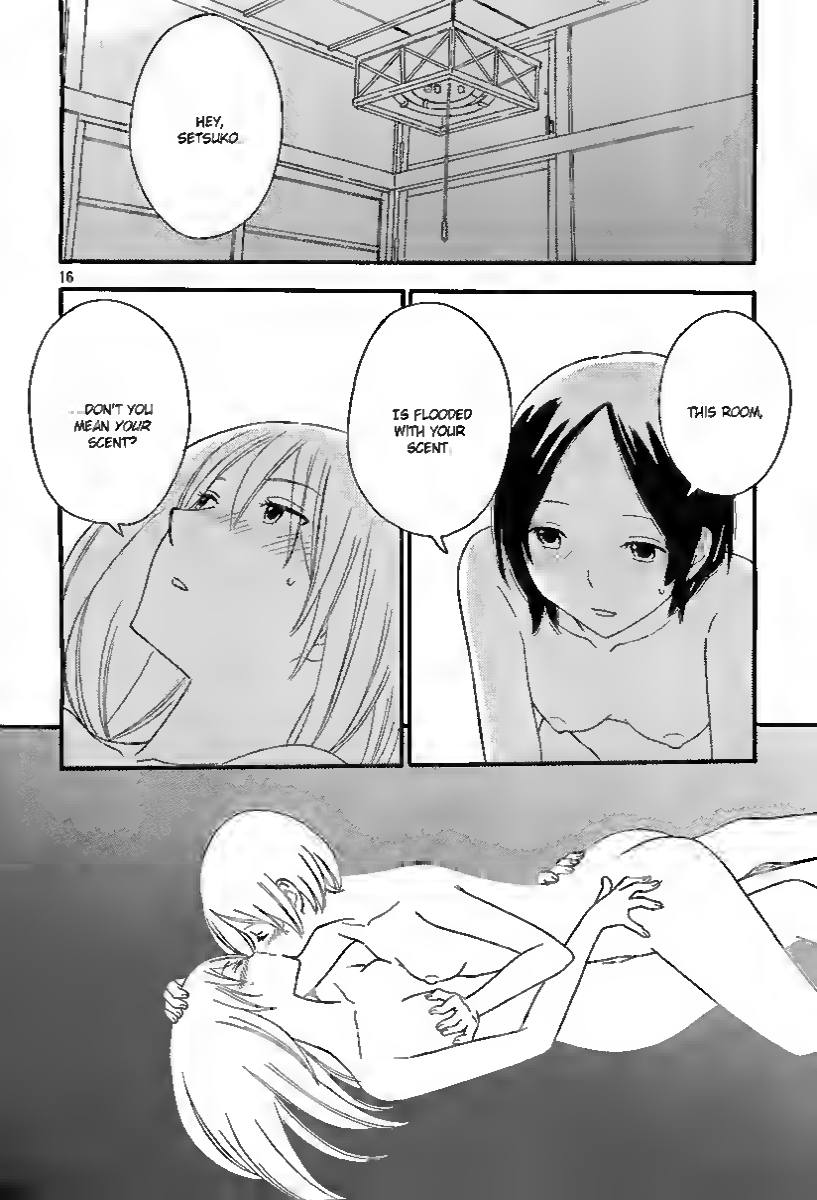

GET ME THE SESAME OIL
SESAME OIL!
THAT LOOKS GOOD~!


SIZZLE

AH, YUKINO, SHOULD WE GROW SHISO? IT'D BE GOOD.
SHISO, HUH...
TOMATO
EGGPLANT

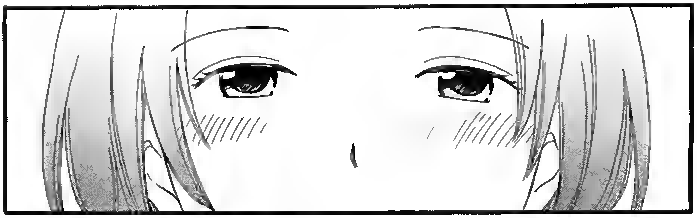
ACK.
THIS AREA FACES DIRECTLY SOUTH
IT'S EASY TO TO GROW THEM BUT
MY GRANDMA TOLD ME
TOO MUCH SUN IS BAD FOR THEM.

AH, I SEE
HMM... I FEEL LIKE GETTING ONE
SHALL WE GO BUY ONE SOON?
THAT'S WHY
WHEN THE LEAVES GROW OUT, YOU ATTACH A SUN SHADE TO THE RAIL
63~69

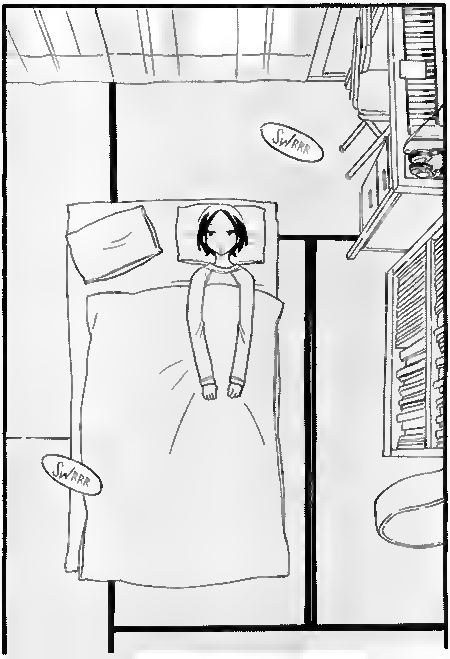

HEY, SETSUKO
16
THIS ROOM,
IS FLOODED WITH YOUR SCENT
...DON'T YOU MEAN YOUR SCENT?

SWRRR

SWRRR

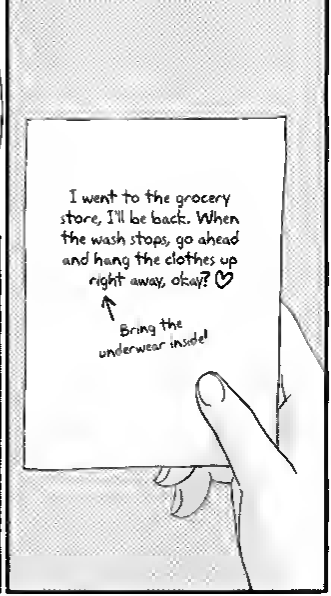


17



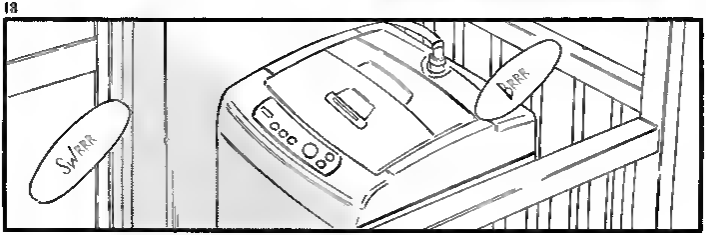
975

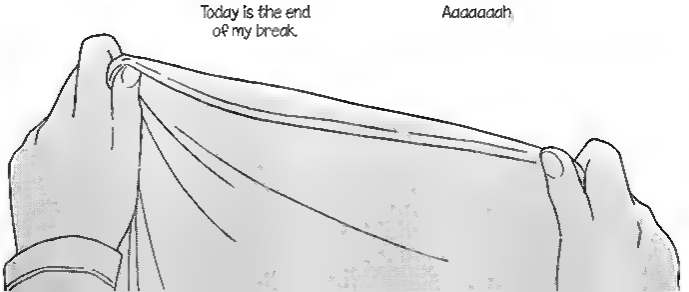
A HEART MARK


I went to the grocery store, I'll be back. When the wash stops, go ahead and hang the clothes up right away, okay? ♡
Bring the underwear inside!

SHE USES THESE CHARACTERS?
HEHE. THAT SETSUKO
SWRRR

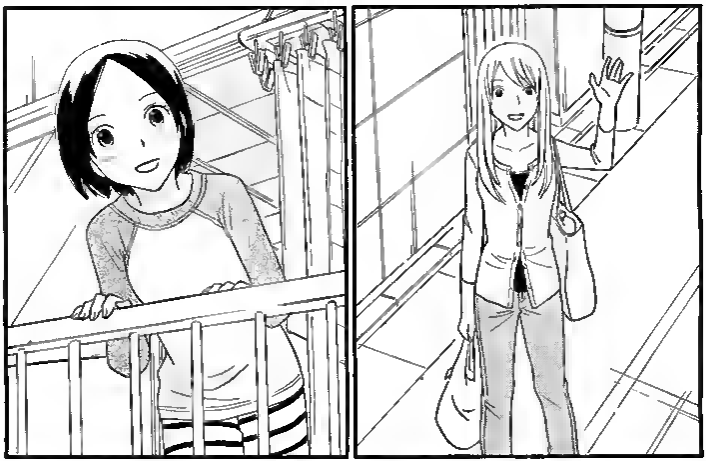
13

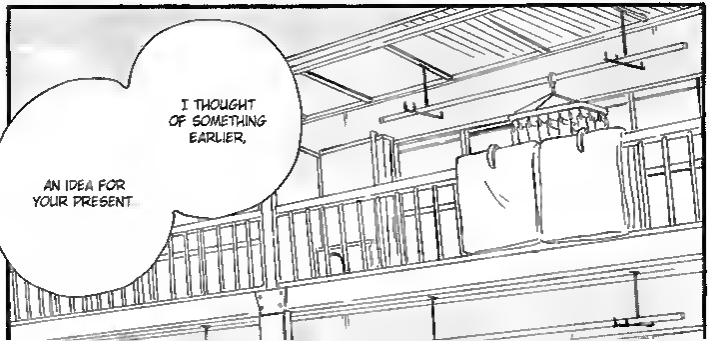

SWRRR
BRRR

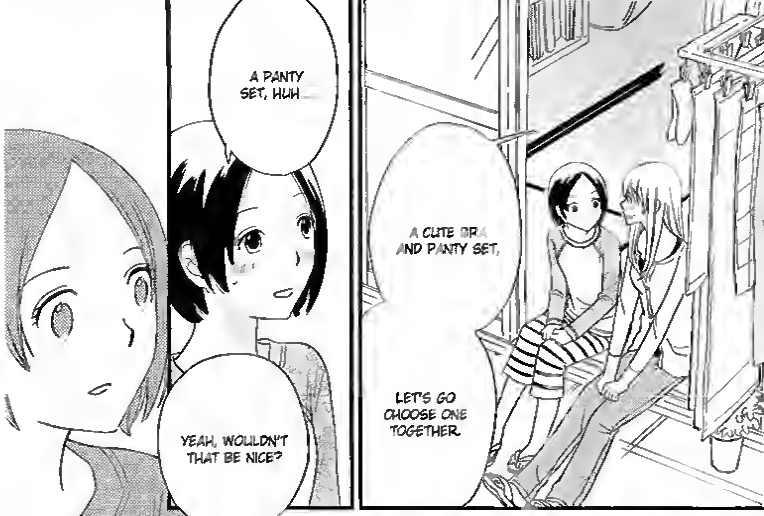

Today is the end of my break.
Aaaaaaah

作者近況
秋山はる

The warranty period expired right when my air conditioner broke down. These kinds of things really do happen (tears)






A PANTY SET, HUH...
YEAH, WOULDN'T THAT BE NICE?
A CUTE BRA AND PANTY SET,
LET'S GO CHOOSE ONE TOGETHER.

THOSE RATTY PANTI- ... YOU SAW THEM AND...
YOU KNOW, MY... THAT...
THAT YOU SAW IT AND THE THOUGHT CAME TO YOU?
COULD IT BE...

I WASN'T PREPARED FOR THIS AT ALL...
I'M WRONG ABOUT THAT, RIGHT?
EH?
WELL...

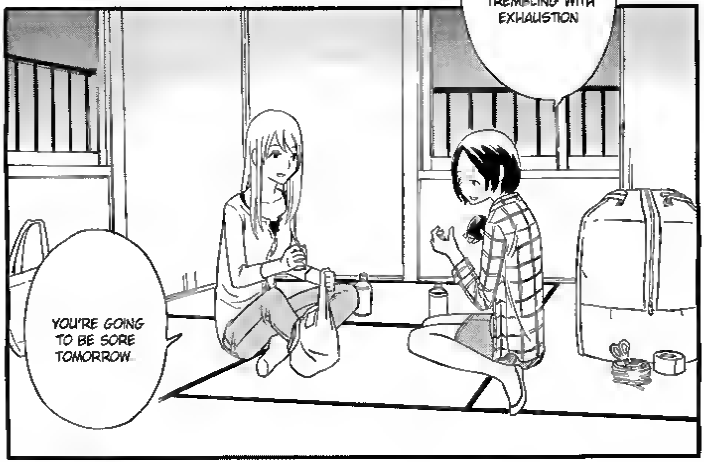
I DIDN'T THINK ABOUT SEEING YOU LIKE THIS...
IT WAS SO CARELESS OF ME TO WEAR THOSE...
WELL, I DID THINK THAT THEY WERE PRETTY OLD...
GAAAH
THAT'S NO GOOD!
WHAT ARE YOU SAYING
TO BE "CARELESS" TO THAT EXTENT
WHEN WE LIVE TOGETHER, WE'LL BOTH BE SHOWING EVERY ASPECT OF OURSELVES
RIGHT?
YE..H.

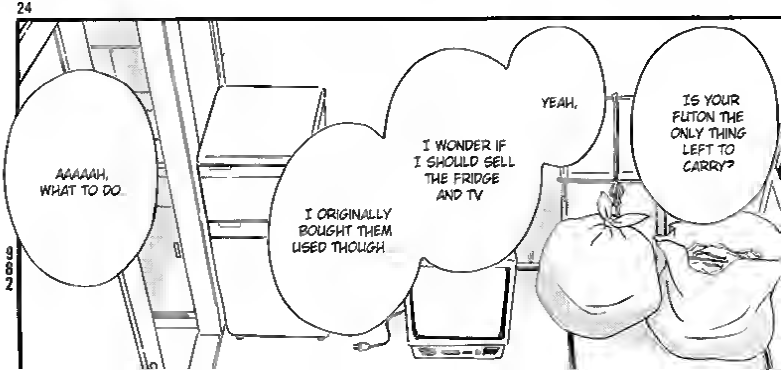
HEY, WHEN SHOULD WE DO IT?
MY MOVING IN...
YEAH
YOU'RE RIGHT.

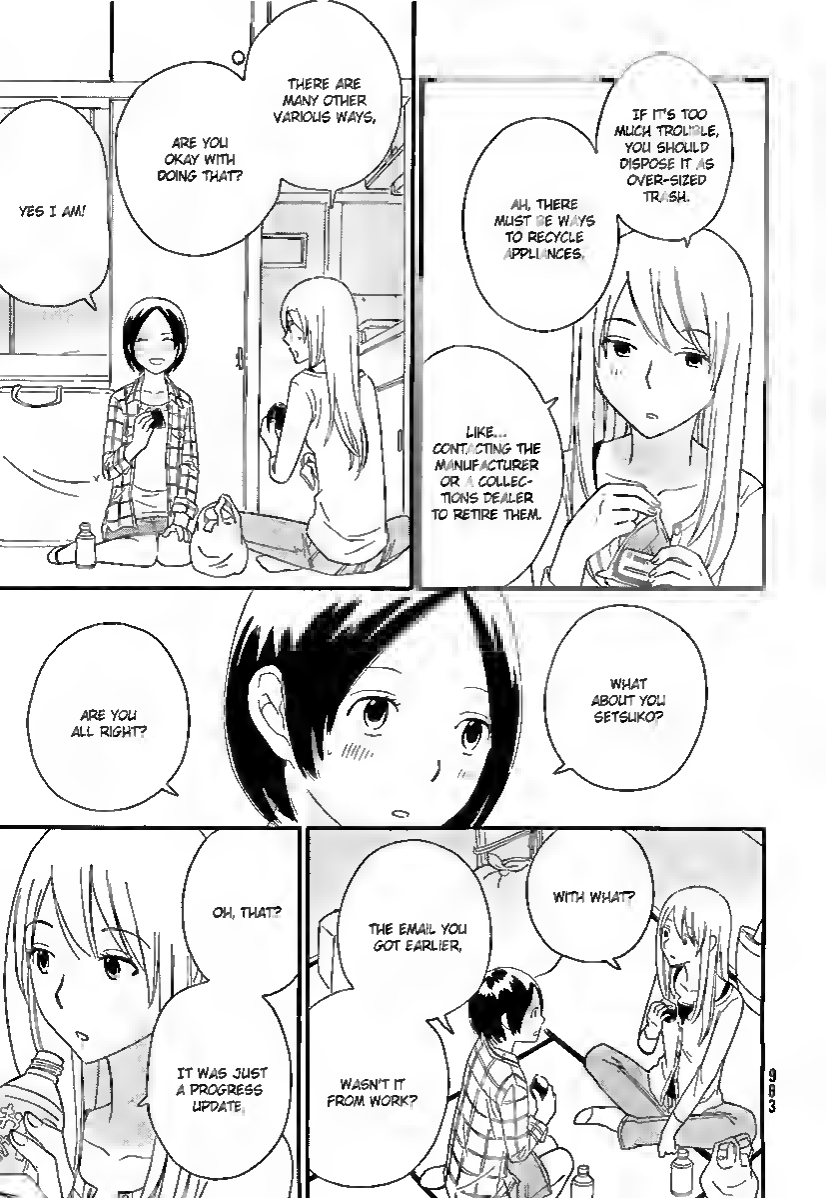
LET'S DO IT TODAY.

There's a bit of luggage though. We can do it. There's the two of us after all
What about a car? Nah, we don't need it. We can walk back and forth

AAH
MY HAND IS TREMBLING WITH EXHAUSTION


YOU'RE GOING TO BE SORE TOMORROW


AAAAAH, WHAT TO DO
I ORIGINALLY BOUGHT THEM USED THOUGH
I WONDER IF I SHOULD SELL THE FRIDGE AND TV
YEAH,
IS YOUR FUTON THE ONLY THING LEFT TO CARRY?

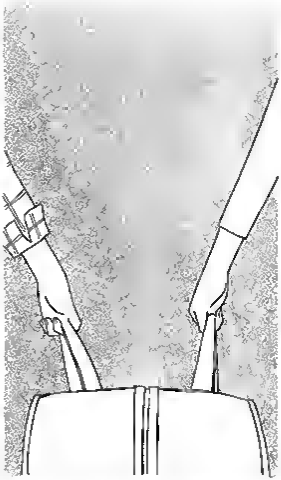

THERE ARE MANY OTHER VARIOUS WAYS,
ARE YOU OKAY WITH DOING THAT?
YES I AM!
IF IT'S TOO MUCH TROUBLE, YOU SHOULD DISPOSE IT AS OVER-SIZED TRASH.
AH, THERE MUST BE WAYS TO RECYCLE APPLIANCES.
LIKE... CONTACTING THE MANUFACTURER OR A COLLECTIONS DEALER TO RETIRE THEM.
ARE YOU ALL RIGHT?
WHAT ABOUT YOU SETSUKO?
OH, THAT?
IT WAS JUST A PROGRESS UPDATE.
THE EMAIL YOU GOT EARLIER,
WASN'T IT FROM WORK?
WITH WHAT?

SINCE THE DAY I'VE COME HERE,
I HAVEN'T SEEN YOU WORKING.
SO I KIND OF
IS IT OKAY FOR YOU NOT TO ANSWER IT?
YEAH, WELL
I CAN ANSWER IT LATER.
IF I THINK ABOUT IT

YOU GET IT, RIGHT?
LOOK
IF IT'S A BAD TIME, I'LL TELL YOU IT'S A BAD TIME
LET'S MOVE FORWARD WITHOUT THAT.
DON'T HOLD BACK AND BE AWKWARD,
FROM NOW ON, WE'LL BE LIVING TOGETHER.

?
WHAT WERE THEY?
HEHE
MY TRUE FEELINGS MAY HAVE FINALLY GUSHED OUT.
OKAY, I GET IT
PLEASE TAKE CARE OF ME.
TO LIVE TOGETHER
SETSUKO,
?

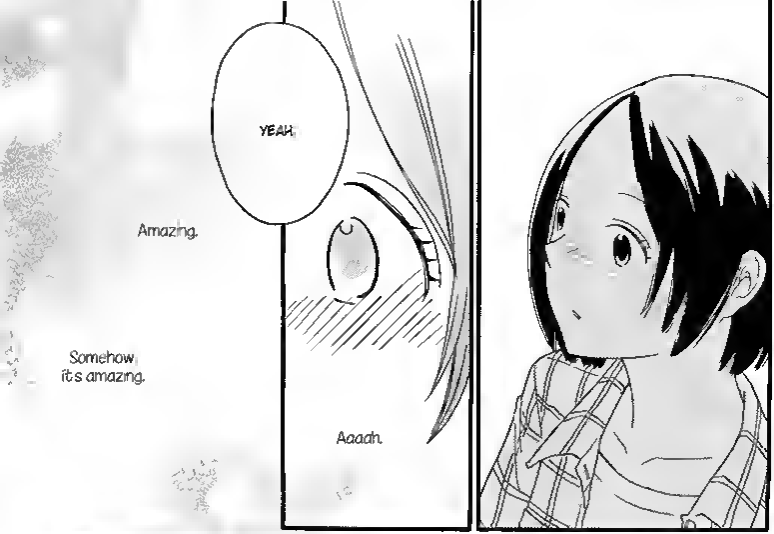
SETSUKO, YOU'RE BLUSHING!
WHY?
AH, YOU WERE SO FORMAL ABOUT IT--!
IF YOU'LL DO THE SAME, FOR ME...



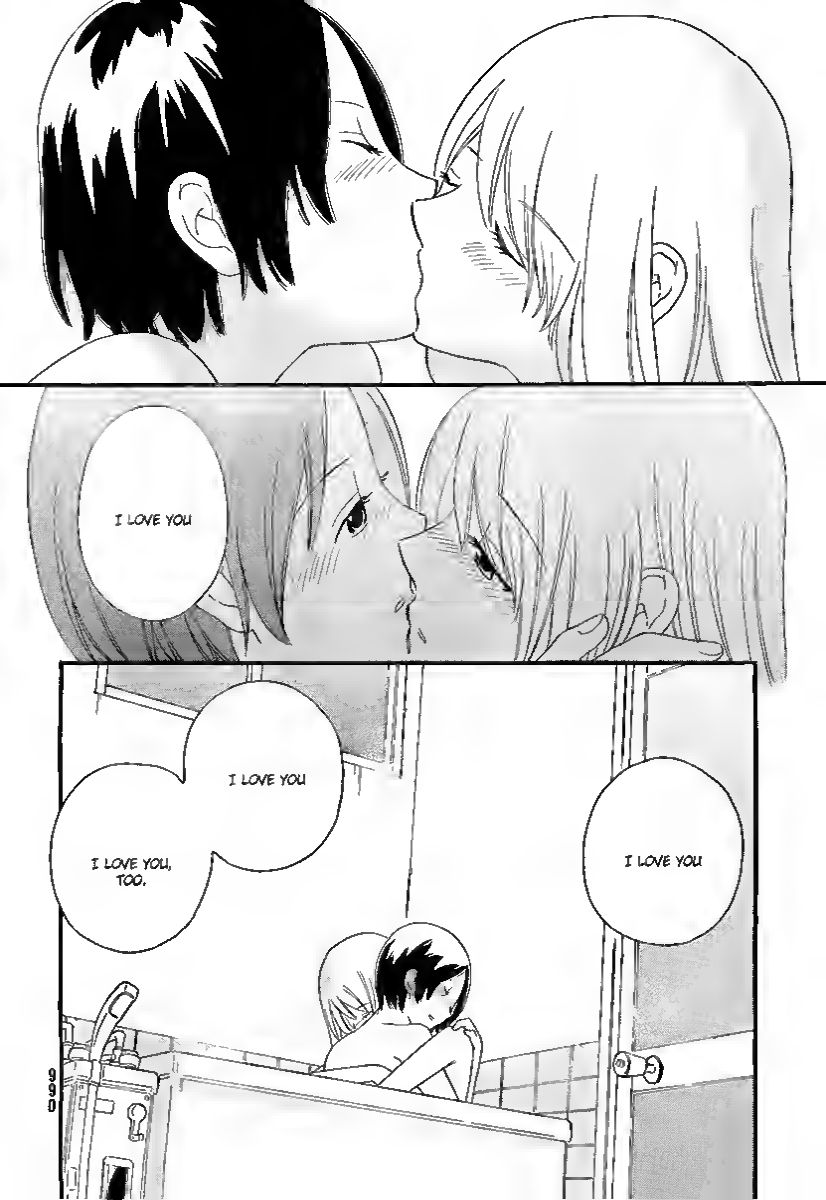
YUKINO, LET'S GO
YEAH.

COULD IT BE... SINKING IN?
I GUESS I HAD THE FEELING THAT I WOULD BE LIVING THERE FOR MUCH LONGER.
IS IT SINKING IN?

I'M SO GLAD.
BUT STARTING TOMORROW,
I WON'T BE OPENING THE DOOR OR TURNING ON THE LIGHTS BY MYSELF ANYMORE.
I LIKE TO BE ABLE TO COME IN WHENEVER I WANT,
BUT IT'S ANNOYING.
SO I WON'T BE SAYING "SORRY FOR BOTHERING YOU" ANYMORE.
IT'LL BE "I'M HOME"
BECAUSE,
!
I WON'T BE A GUEST ANYMORE.


YEAH.
Amazing.
Somehow, it's amazing.
Aaadh.

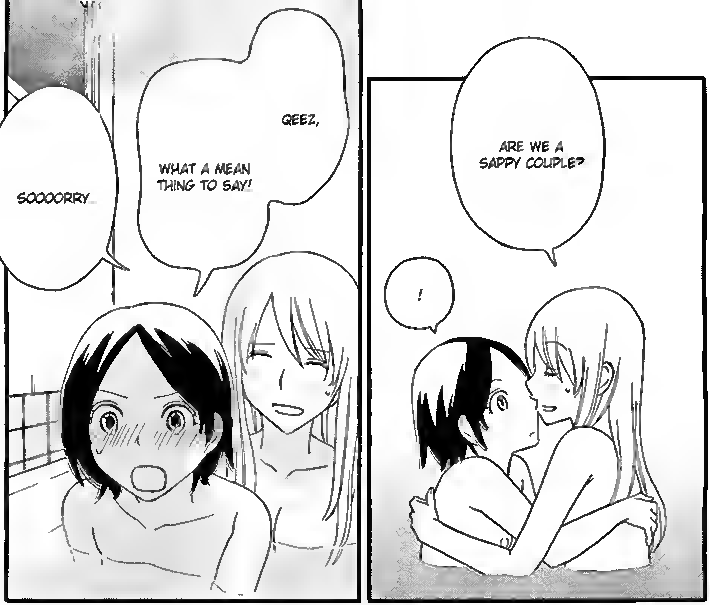
I'll be able to come home to Setsuko's place.
Starting tomorrow.


I LOVE YOU
I LOVE YOU
I LOVE YOU, TOO.
I LOVE YOU
END

I THINK
I COULD DIE
FOR YOU
FOR YOU,

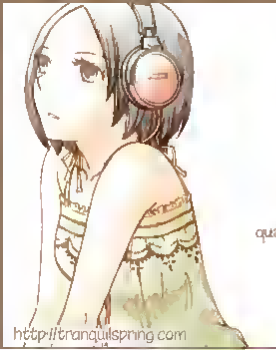
WHAT?
NO WAY,
I WOULDN'T WANT
YOU TO DIE.
NO WAY~

SETSUKO, YOU'RE NOT THAT SORT OF DEPRESSING PERSON, ARE YOU?
AH... SORRY
GEEZ, I WON'T LIKE YOU IF YOU SAY THOSE THINGS
YOU... DON'T LIKE ME?
JUST KIDDING! I LOVE YOU~
I DO LOVE YOU.
YOU LOVE ME?
YES, I LOOOOVE YOU.


ARE WE A SAPPY COUPLE?
!
QEEZ,
WHAT A MEAN THING TO SAY!
SOOOORRY...

I'M REALLY SORRY...
MY MOUTH SLIPPED BEFORE...
YUKINO...

The long awaited 5th volume, on sale August 23.
Don't miss the signing information on the left page!



Octave

Chapter 32

Scanner: Audio Erotica
translator: Neko Weko
proofreader: Rymnkon
editor: Kita
quality checkers: Matsuri & Monkey

http://tranquilspring.com

brought to you by Tranquil Spring

オクターヴ

Miyashita Yukino and Iwai Setsuko. The landscape of their romance is changing as they long for each other - Imagining their future as if nothing bothers them.

The place where I can be is a place where my wavering heart is calmed.
[octave]
Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side", the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true. But now, all I want is to be beloved by someone.

Chapter 32 [Wave] 秋山はる

akiyama haru presents

待望の最新単行本第５巻、発売中です。

YOU MOVED?
UM, ACTUALLY...
PRETTY RICH, AREN'T YOU
DO YOU HAVE A POOL THIS TIME?
HERE IS THE NEW ADDRESS
YES,
DURING MY VACATION
I'VE STARTED TO LIVE
WITH MY LOVER

THIS IS WHAT I HATE ABOUT YOUNG PEOPLE!
DOING ANYTHING JUST FOR SEX, SEX, SEX
YOUR NICKNAME IS GOING TO BE "SEX MACHINE"
IF YOU'RE LATE EVEN ONCE STARTING TOMORROW,
~Contact the landlord~
Cut Electricity Gas Water
~Send change of address to post office~
~Update the company~
Send change of address to ward office
Call home
Get rid of TV, Fridge
Take out burnable/ not burnable garbage
GEEEEEEZ!

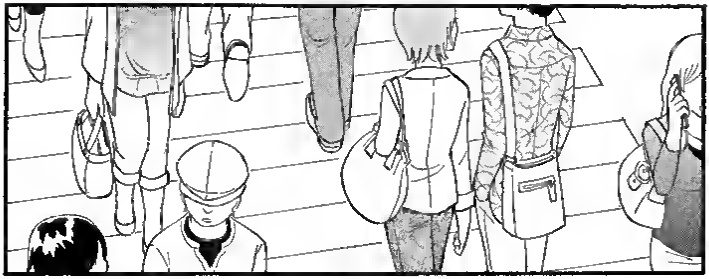
Yukino, please

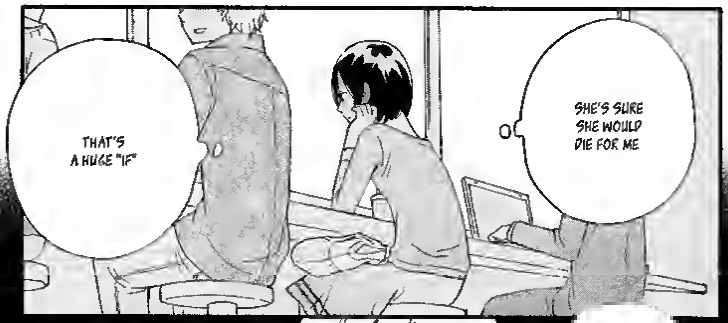
I'm sorry

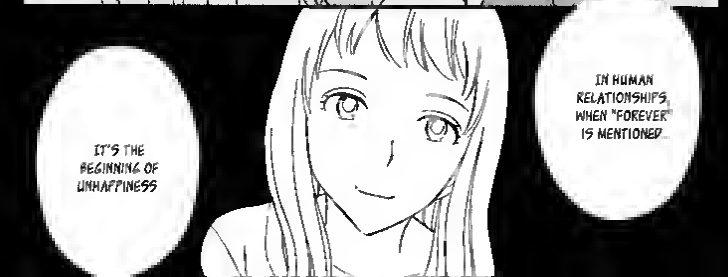
If it's for Yukino's sake, I could die for you.

I was really surprised.

But those words

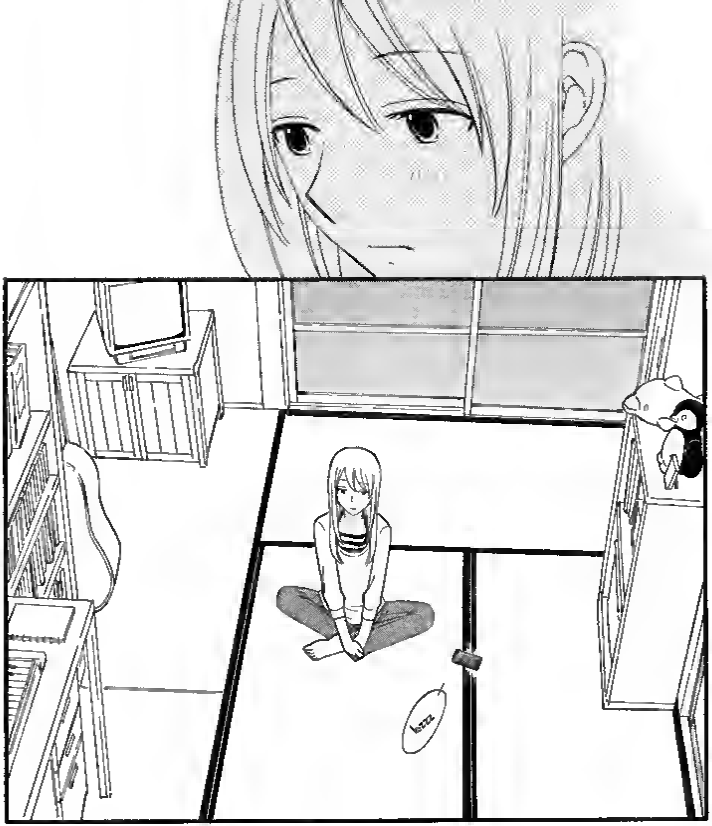




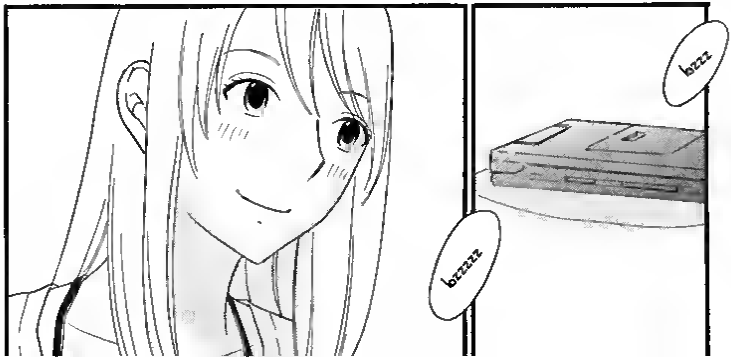


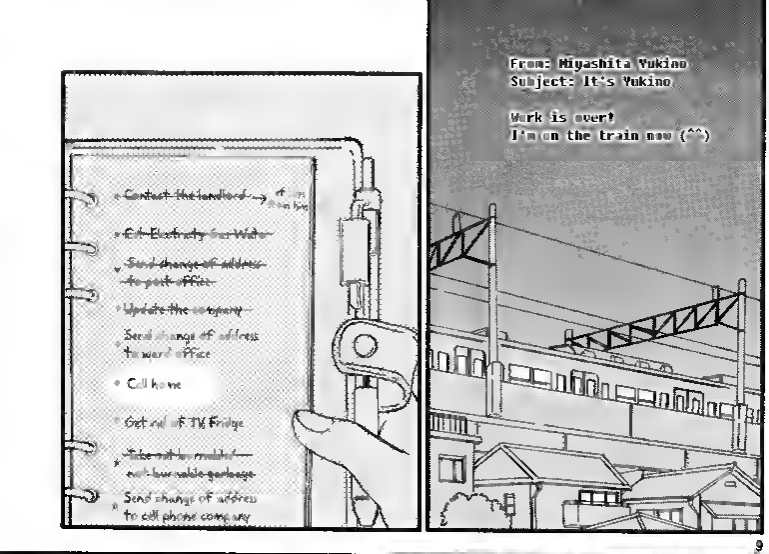
The relationship of a couple might also be an "if"
Ah, that's probably right.
Because it'd be more fun.
It's better to think of that "if" if we'll be together for a long time,
But if it's the same "if"

YES, CERTAINLY.
I CAN DEFINITELY PASS THEM ON TO YOU TOMORROW.
EXCUSE ME,
Right, Sutsuko?
NO, IT'S NOT THA-
NO, THAT'S NOT IT.
I UNDERSTAND.
I'M SORRY.

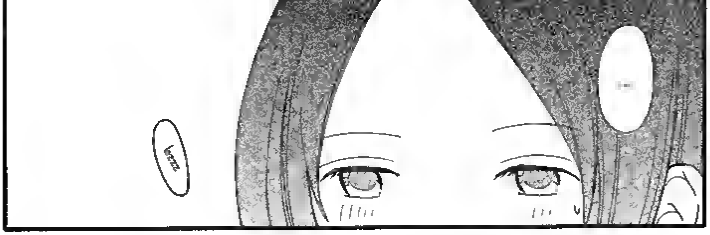


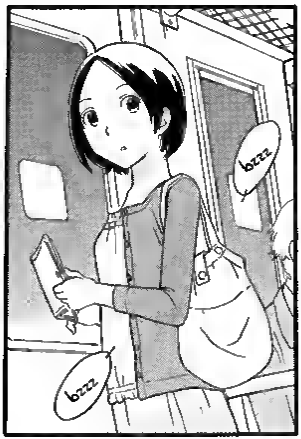
8




From: Miyashita Yukino
Subject: It's Yukino
Work is over?
I'm on the train now (^^)
Contact the landlord
Call Electricity Gas Water
Send change of address to post office
Update the company
Send change of address to ward office
Call home
Get rid of TV, Fridge
Take all to recycle/non-burnable garbage
Send change of address to cell phone company

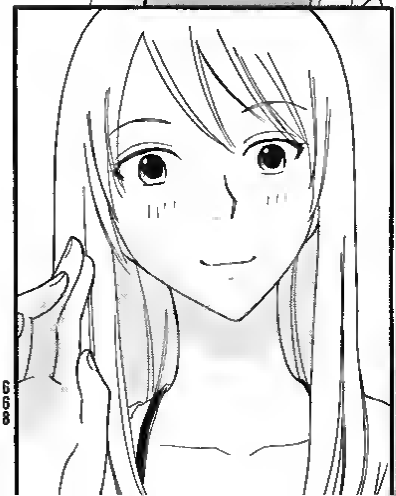
OH, MOM?
I KNOW THIS IS REALLY SUDDEN BUT I'VE MOVED.
I JUST KNOW THAT WILL BE BAD IF I LET THEM KNOW RIGHT AWAY.
ABOUT YOU ROOM SHARING WITH SETSUKO
I think the news has spread thoroughly.
IT'LL BE TROUBLING IF THEY JUST CAME BY ON A WHIM OR SOMETHING.

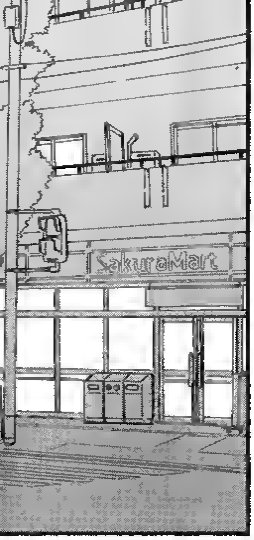


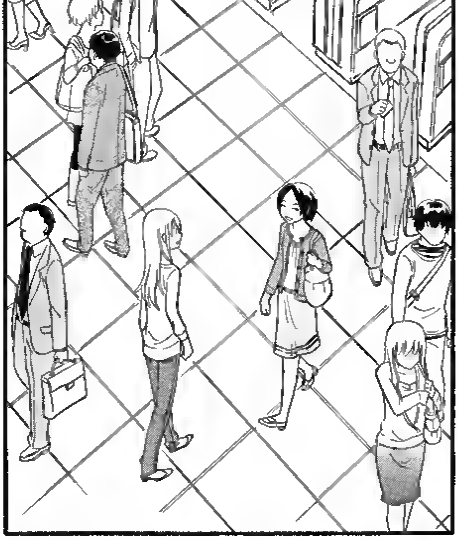


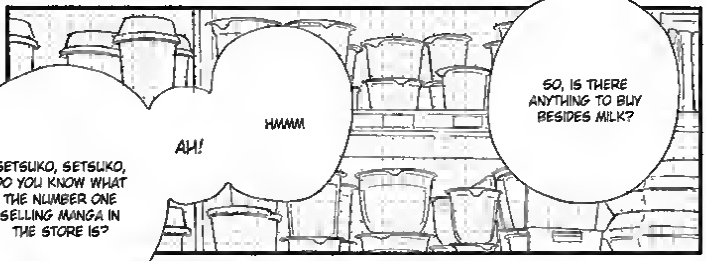
秋山はる

A year at the ramen shop I passed by and... The taste of the ramen has returned to what it was before the renovation. Looks like a lot has happened.




SakuraMart




SO, IS THERE ANYTHING TO BUY BESIDES MILK?
HMMM
AH!
SETSUKO, SETSUKO, DO YOU KNOW WHAT THE NUMBER ONE SELLING MANGA IN THE STORE IS?

WHAT? SO RANDOM
TADA--

AND...
?
WAS SHE CHOSEN? OR DID IT SEEM LIKE IT WAS CHOSEN?

HERE IT IS,
SHIORI-CHAN'S GRAVURE COVER WAS CHOS-
YOU

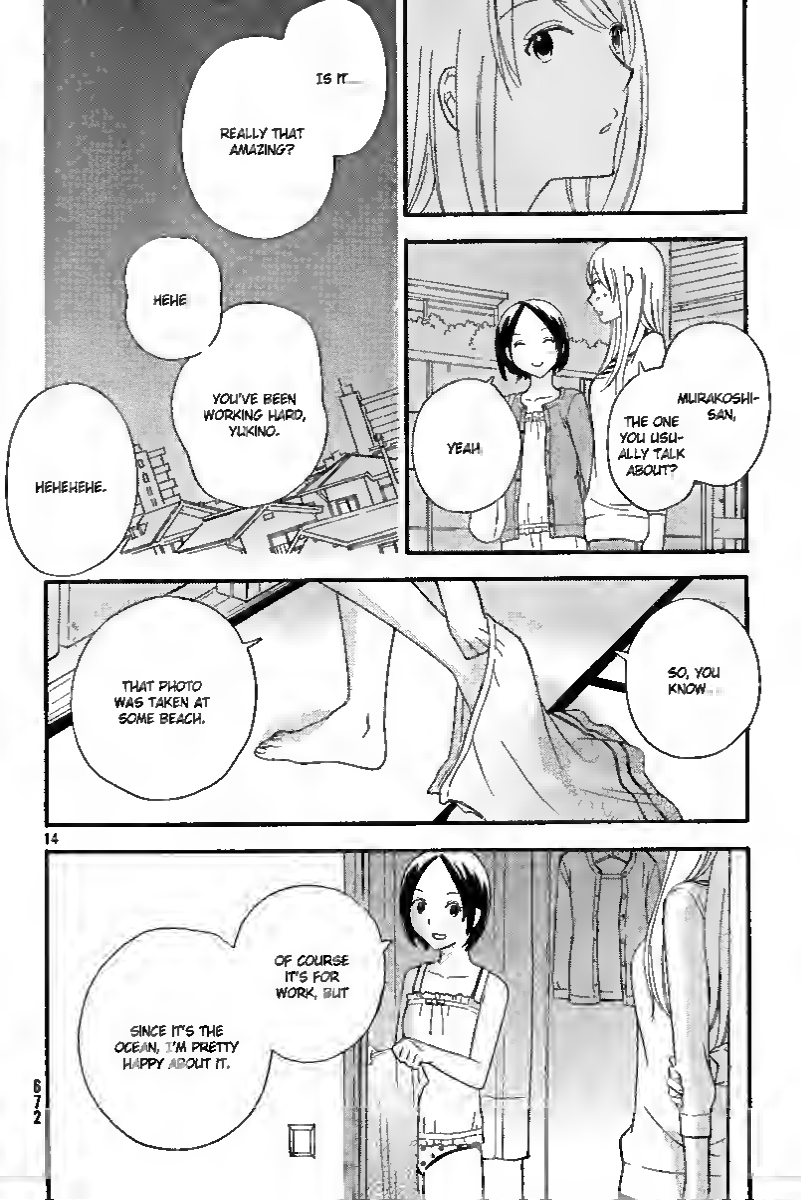
EN. . BUT

THE SHIORI SITUATION. .

AND I WANTED TO TELL YOU HOW HAPPY I WAS, BUT...
SHE WAS CHOSEN.

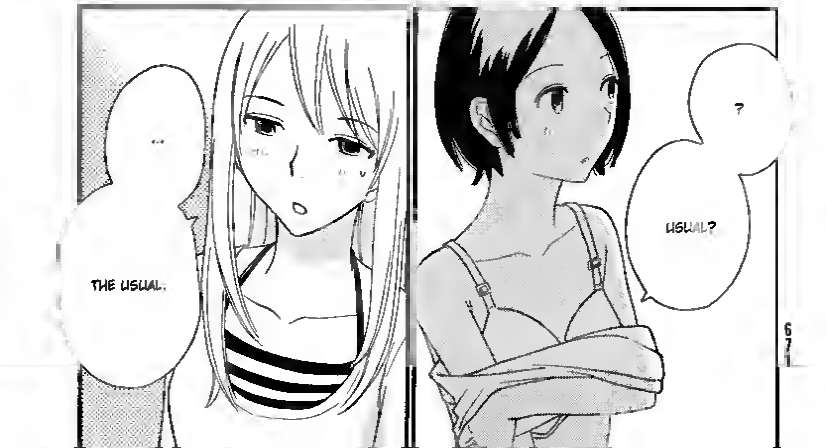
SHIORI IS MY IMPORTANT CLIENT...
THAT'S REALLY ALL SHE WAS...
I THOUGHT ABOUT IT.
I WAS WRONG TO DISTANCE MYSELF FROM HER LIKE THAT...
I HAVE YOU SETSUKO
I DON'T CARE HOW SHE THINKS OF IT...
BUT SHE DOESN'T THINK OF IT THAT WAY, DOES SHE?

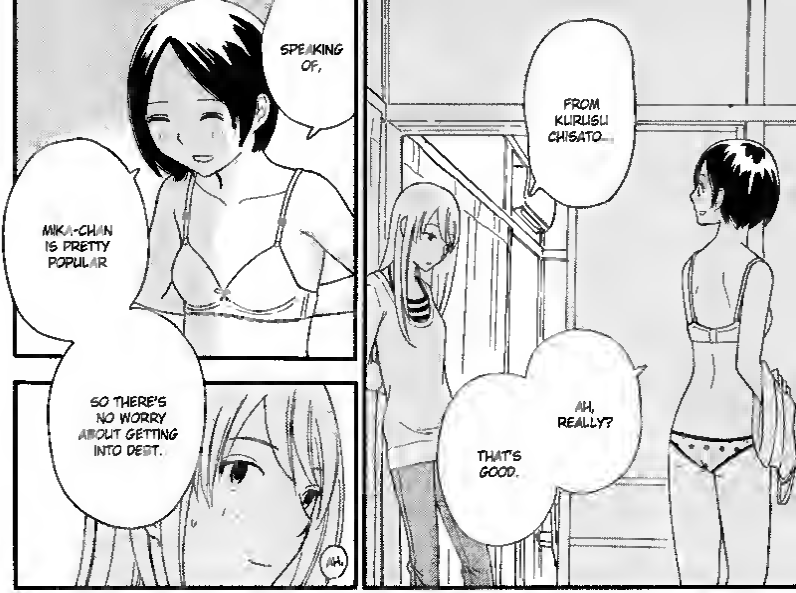
YEP, IT IS
I'M TRYING MY BEST AT THE COMPANY, TOO
I WAS COMPLIMENTED BY THAT MURAKOSHI-SAN, YOU KNOW.
ANYWAY,
I'M GLAD THAT WORK IS GOING WELL FOR YOU
...I GET IT...


IS IT...
REALLY THAT AMAZING?
HEHE
YOU'VE BEEN WORKING HARD, YUKINO.
HEHEHEHE.
MURAKOSHI-SAN, THE ONE YOU USU-ALLY TALK ABOUT?
YEAH.
SO, YOU KNOW...
THAT PHOTO WAS TAKEN AT SOME BEACH.
OF COURSE IT'S FOR WORK, BUT
SINCE IT'S THE OCEAN, I'M PRETTY HAPPY ABOUT IT.

NO, IT WAS PROBABLY IN THE COUNTRY
WAS IT OVERSEAS?
MURAKOSHI-SAN SAID THAT WE CAN'T EXPECT TO SPEND THAT MUCH MONEY

I GOT PAID, MY USUAL.
SPEAKING OF MONEY


...
THE USUAL.
?
USUAL?


SPEAKING OF,
MIKA-CHAN IS PRETTY POPULAR
SO THERE'S NO WORRY ABOUT GETTING INTO DEBT.
AH.
FROM KURUSU CHISATO...
AH, REALLY?
THAT'S GOOD.

YEAH.
THEY HAD TO MAKE A DEAL WITHIN THE COMPETITION RESTRAINTS, SO IT WAS QUICK
WAIT,
IT'S THE PRE-RELEASE RIGHT?
I SEE.
SO ANYWAY,
YUKINO,
I'VE
NEVER TRAVELED ABROAD BEFORE

I HAVEN'T EITHER...
DON'T YOU WANT TO?
THAT'S...
EH?

YOU WERE ABLE TO RECEIVE THIS MUCH...
THE TRANSACTION MIGHT NOT HAVE GONE THROUGH, BUT IT WILL BE MUCH MORE.
ROYALTY HEAVEN?
YOU LIKE BEACHES-
カチ,,
カチ,,
MAYBE TAKING IT EASY AT A BEACH RESORT ISN'T SO BAD.

18

AH, BUT I'LL PASS ON HAWAII, IT'S TOO SIMPLE.
HAHA, WHAT ARE WE MISSING AS BEGINNER TRAVELERS..?
HEY, SETSUKO...

DON'T YOU ALWAYS SAY?
BETTER THAN SPENDING IT ALL AT ONCE LIKE THAT-
THAT YOU WANT MUSICAL INSTRUMENTS, OR AUDIO GEAR...
IS IT ALL RIGHT...
TO USE THIS MONEY FOR TRAVELING?
IT'S YOUR EARNINGS, AND YET I'M TELLING YOU THESE THINGS, IT'S SILLY...
—BUT, I'M SAYING
IT'S YOUR MONEY SO ..
THE INVESTMENTS WE MAKE FROM HERE ON-
19
UM...

I...
CAN'T GO.
THEN LET'S MAKE IT YOUR BIRTHDAY PRESENT
YOU'RE STILL HOLDING BACK, AREN'T YOU?
RIGHT?
...I DON'T HAVE VACATION DAYS TO TAKE

I JUST TOOK A LONG BREAK
BESIDES...

I... WANT TO EXPLORE UNFAMILIAR PLACES,
WITH YOU, YUKINO.
I'M CERTAIN,
THAT IT'LL BE VERY ENJOYABLE.

DON'T YOU THINK SO?
...
END

TOMORROW...
I'LL HAVE TO CALL HOME

What do you mean?
YUKINO.

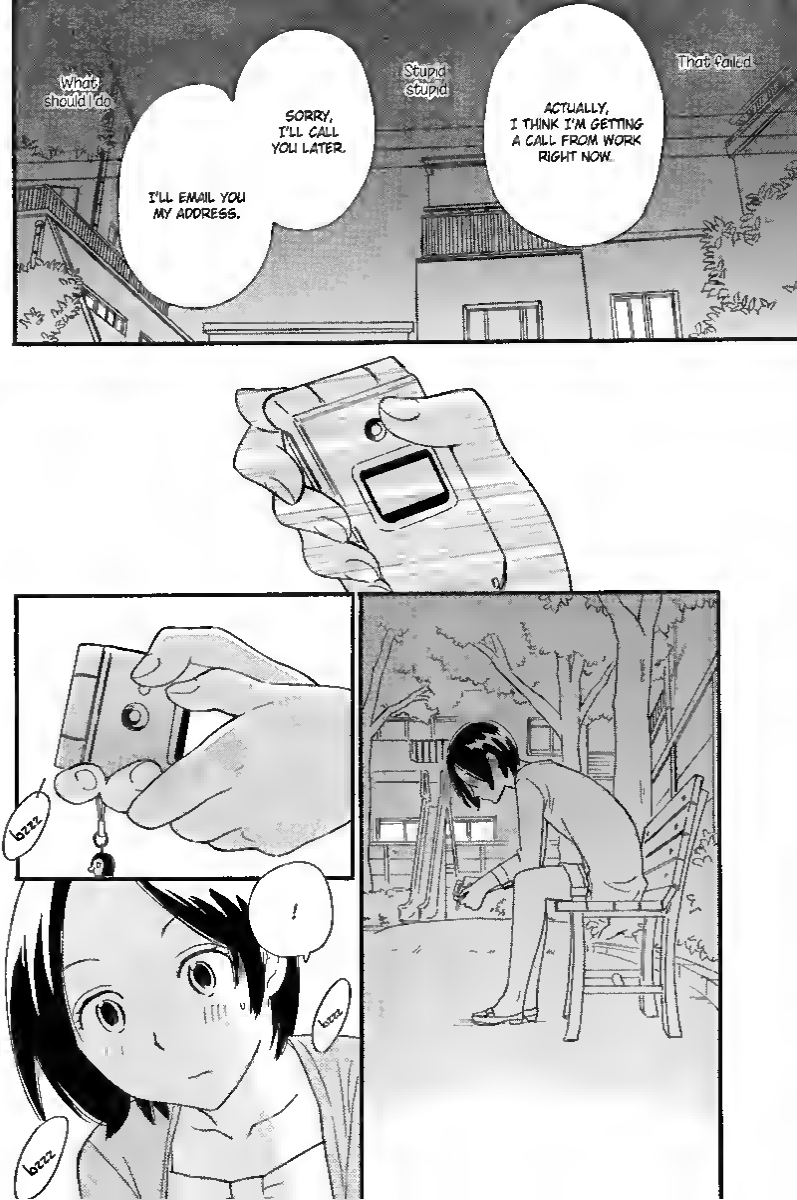
YOU SAY.. YOU MOVED?

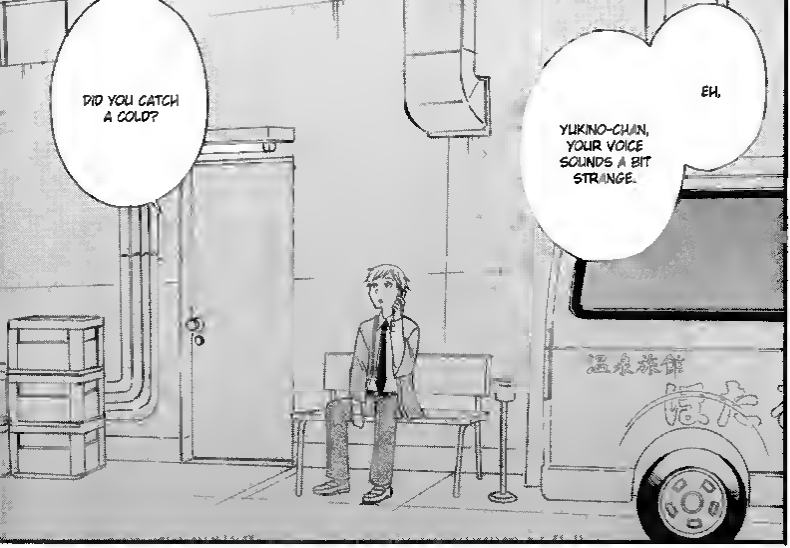
Yukino.
I KNOW
SO...
When you came to visit recently,
You didn't say a word about this.
Are you...
living with someone?
No.
I'm living by myself.

NO, IT'S NOT A STRANGE APARTMENT.
THE GUARANTOR?
MY BOSS WAS THE GUARANTOR.
I FOUND THIS DIRT-CHEAP PLACE BY CHANCE; I LOOKED INTO IT AND IMMEDIATELY MADE MY DECISION
DON'T MAKE IT SOUND LIKE SUCH A WEIRD THING,

To rent an apartment in Japan, you need a guarantor who would pay for your rent in case you decide to skip out.

EVEN IF YOU COME, IT'LL BE TROUBLESOME
SPEAKING OF WHICH, I'M EXTREMELY BUSY NOW.
This is bad
But Yukino...
ANYWAY, I'M GOING TO GO THERE, JUST ONCE
WELL, I GUESS YOU'VE ALREADY MOVED SO WE'RE PAST THAT.
What?
I'm telling you, it's all right.


What should I do
I'LL EMAIL YOU MY ADDRESS.
SORRY, I'LL CALL YOU LATER.
Stupid stupid
ACTUALLY, I THINK I'M GETTING A CALL FROM WORK RIGHT NOW.
That failed
bzzz
!
bzzz
bzzz

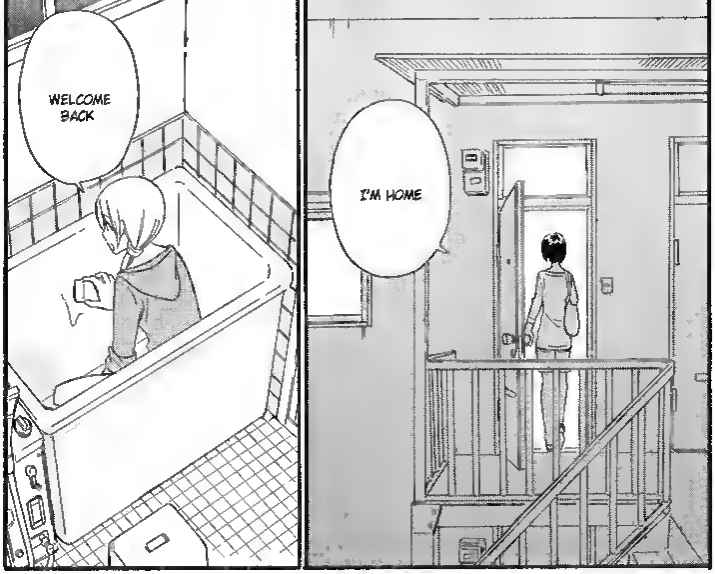

DID YOU CATCH A COLD?
EH,
YUKINO-CHAN, YOUR VOICE SOUNDS A BIT STRANGE.
温泉旅館

YOU MOVED IN WITH MY SISTER, RIGHT?
YUKINO-CHAN
Like I said in my email,
I'm doing well.
NO, NOT AT ALL.
MARI-SAN, YOU SOUND WELL

IS THAT SO
I GUESS IT IS
EH?
YEAH
I foresaw this, but it's a surprise anyway.
I believe in you.
But...
You know, about that...

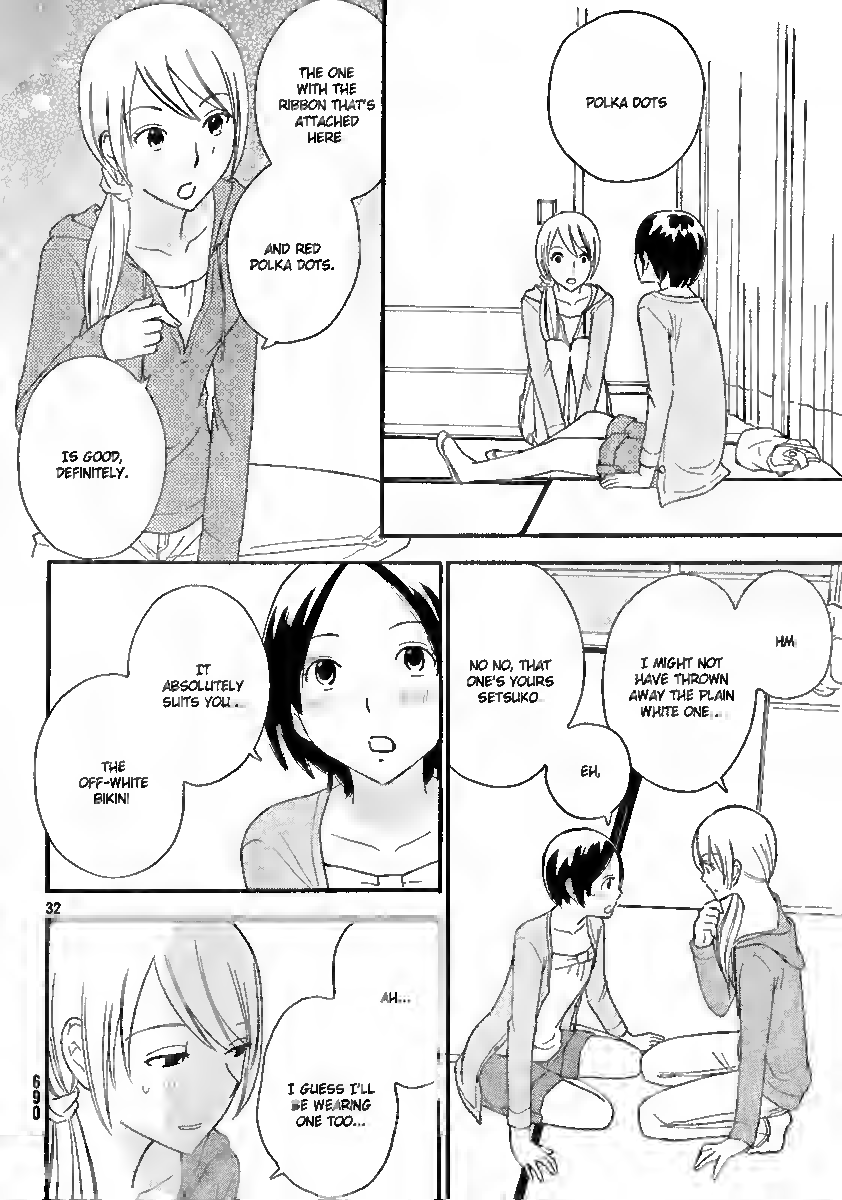
IS IT REALLY OKAY WITH YOU, YUKINO-CHAN?
EH?
What do you me-
AH
I'M SORRY.

I'VE SAID TOO MUCH AGAIN.
SORRY.
IT'S A GOOD THING!
YUKINO-CHAN, YOU SHOULD REALLY COME HERE TO HANG OUT.
The onsen is great.
It might stretch out your life by 10 years.


WELCOME BACK
I'M HOME

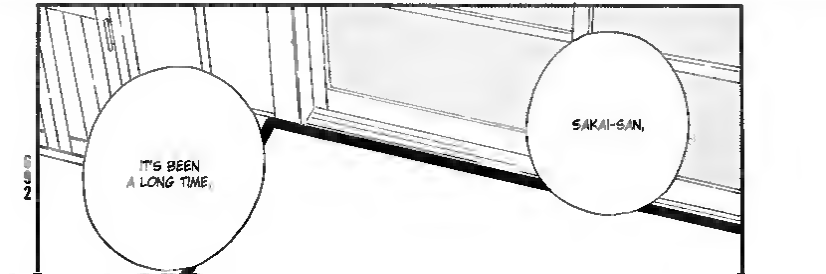
I DON'T WANT TO DO AAAANYTHING.
WHAT'S WRONG?

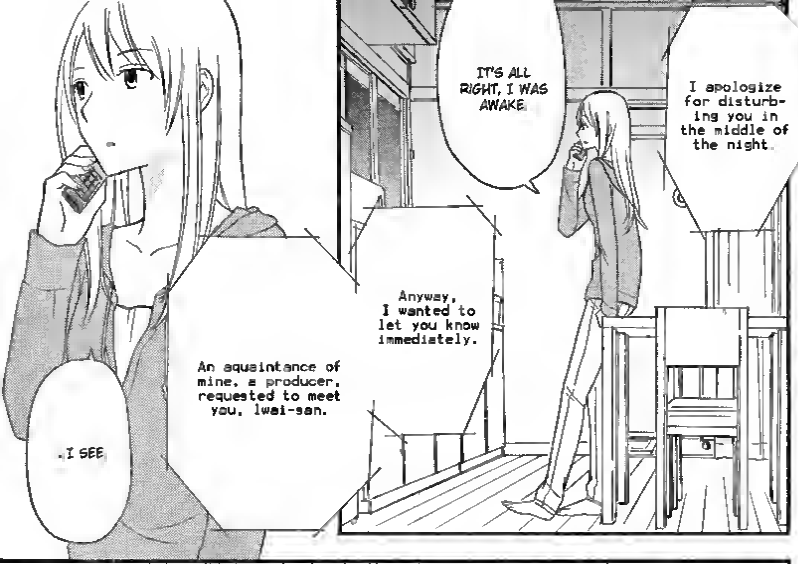
TODAY JUST FELT SO BUSY SOMEHOW.
SO TIRED..
THEN LET'S SOAK IN THE BATH.
YOU CAN GO IN IT NOW
WHAT KIND OF SWIMSUIT SHOULD I BRING...
TO THE SOUTHERN BEACHES
I WAS THINKING ABOUT STARTING WITH SWIMSOITS.
YOU'RE GOING TO WEAR A SWIMSUIT... IN THE BATH?
NO...


POLKA DOTS
THE ONE WITH THE RIBBON THAT'S ATTACHED HERE
AND RED POLKA DOTS.
IS GOOD, DEFINITELY.
HM.
I MIGHT NOT HAVE THROWN AWAY THE PLAIN WHITE ONE...
NO NO, THAT ONE'S YOURS SETSUKO
EH,
IT ABSOLUTELY SUITS YOU...
THE OFF-WHITE BIKINI
32
AH...
I GUESS I'LL BE WEARING ONE TOO...

WHAT, OF COURSE YOU ARE!
GOTCHA, GOTCHA
IT'S JUST I'M A LITTLE OPPOSED TO IT, I GUESS
IT'S FINE IF YOU WEAR IT ONCE
YOU CAN LEAVE THE BIKINI LINE TO ME
WHAT KIND OF PLAY IS THAT...
How shameless am I?
To travel on Sōsuke's money?
And after telling her I can't go yesterday, too
I WANT TO EXPLORE UNFAMILIAR PLACES,
WITH YOU YUKINO

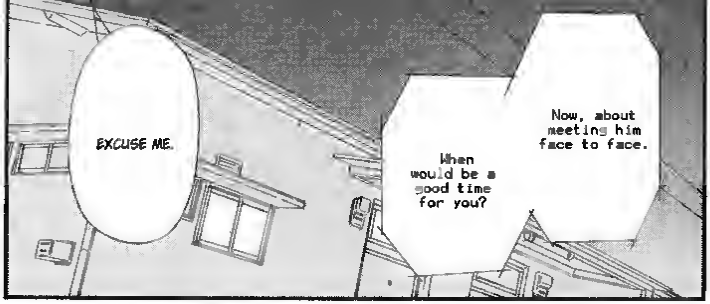
UNFAMILIAR PLACES...
no one knows us.
where
Unfamiliar places


IT'S BEEN A LONG TIME.
SAKAI-SAN,


I apologize for disturbing you in the middle of the night.
IT'S ALL RIGHT, I WAS AWAKE.
Anyway, I wanted to let you know immediately.
An aquaintance of mine, a producer, requested to meet you, Iwai-san.
I SEE.

Looks like the Kurusu Chisato Effect came earlier than expected.
The reason being,
he wants to talk about selling Iwai Setsuko as a solo artist.

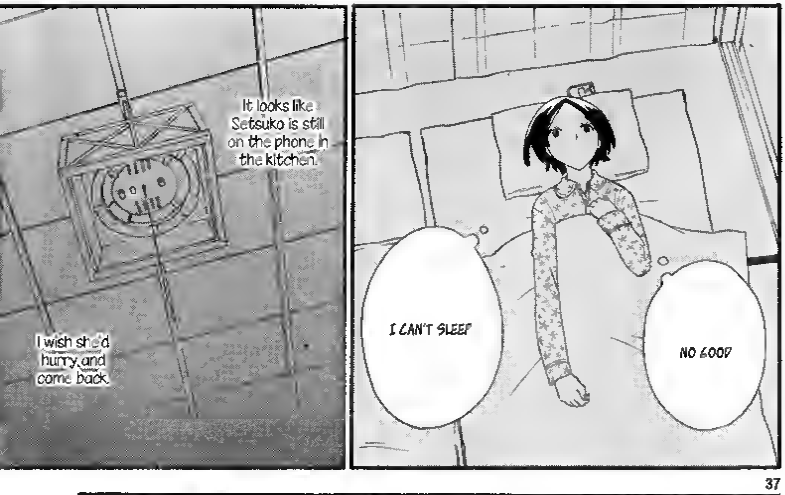
Pick five to six songs at your discretion, and please send them to me today or tomorrow.
Start with something from your stock that's easy on the ears.
He said he'd like to hear your other songs, too.


EXCUSE ME.
When would be a good time for you?
Now, about meeting him face to face.

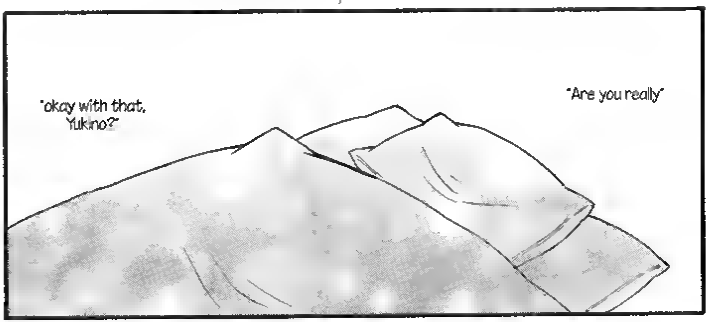
I'VE BEEN A BIT BUSY RECENTLY. .
I APPRECIATE YOU TELLING ME BUT.

36

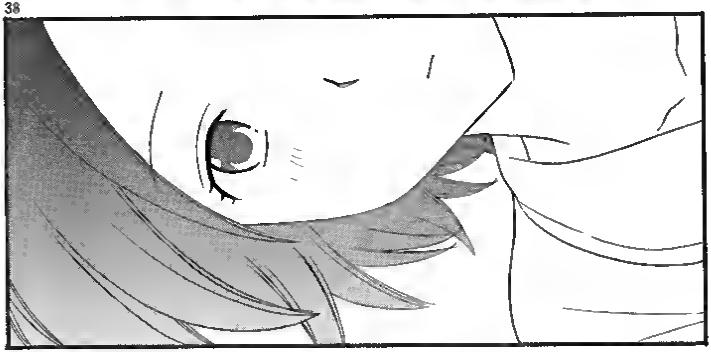
I'M SORRY,
BUT PLEASE LET ME DECLINE THAT MEETING.


It looks like Setsuko is still on the phone in the kitchen.
I wish she'd hurry and come back.
I CAN'T SLEEP
NO GOOD

37



38

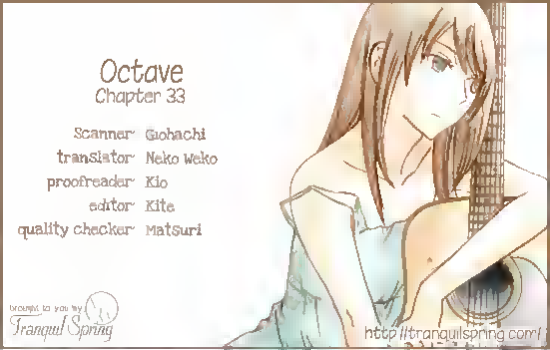


Why does it
feel like I'm being
Im being

Octave

Chapter 33

Scanner Gohachi
translator Neko Weko
proofreader Kio
editor Kite
quality checker Matsuri



brought to you by Tranquil Spring
http://tranquilspring.com/

オクターヴ

顔を上げたら空がある——そう教えてくれたあの人を想うと、いとしくて、なぜだか少しさみしい。

宮下雪乃と岩井節子。ふたりの恋は、求め合うがままに景色を変えていく——未来を思い描きながら、何かを置い隠すようにしながら。

[octave]

Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side," the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true. But now, all I want is to be beloved by someone.

Chapter 33 [Paradise]
akiyama haru presents
秋山はる

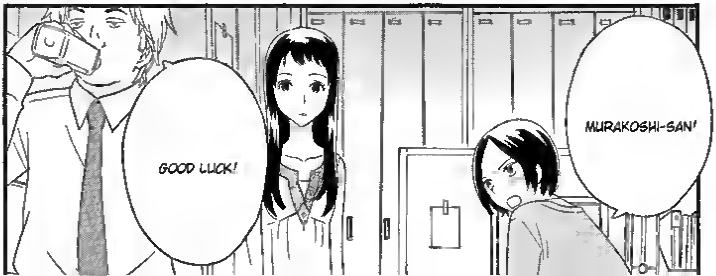
最新単行本第５巻、反響続々発売中!

GOOD MORNING, MIYASHITA-SAN.

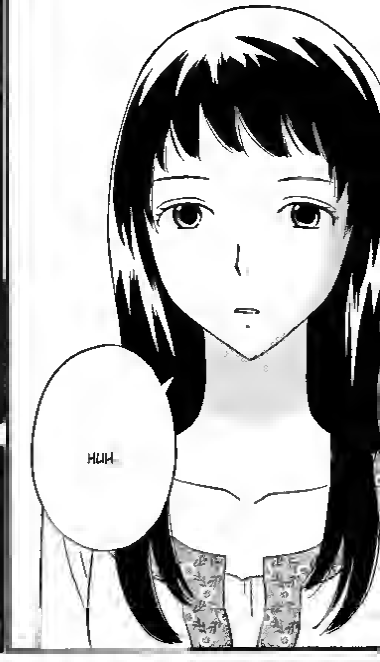
2

OH, IS IT THAT TIME ALREADY?
I CAME A BIT EARLY.

GIVE ME A SECOND TO GET READY.
OH, YOU'RE GETTING PHOTOGRAPHED TODAY.
YES
!
THAT MIYASHITA LOOKS LIKE SHE'S WORKING HER ASS OFF ELSEWHERE, SO GIVE HER SOME WORK HERE
ELSEWHERE?
SHE MOVED IN RECENTLY WITH HER BOYFRIEND OR SOMETHING.
Twist Twist
IT WEARS YOU OUT!


MURAKOSHI-SAN!
GOOD LUCK!

ABOUT THAT "BOYFRIEND". YOU MOVED IN WITH HER, YEAH?
GEEZ, MURAKOSHI-SAN IS REALLY...


HUH

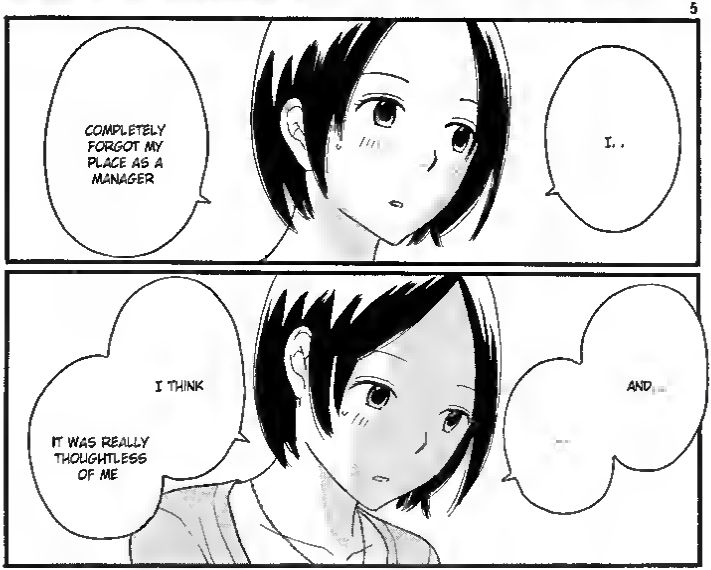
4

UM..

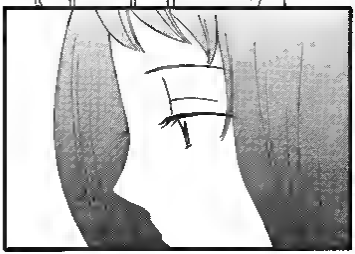
I'LL TELL YOU AS WE WALK.
ANYWAY, SHALL WE HEAD OUT, SHIORI-CHAN?

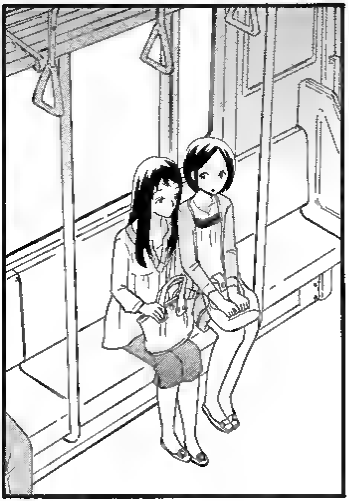
I WANTED TO APOLOGIZE TO YOU,
BEFORE TODAY'S PHOTOSHOOT
I'M SORRY FOR GOING TO YOU WITH MY WEIRD PROBLEMS THAT TIME

5


COMPLETELY FORGOT MY PLACE AS A MANAGER
I...
I THINK IT WAS REALLY THOUGHTLESS OF ME
AND...

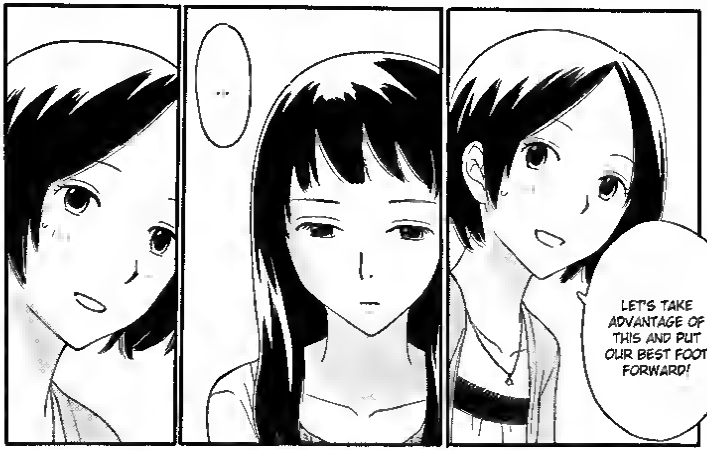
I'M GLAD THAT THINGS ARE GOING WELL WITH YOU AND YOUR GIRLFRIEND
THIS WAY I CAN CONCENTRATE ON WORK WITHOUT ANY WORRIES



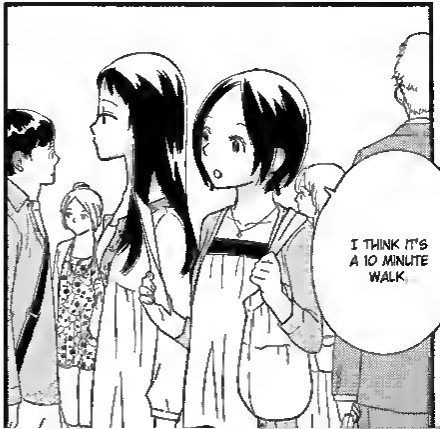


WE HAVE A REALLY BIG JOB WAITING FOR US!

I MENTIONED IT ON THE PHONE...
WE HAVE A MEETING WITH YOUNG JUNGLE NEXT WEEK!
YOU KNOW, THE BOSS AND MURAKOSHI-SAN,
ARE REALLY EXCITED ABOUT PUSHING YOU TO THE TOP WITH THIS GRAVURE OPPORTUNITY.


...
LET'S TAKE ADVANTAGE OF THIS AND PUT OUR BEST FOOT FORWARD!

ta tah
ta tah

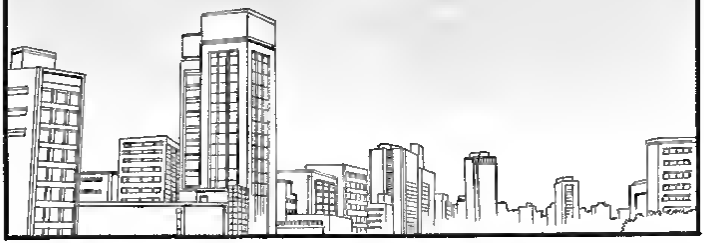


I'm going to do the best I can in my own way

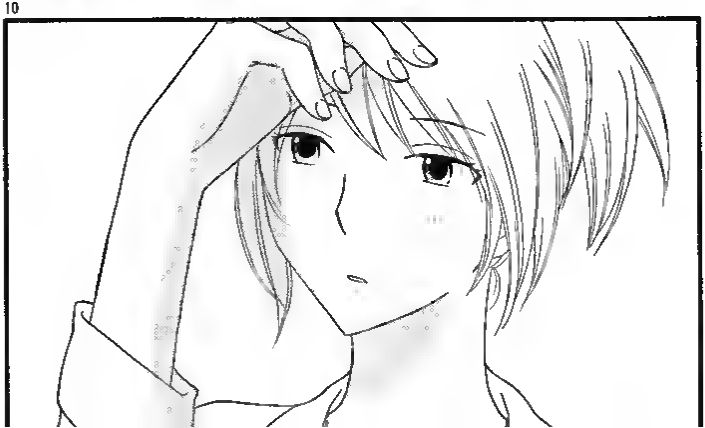
That'll be all that matters.
And when Setsuko laughs and says "But you are an adult, aren't you?"
Work my hardest at being an adult

I'm happy
with that

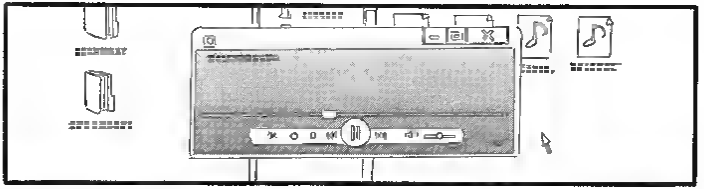
There's only one
person in the world
who understands me



10



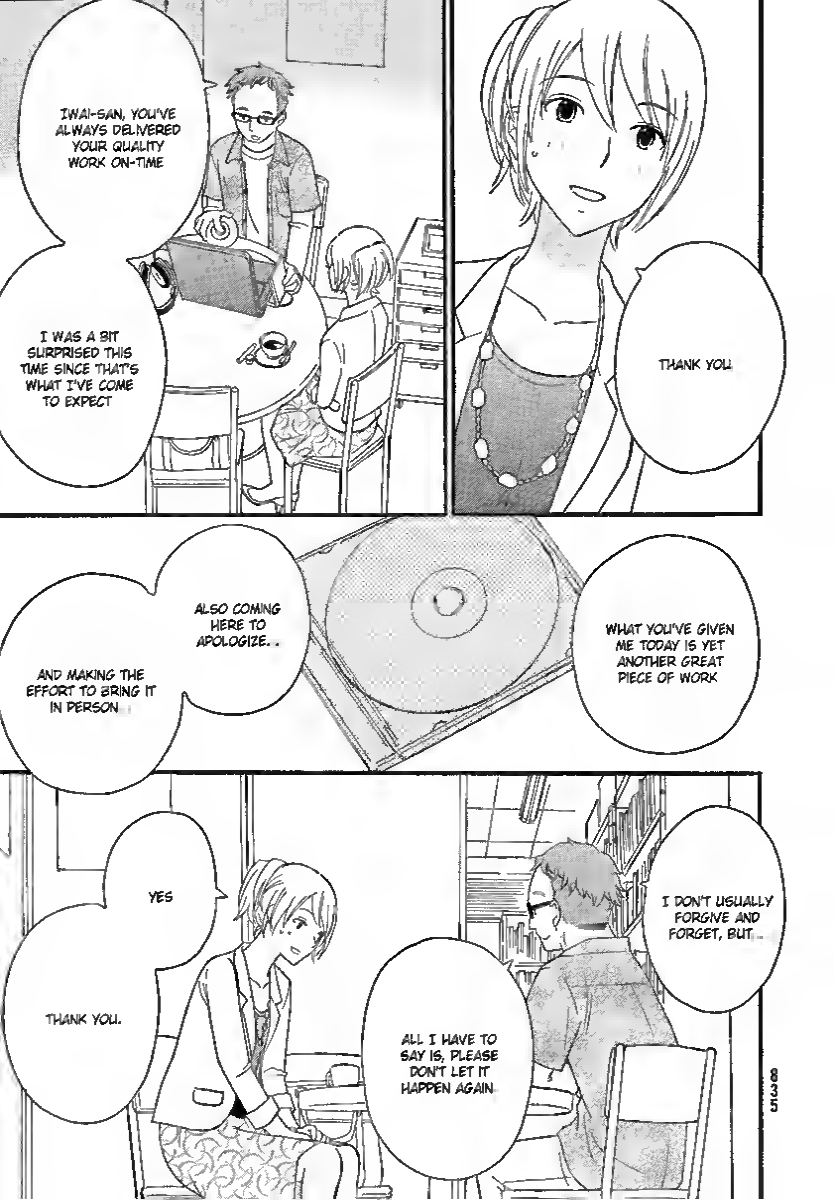
THE SUNBEAMS FEEL SO HARSH WHEN YOU'VE BEEN UP ALL NIGHT



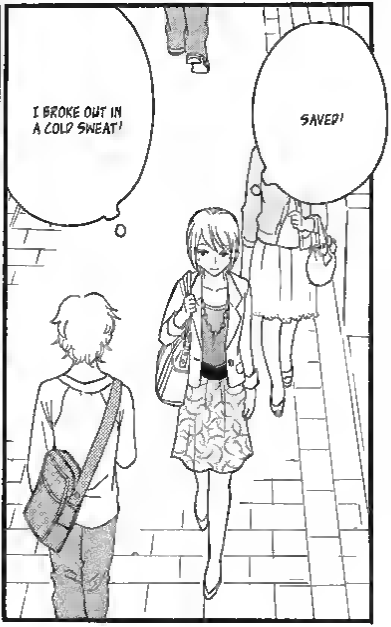
digital splash
YOU'RE LATE FOUR DAYS
THIS IS A FIRST FOR SOMETHING LIKE THIS
YES...
SO IN ALL...

EACH TIME THE DEADLINE CAME UP,
YOU ASKED FOR ONE MORE DAY.
I'M REALLY SORRY ABOUT THAT.

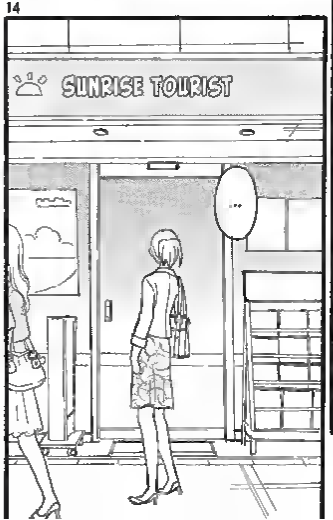
WHAT IS IT THIS TIME?
YOUR PERFORMANCE IS GOOD.
ACTUALLY, WHEN I DID THAT
I WAS IN A STATE OF RESIGNATION


IWAI-SAN, YOU'VE ALWAYS DELIVERED YOUR QUALITY WORK ON-TIME
I WAS A BIT SURPRISED THIS TIME SINCE THAT'S WHAT I'VE COME TO EXPECT
THANK YOU
WHAT YOU'VE GIVEN ME TODAY IS YET ANOTHER GREAT PIECE OF WORK
ALSO COMING HERE TO APOLOGIZE..
AND MAKING THE EFFORT TO BRING IT IN PERSON
I DON'T USUALLY FORGIVE AND FORGET, BUT...
YES
THANK YOU.
ALL I HAVE TO SAY IS, PLEASE DON'T LET IT HAPPEN AGAIN

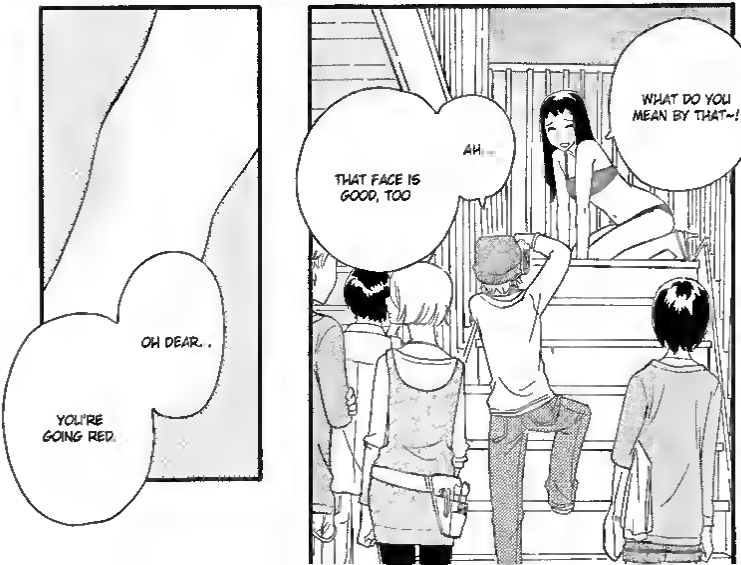
I'LL DO MY BEST FROM NOW ON.
THANK YOU FOR YOUR TIME.


I BROKE OUT IN A COLD SWEAT!
SAVED!

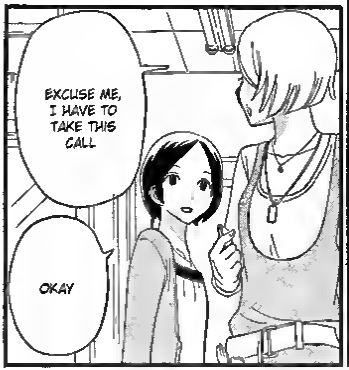
14

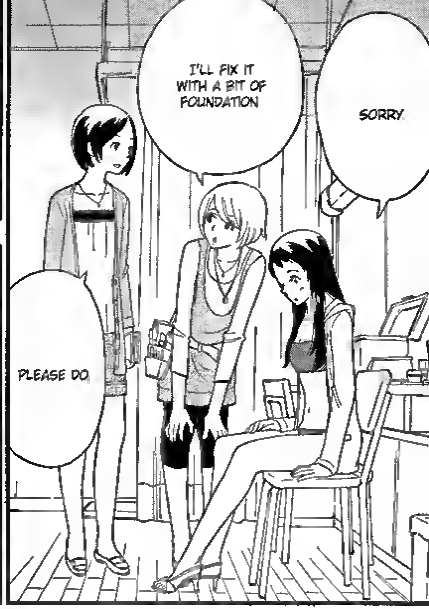

SUNRISE TOURIST
...

THIS ENNUI LOOK IS A KEEPER!
KINDA LIKE "BEING TOO BEAUTIFUL IS A PAIN."


WHAT DO YOU MEAN BY THAT~!
AH...
THAT FACE IS GOOD, TOO
OH DEAR. .
YOU'RE GOING RED.

OH!
bzzzz
bzzzz

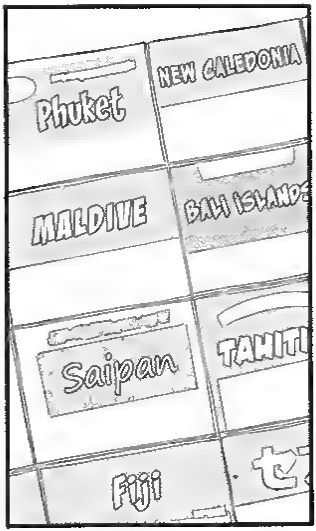

EXCUSE ME, I HAVE TO TAKE THIS CALL
OKAY


I'LL FIX IT WITH A BIT OF FOUNDATION
SORRY
PLEASE DO

THE FLOOR'S A BIT ROUGH
SORRY ABOUT THAT. DON'T HURT YOURSELF

HI! GOOD JOB ON THAT—!

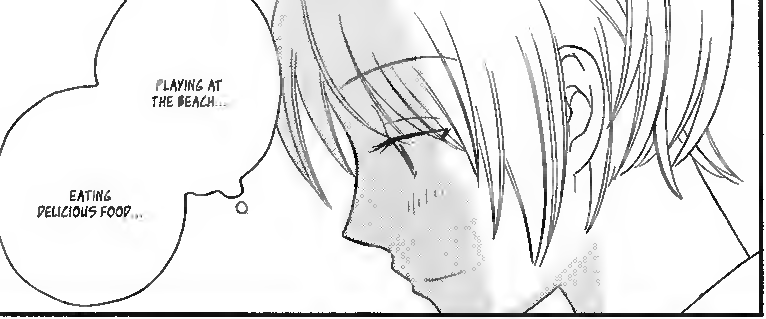
Aww

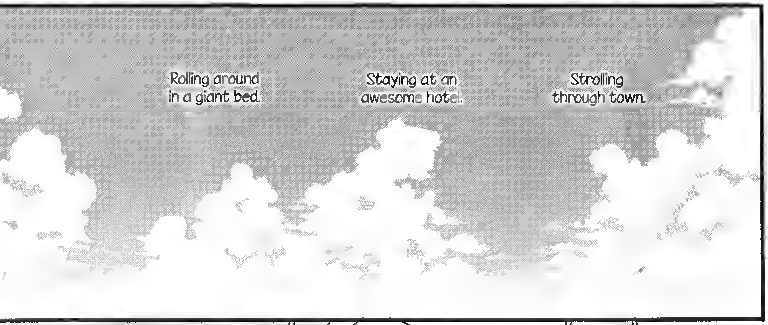

Phuket
NEW CALEDONIA
MALDIVE
BALI ISLAND
Saipan
TAHITI
Fiji

SORRY FOR MAKING YOU WAIT!

18

840

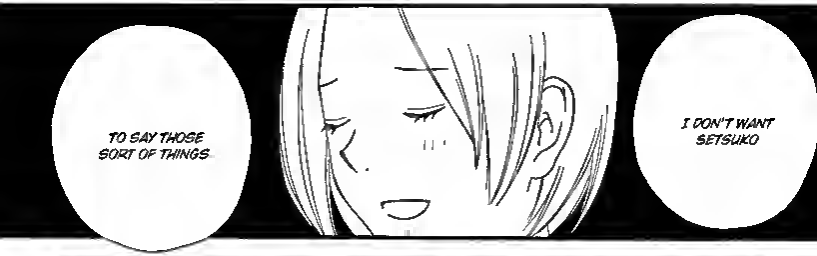

PLAYING AT THE BEACH...
EATING DELICIOUS FOOD...


Rolling around in a giant bed.
Staying at an awesome hotel.
Strolling through town.

To have Yukino smile for me.
I would do anything

"I would die for you"

For Yukino...

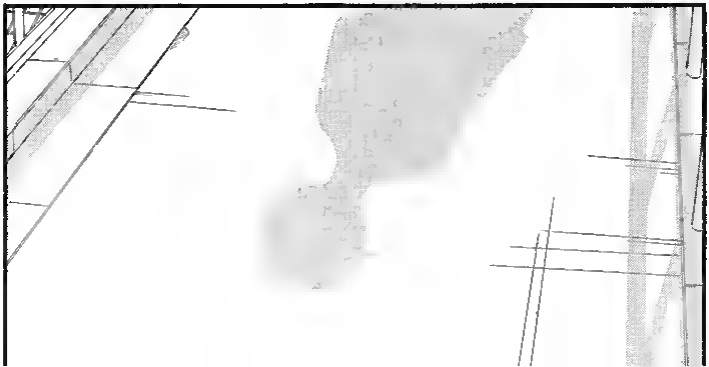


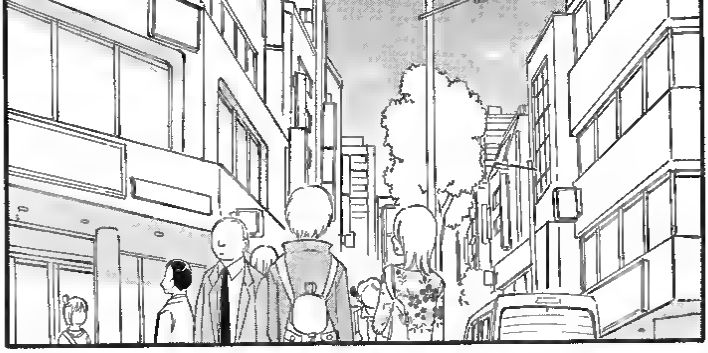
WILL DO WHAT I WANT
I...
always gets me into trouble
Saying what I'm thinking

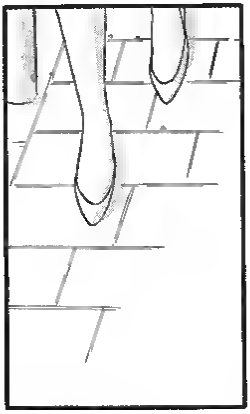
TO BE CONNECTED TO SOMEONE?
WHAT DOES IT MEAN

Is it being able to understand them?
Would the uneasiness disappear when that happens?
OH!

23



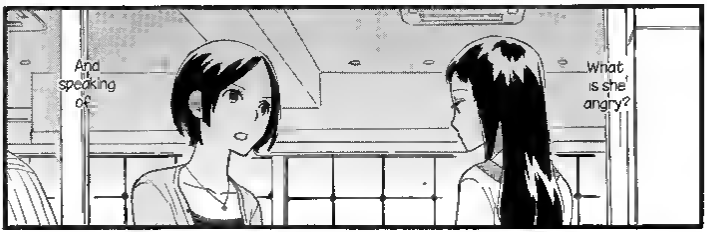




Eh?
On the second floor..

It's been a while since I've walked through town by myself

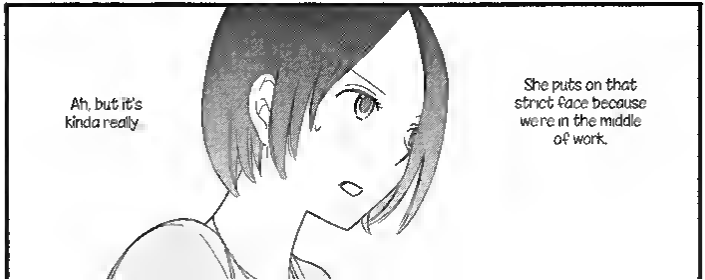
PLEASE DON'T
DO THAT AGAIN.


And speaking of...
What is she angry?

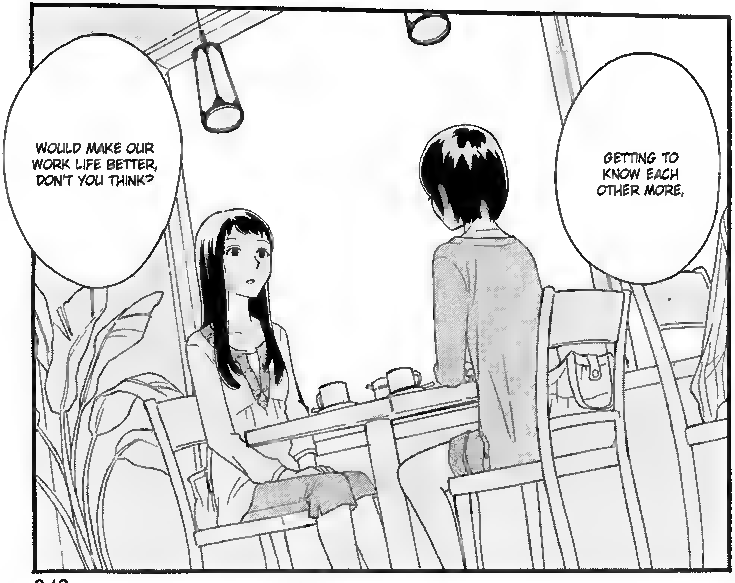
I WAS FEELING LONELY.

Who, is this person?

No doubt about it... She's an idol.

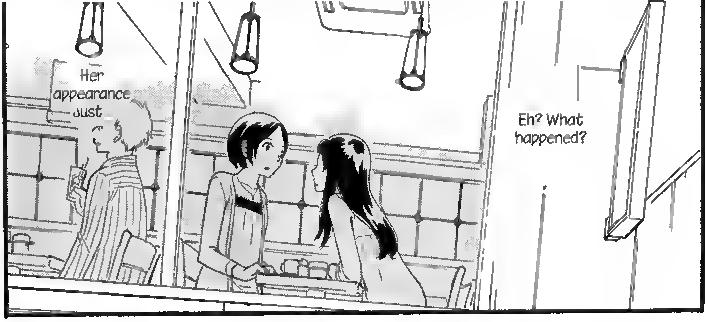


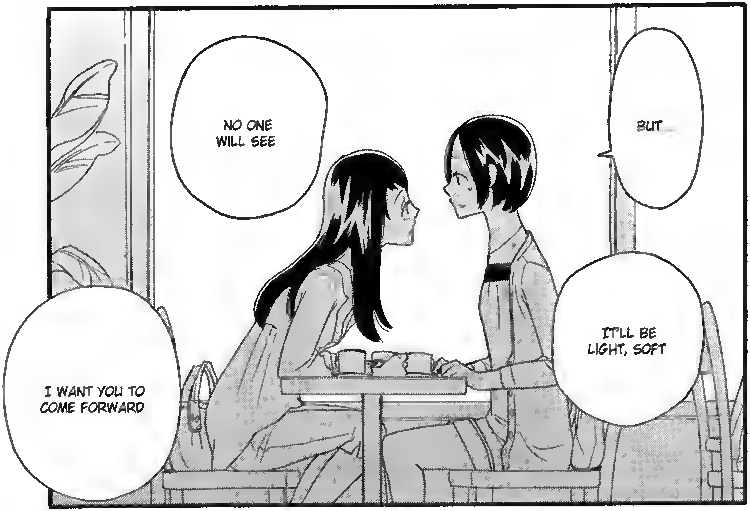
WE'RE A FATED COUPLE...
BUT, MIYASHITA-SAN

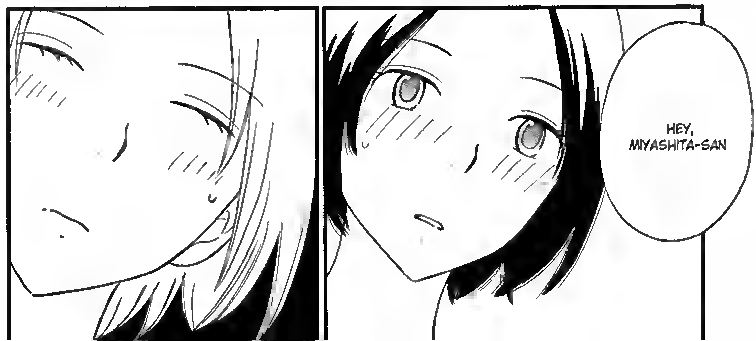

WOULD MAKE OUR WORK LIFE BETTER, DON'T YOU THINK?
GETTING TO KNOW EACH OTHER MORE,

I DON'T THINK SO.
DON'T YOU THINK...
IT WOULD BE OKAY TO SHARE SOME OF YOUR HAPPINESS?
SHARING?
DON'T SAY STRANGE THINGS!
ONLY THEN CAN YOU FEEL "HAPPINESS," RIGHT?
YOU HAVE TO WORK FOR IT BY YOURSELF.

I JUST WANTED TO TRY SAYING THAT...
SO...
IN THE END...
29
IT WOULD BE BAD
TO KISS YOU ONE MORE TIME?
IT WILL REALLY BE THE LAST TIME
THEN I'LL STOP THINKING ABOUT YOU.


Her appearance just
Eh? What happened?

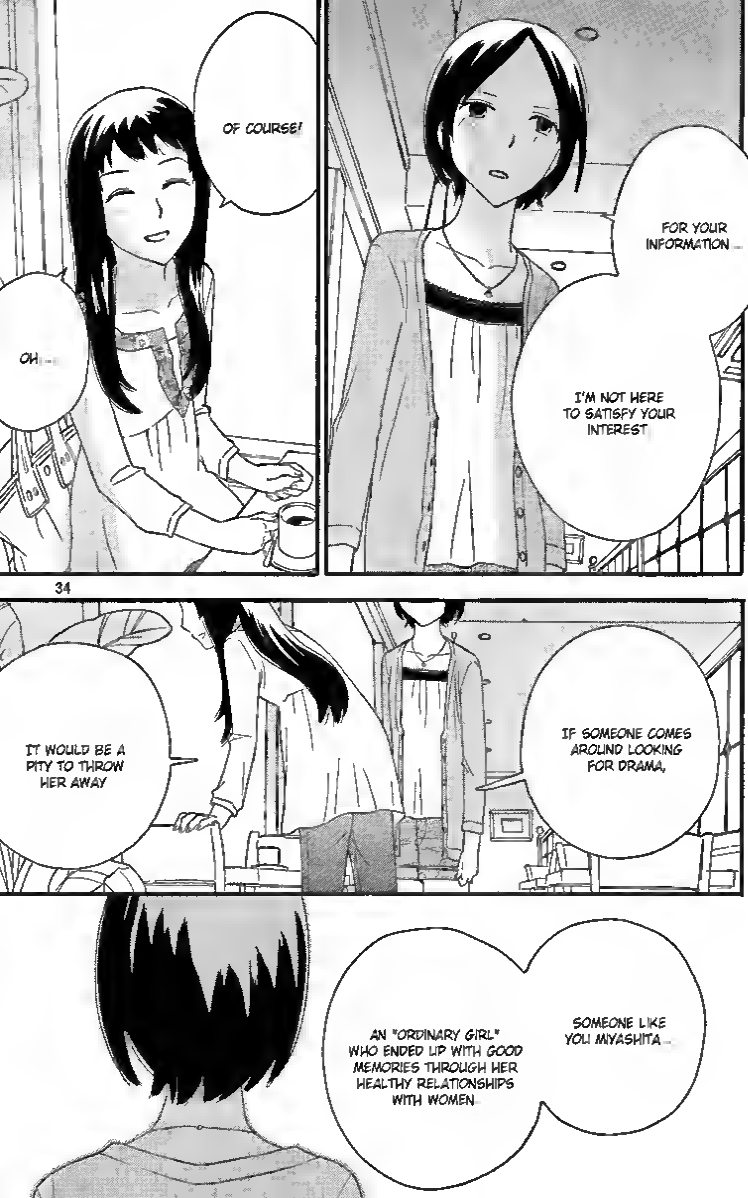

NO ONE WILL SEE
BUT
IT'LL BE LIGHT, SOFT
I WANT YOU TO COME FORWARD

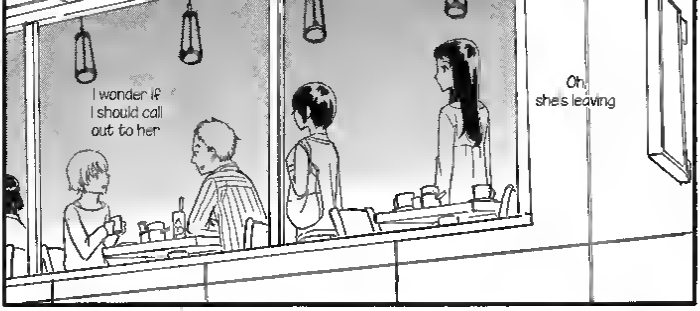

HEY, MIYASHITA-SAN

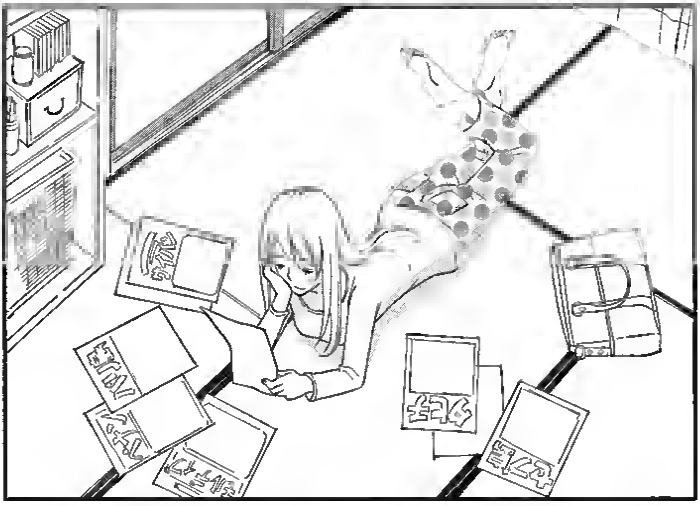
AH-HA
DID I TRICK YOU?
Shunk
HUH?
MIYASHITA-SAN, YOU LOOKED CONFIDENT ALL MORNING
SUDDENLY, YOU'RE YOUR USUAL HESITANT SELF AGAIN

DON'T YOU FIND IT HARD TO UNDERSTAND YOURSELF?
WHY ONE GETS CONFUSED LIKE THAT
BUT IT'S SIMPLE
YOU CAN'T REALIZE YOUR WORTH WITHOUT ANOTHER'S APPROVAL
EVEN IF YOU SEARCH FOR YOUR "SELF" IN OTHERS,
THERE'S NOTHING YOU CAN DO ABOUT IT.
HAAAH
I'VE FOUND YOU INTERESTING SINCE OUR FIRST MEETING, MIYASHITA-SAN.

I'M ALREADY BORED.
Click
NOW YOU'RE ACTING LIKE YOU THINK YOU'RE BETTER THAN THE REST OF US BY MOVING IN WITH YOUR GIRLFRIEND.
!
IN THE END, ALL YOU TALK ABOUT IS YOUR PHILOSOPHY OF HAPPINESS.
Shnnk
LET'S GO


OF COURSE!
OH...
FOR YOUR INFORMATION...
I'M NOT HERE TO SATISFY YOUR INTEREST
34
IT WOULD BE A PITY TO THROW HER AWAY
IF SOMEONE COMES AROUND LOOKING FOR DRAMA,
AN "ORDINARY GIRL" WHO ENDED UP WITH GOOD MEMORIES THROUGH HER HEALTHY RELATIONSHIPS WITH WOMEN...
SOMEONE LIKE YOU, MIYASHITA...


I wonder if I should call out to her
Oh, she's leaving



LET'S DO OUR BEST WITH WORK, OKAY?

うどん 味
2F
cafe
berlioz
ALL RIGHT, GOODBYE.

What the fuck
was that?

オクターヴ 第33話 おわり

Octave

Chapter 34

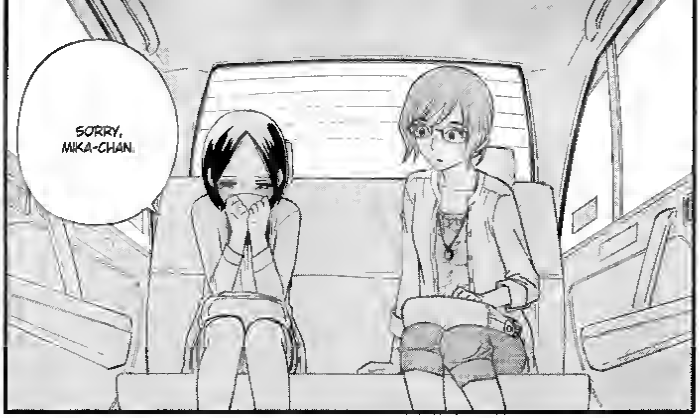
Scanner: Gohachi
translator: Neko Weko
proofreader: Babelglyph
editor: Kite
quality checker: Matsuri

http://tranquilspring.com
brought to you by Tranquil Spring

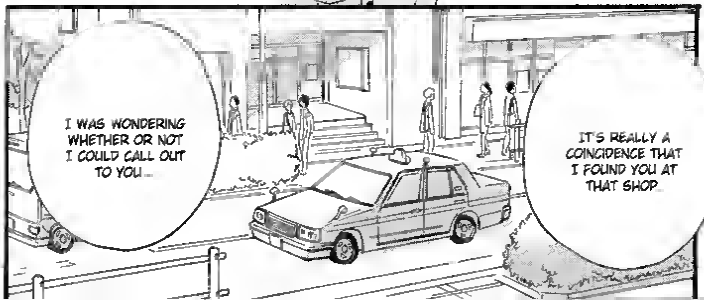
Chapter 34
[Tomorrow]
The one who changes the direction of my wind is myself
オクターヴ
[octave]
Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side", the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true. But now... all I want is to be beloved by someone.
akiyama haru presents
秋山はる
宮下雪乃と岩井節子、ふたりの恋は、求め合うがままに景色を変えていく
――ときに痛みを覚えながら、そして未来を思い描きながら。
単行本1～5巻、反響続々発売中！

WHAT HAPPENED?
HEY,
ARE YOU OKAY?
YUKI-CHAN ..
Challenged by Shiori, Yukino's heart was violated.

ANYWAY, LET'S GO SOMEWHERE ELSE, FIRST,
OKAY?
HOLD ON, I HAVE A HANDKERCHIEF.
SO WHAT HAPPENED?
COME ON
HMMM
SORRY, LET'S GO IN HERE FOR NOW

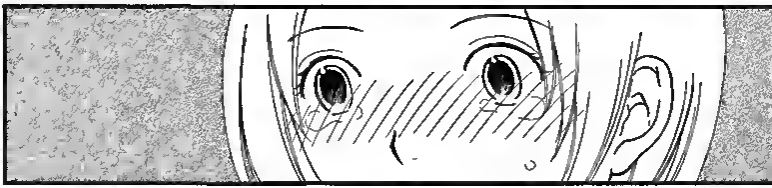

SORRY, MIKA-CHAN.

YOU MUST HAVE BEEN SURPRISED AT ME APPEARING SO SUDDENLY.


I WAS WONDERING WHETHER OR NOT I COULD CALL OUT TO YOU...
IT'S REALLY A COINCIDENCE THAT I FOUND YOU AT THAT SHOP.

I WAS WONDERING WHAT I SHOULD DO, AND DIDN'T HAVE A PLAN.
BUT YOU WERE WITH SOMEONE AND IT LOOKED LIKE YOU WERE IN THE MIDDLE OF WORK.
5
THAT GIRL... SHE'S THE TALENT I'M IN CHARGE OF BUT,
IT WAS A BIT... OF AN INTENSE SITUATION... HER ASSUMPTIONS...
...WE HAD A PHOTOSHOOT TODAY.
AH.
I'M KINDA LIKE A STALKER, HUH?
JUST SAID SOME REALLY MESSED UP THINGS.
SHE KINDA

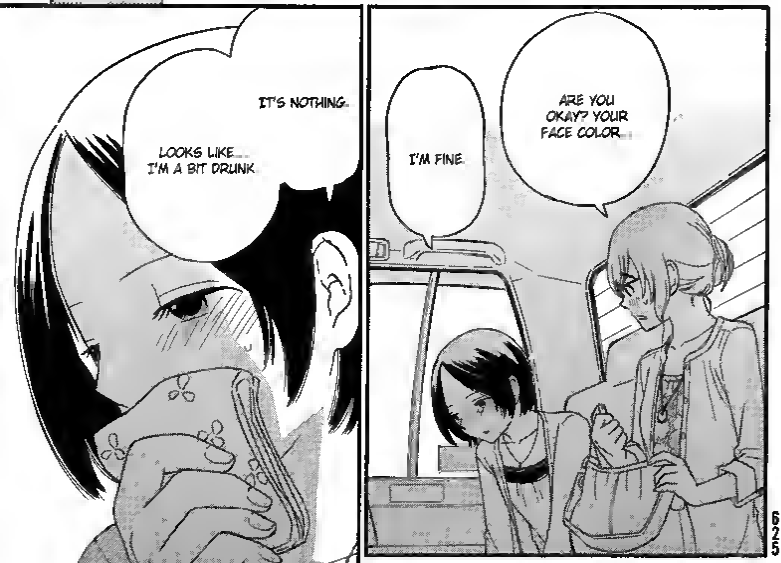
WHAT SHOULD I DO?
UH...
WILL SETSUKO COME TO MEET ME?
YUKI-CHAN...
AND THEN...

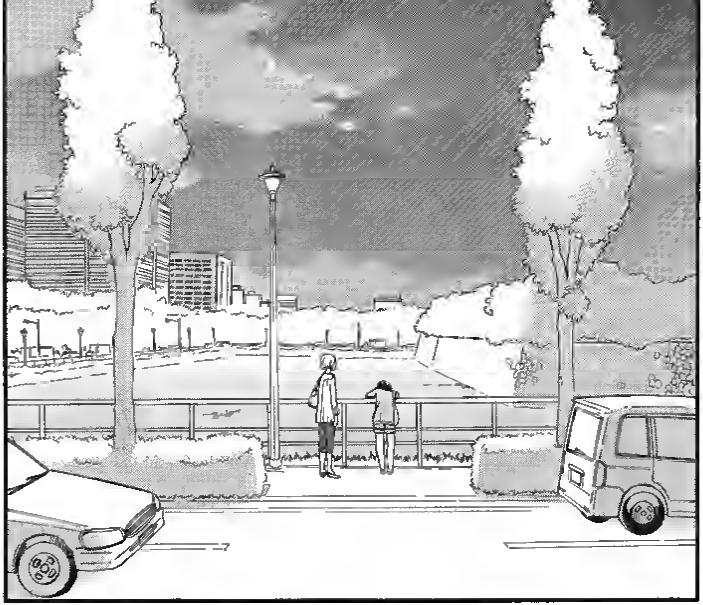


6

WHY...
DOES MIKA-CHAN HAVE SETSUKO'S NUMBER?

?
WE SWAPPED NUMBERS WHEN WE WERE INTRODUCED EARLIER.
YUKI-CHAN?


ARE YOU OKAY? YOUR FACE COLOR...
I'M FINE.
IT'S NOTHING.
LOOKS LIKE... I'M A BIT DRUNK.



I'M GOING TO REST HERE A BIT.
I'M FINE NOW. THANKS.
YOU'RE NOT OKAY AT ALL.

WHEN WE GOT IN THE TAXI,
I GUESS I SHOULDN'T HAVE TRIED TO CALL SETSUKO
I REMEMBERED WHAT HAPPENED THE DAY OF YOUR LIVE SHOW.
WHAT HAPPENED THAT DAY...

I ended up running away.
so painfully bright
MIKA-CHAN...
THE DAY OF MY SHOW?
Mika-chan, you were sparkling...

OH, THAT GUY HE WAS THERE?
THE MAGAZINE EDITOR,
DO YOU REMEMBER THAT GUY KASAI?
WHO CAME TO INTERVIEW YOU.

I WENT WITH HIM TO A HOTEL THAT DAY
I RAN INTO HIM AT THE STATION
WE WERE GOING THE SAME WAY, SO HE SAID HE'D TAKE ME HOME

HE COMFORTED ME IN THE TAXI,
AND I COULDN'T STOP THINKING ABOUT IT...
I'M THE WORST, RIGHT?
DOES SETSUKO...

I WAS SO DUMB I COULD DIE.
I MADE SETSUKO SAD AND CAUSED HER PAIN.

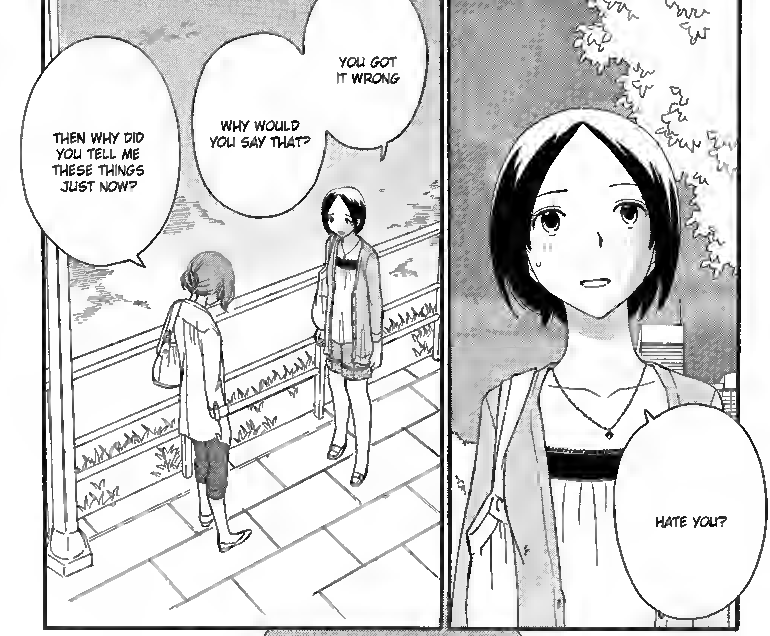
NEITHER OF US COULD SAY THOSE THINGS TO THE OTHER.
AND RECENTLY, I FOUND HIS CARD IN WITH THE REST OF HER BUSINESS CARDS.
IT SEEMS LIKE SHE'S MET HIM AT WORK, NOT KNOWING THAT HE'S "THAT GUY".

HAAH
I
MAYBE THAT'S FOR THE BEST.
MIGHT HAVE BEEN BETTER OFF STAYING IN THE BOONIES.

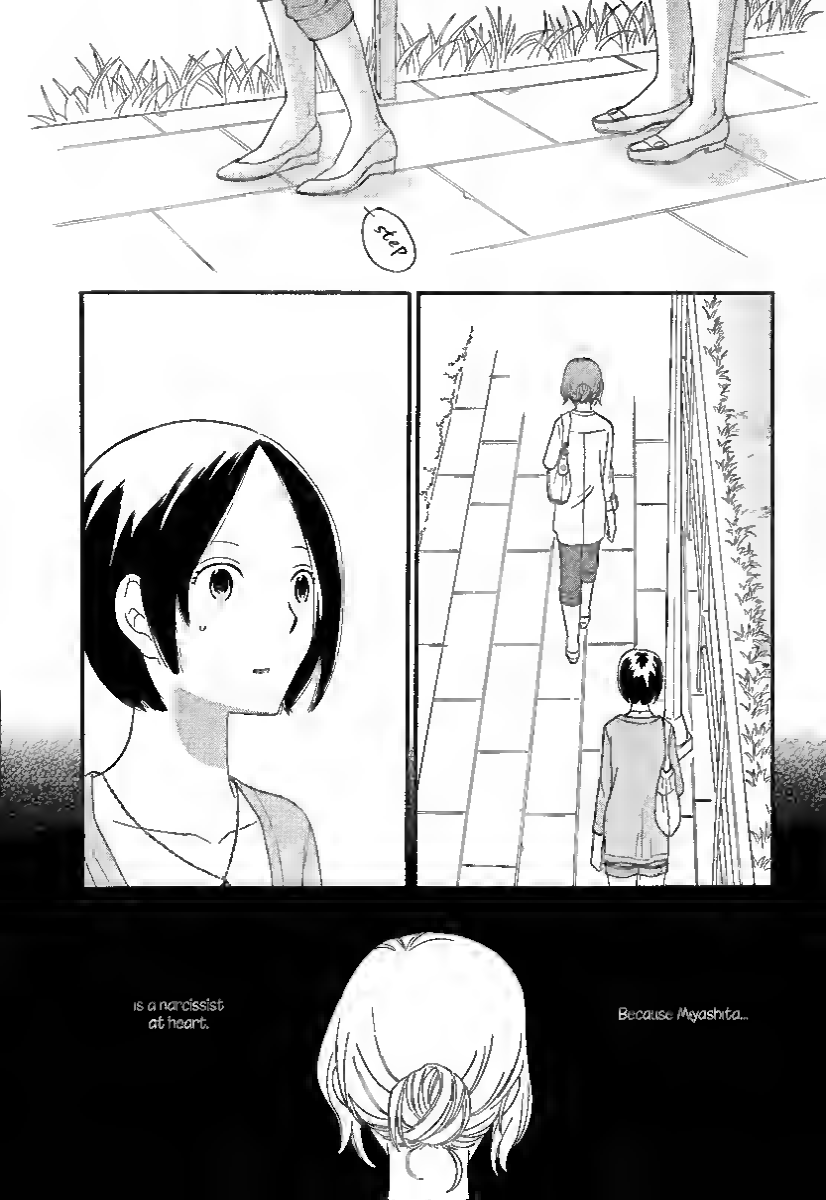
14

NO, NO
I WAS SELF-DESTRUCTIVE ON MY OWN.
IT'S ALL BECAUSE
I INVITED YOU TO MY CONCERT?

I HAD NO IDEA
THAT YOU HATED ME THAT MUCH.
AND A BIT YOUR FAULT
I'M SORRY.
I WON'T BOTHER YOU AGAIN.


YOU GOT IT WRONG
WHY WOULD YOU SAY THAT?
THEN WHY DID YOU TELL ME THESE THINGS JUST NOW?
HATE YOU?

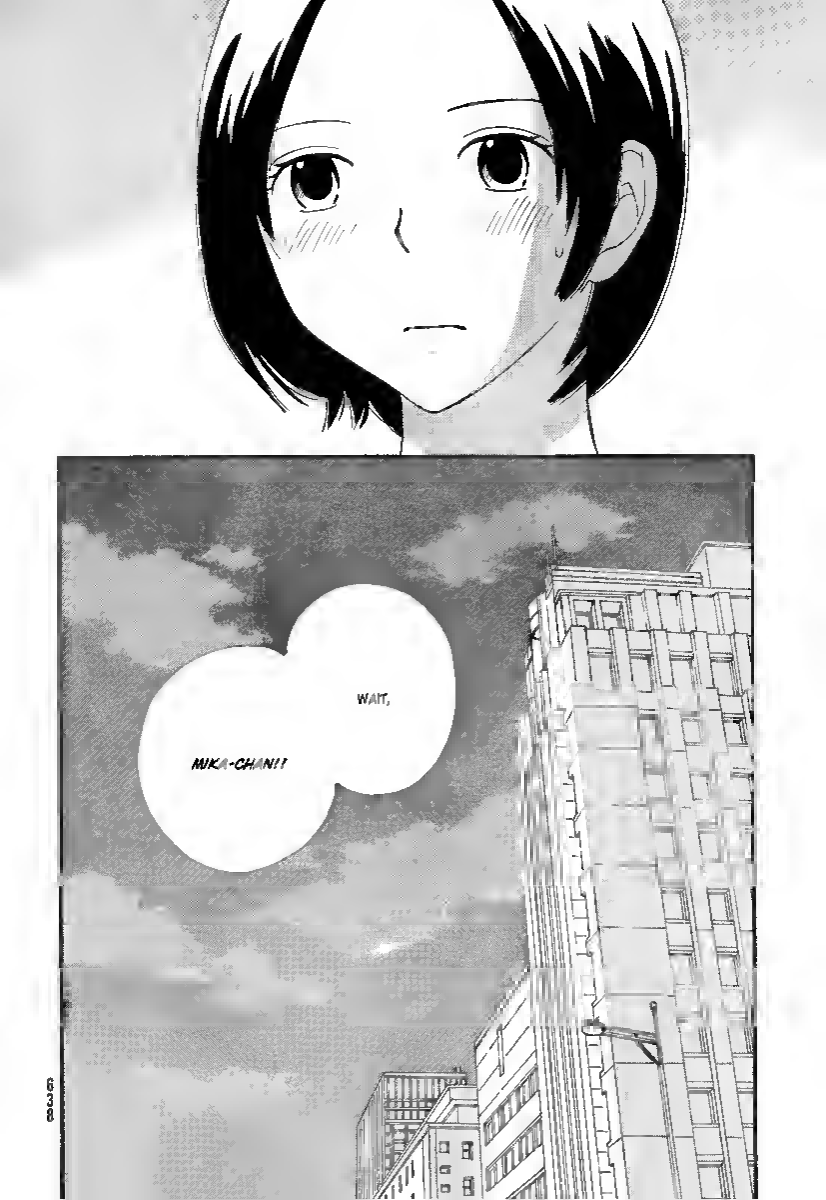
IS JUST BECAUSE YOU WANT TO HURT ME, RIGHT?
MAKING ME FEEL TERRIBLE..


Step
is a narcissist at heart.
Because Miyashita...

You only care about yourself.
it's true.
I...
LIKE YOU, MIYASHITA.
without approval from others.
You can't realize your worth.
EVEN THOUGH YOU'RE CRYING IN DESPAIR NOW.
I STILL THINK YOU'RE VERY ATTRACTIVE.

You can't help it

Even though you
search for yourself
in others


WAIT,
MIKA-CHAN!!

I JUST REACTED OUT OF JEALOUSY...
I DO KNOW THAT YOU HAVE SETSUKO'S NUMBER IN YOUR PHONE

I HAD NO REASON TO SAY ALL THAT...
I'M REALLY SORRY, MIKA-CHAN.
WHEN YOU SAW ME CRYING IN THE STREET TODAY...
I MEAN, YOU ASKED HOW I WAS DOING

I FELT AS IF I WAS RESCUED
THANK YOU..
WHAT ARE YOU, AN IDIOT?
HUH?

YUKI-CHAN, SETSUKO IS DELIRIOUSLY IN LOVE WITH YOU.
YOU'RE AN ABSOLUTE IDIOT FOR BEING JEALOUS OF ME, YUKI-CHAN.
GEEZ!
I'M SO ENVIOUS OF YOU TWO TO THE POINT OF HAVING A NOSEBLEED
I CAN HEAR THAT SHE MADE IT WITH YOU IN MIND.
THAT BALLAD THAT SHE WROTE...

SETSUKO SAID SOMETHING LIKE THAT?
SETSUKO SAID SOMETHING LIKE THAT?
IT WAS A REALLY GOOD SONG!
TO BE LOVED SO MUCH, AND THEN HAVE AN AFFAIR...
YUKI-CHAN, YOU'RE THE WORST!
AND?
WASNT IT GOOD? SEX WITH THAT PERSON.

YUKI-CHAN, THIS REALLY IS THE WORST CASE
HAAH...
...NO, I--
26
ON THAT NOTE, IS IT OKAY WITH THEM EXCHANGING BUSINESS CARDS AND ALL?
IT REALLY IS
HAHA
YOU JUST KEEP GETTING RAINED ON.
YEAH, IT REALLY IS BAD, MAAN...
LOOKS LIKE YOU SEE IT AS SOMEONE ELSE'S PROBLEM.
HM, I WONDER...

IT'S PROBABLY ALL RIGHT.
I HATE TO THINK ABOUT IT... BUT SOMETHING TROUBLESOME MIGHT BE WAITING TO HAPPEN
ALTHOUGH THERE'S NO REASON IT WOULD COME BACK TO HAUNT ME.
I CAN'T DO ANYTHING TO ERASE THE PAST,
HOWEVER,
YUKI-CHAN, YOU'RE SERIOUSLY UNPREDICTABLE AS USUAL
WHAT?
?

YOU MEAN, I'M CORRUPTED?
I CAN'T ARGUE THAT.
AH, IF YOU SAY IT THAT WAY
I DON'T LOSE AT THAT.
BUT, I GUESS
YOU'VE CHANGED A BIT.

YOU REALLY WOULDN'T BE ABLE TO SURVIVE IN THIS INDUSTRY.
THERE WILL STILL BE PEOPLE WHO SAY RANDOM TERRIBLE SHIT.
FOR EXAMPLE, EVEN IF YOU DON'T HAVE A BAD PERSONALITY, AND YOU DON'T DO THAT KIND OF STUFF.
GOD, SOMETIMES I JUST GET REALLY IRRITATED WITH SO MANY PARTS OF IT.

YOU REALLY GET LIKE THAT
I... I SEE.
AAAAAH!
I DO MY BEST
BUT YOU KNOW
DON'T LOSE TO IT.
BUT-
I DON'T KNOW WHAT HARDSHIPS YOU WENT THROUGH TODAY
YOU TOO, YUKI-CHAN

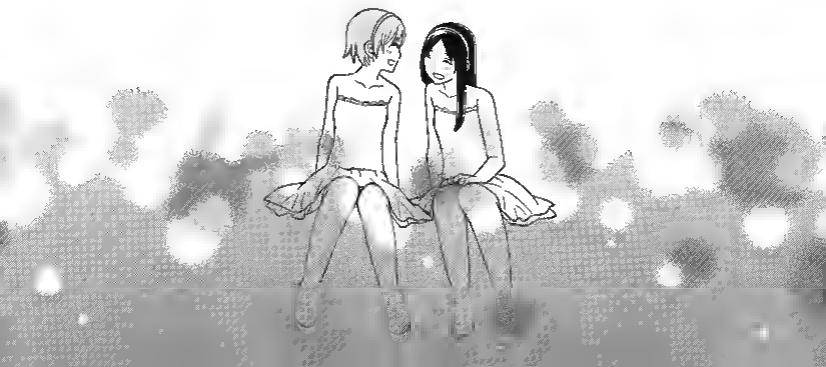
YUKI-CHAN,
DON'T TURN ON ME NOW!
YEAH.
FRANKLY, IT SEEMS LIKE I ENDED UP GIVING IN.
DON'T WASTE YOUR TIME WITH THAT.
IF YOU DON'T DARE TO BE BOLD,
THEN YOU WON'T GET A THING YOU WANT!
IF YOU LIVE MODESTLY, YOU'LL END UP LOSING.
YOU HAVE TO TAKE POSSESSION OF WHAT IS YOURS!

I SEE
HEY, YUKI-CHAN
I PROMISE
THINGS ARE GONNA HAPPEN, SO
LET'S FACE THEM HEAD-ON TOGETHER
OKAY?
OKAY

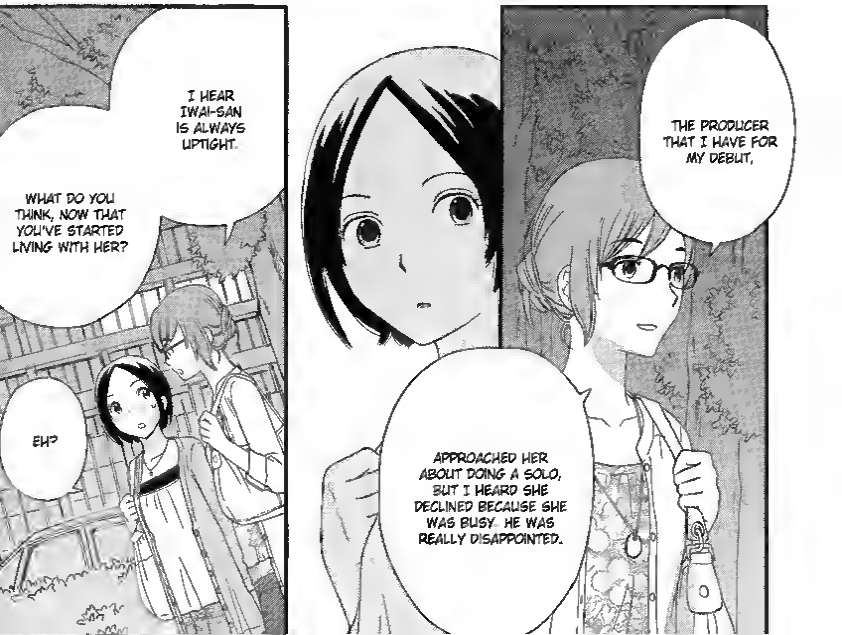
Even then

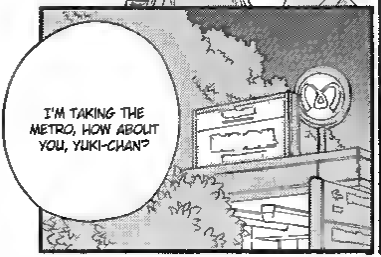
It feels like we made this kind of promise.

When we both realized the dream we both shared.

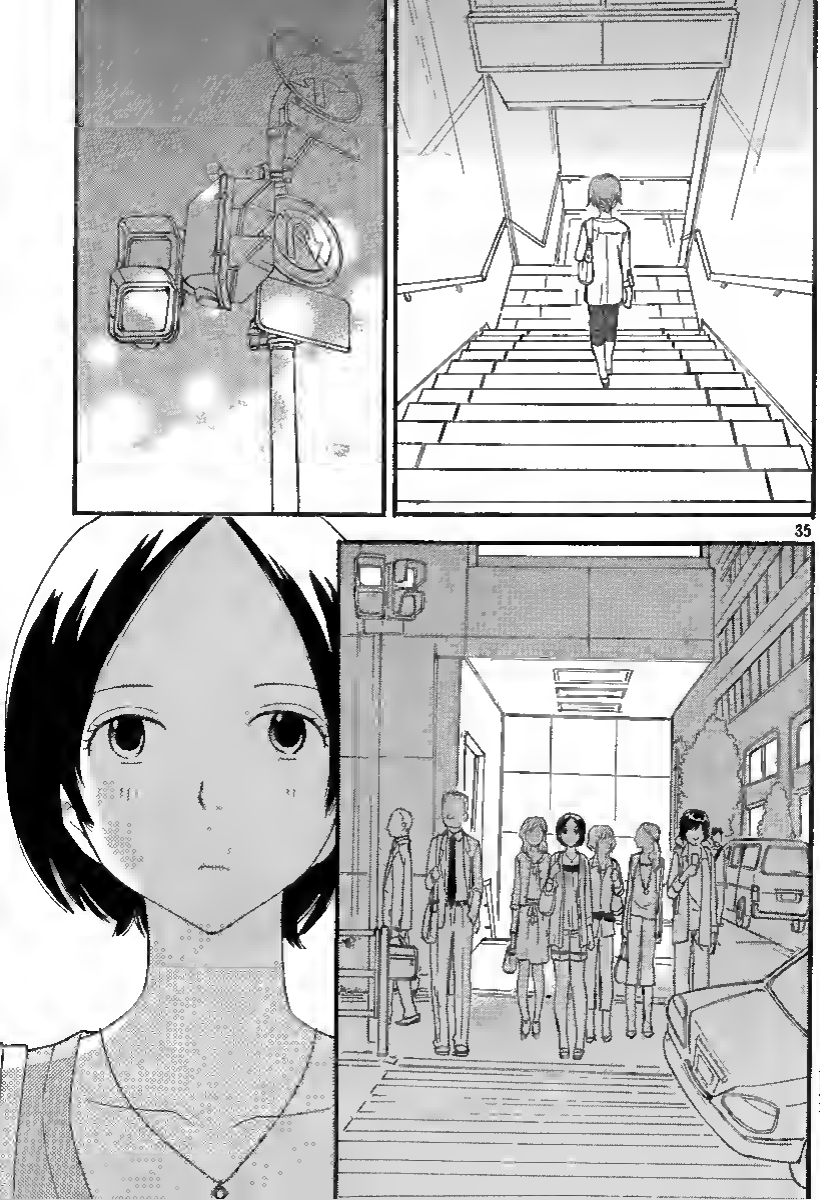


LOOKS LIKE IT.
IWAI-SAN, IS DOING REALLY WELL WITH WORK, ISN'T SHE?


I HEAR IWAI-SAN IS ALWAYS UPTIGHT.
WHAT DO YOU THINK, NOW THAT YOU'VE STARTED LIVING WITH HER?
EH?
THE PRODUCER THAT I HAVE FOR MY DEBUT,
APPROACHED HER ABOUT DOING A SOLO, BUT I HEARD SHE DECLINED BECAUSE SHE WAS BUSY. HE WAS REALLY DISAPPOINTED.

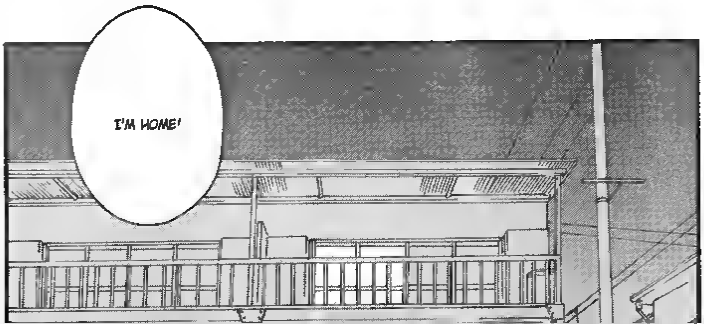


(Note: Tokyo Metro = the subway; JR = the ground railway)



35

We didn't say
"See you later".


I'M HOME!

(Note: takikomi gohan = rice seasoned with ingredients such as fish meat, vegetables through steaming)
NOPE
I JUST MADE SOME TAKIKOMI GOHAN
DID YOU EAT YET?
WELCOME HOME
GREAT TIMING
SETSUKO.
I WOKE UP BECAUSE I WAS SO HUNGRY!
I WAS UP ALL NIGHT YESTERDAY, SO I'VE BEEN SLEEPING UNTIL NOW

Both want the future they see to go in the same direction. One wish at a time.

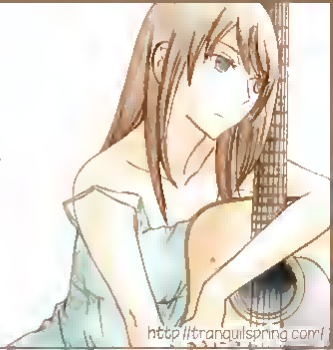
オクターヴ

Chapter 34_END

two more chapters until the conclusion

Octave
Chapter 35

Scanner Gohachi
translator Neko Weko
proofreader Kio
editor Kite
quality checker Matsuri

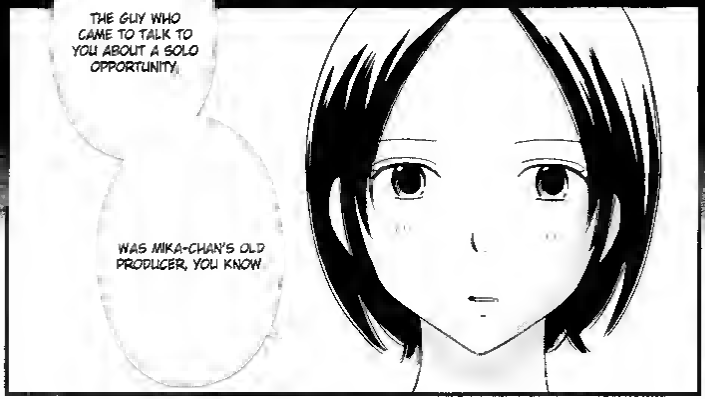


brought to you by Tranquil Spring

http://tranquilspring.com/

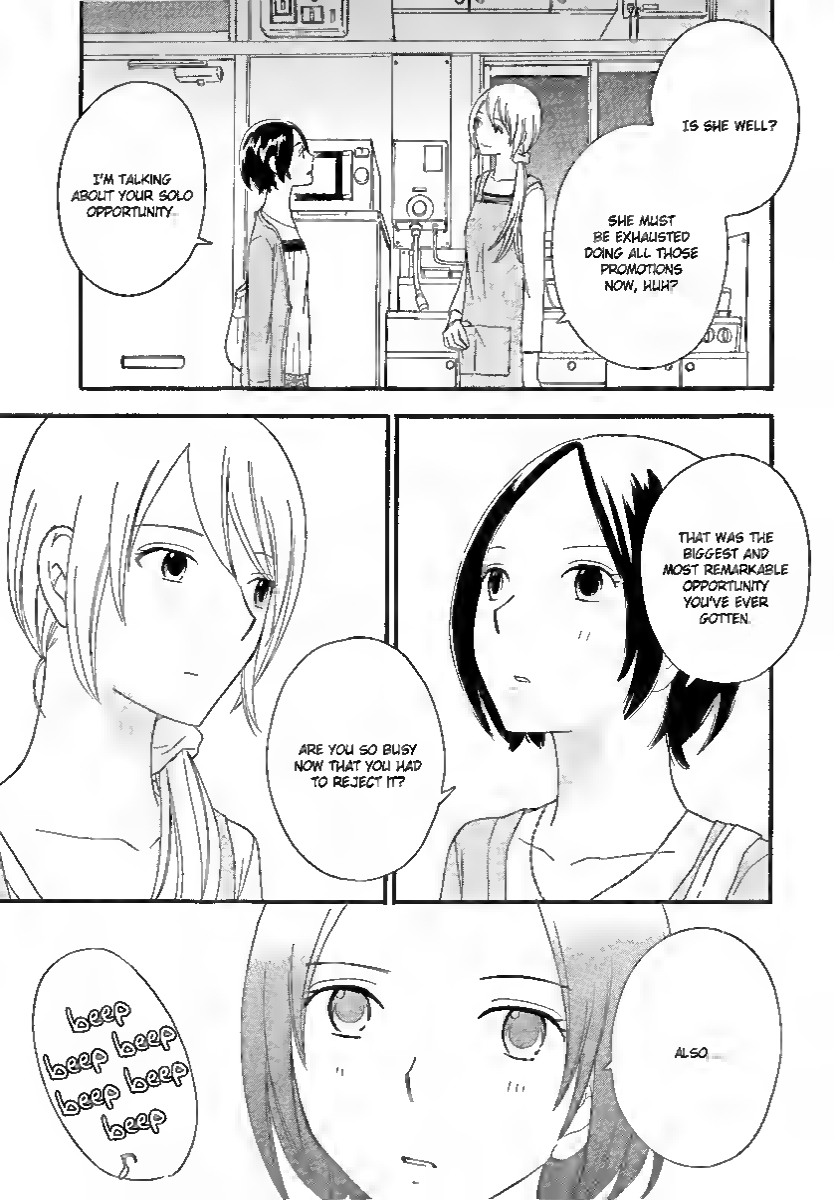
秋山はる
akiyama haru presents
オクターヴ
[octave]
I have to say goodbye -
to the self that loves
her too much.
宮下雪乃と岩井節子。ふたりの恋は、求め合いながら、
許し合いながら景色を変えていく――痛みを覚える日があっても、その先に夢を描きながら。
Chapter 35 [Heart]
完結直前!
単行本1～5巻、反響続々発売中!

Tell me, why?



2

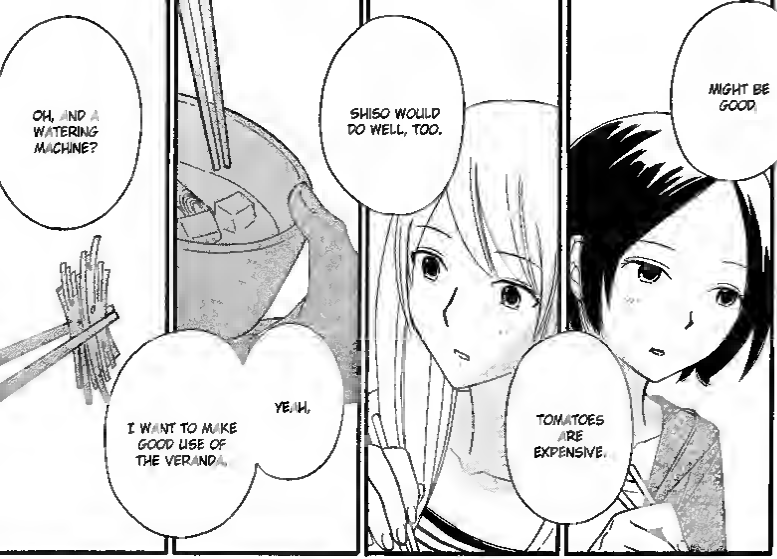
She wants to know the truth – even if it would end their relationship.

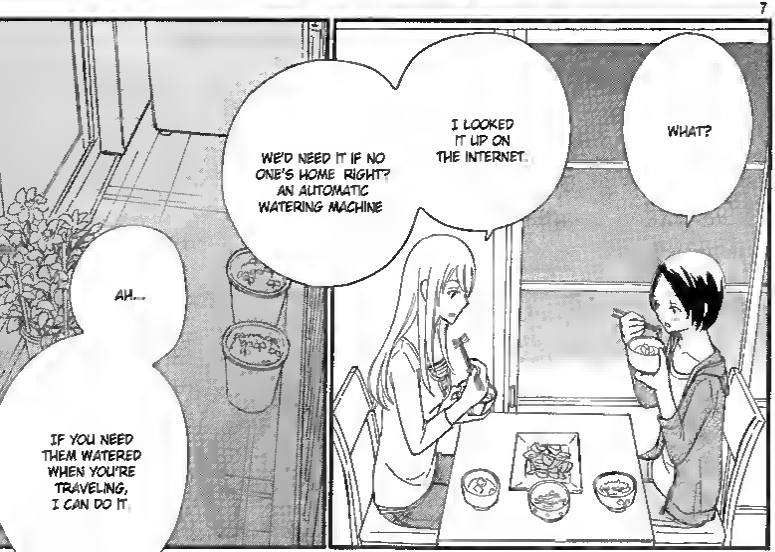

I'M TALKING ABOUT YOUR SOLO OPPORTUNITY.
IS SHE WELL?
SHE MUST BE EXHAUSTED DOING ALL THOSE PROMOTIONS NOW, HUH?
ARE YOU SO BUSY NOW THAT YOU HAD TO REJECT IT?
THAT WAS THE BIGGEST AND MOST REMARKABLE OPPORTUNITY YOU'VE EVER GOTTEN.
beep beep beep beep beep beep
ALSO...

beep beep beep beep beep beep ♪
beep beep beep beep beep beep ♪
beep beep beep beep beep beep ♪

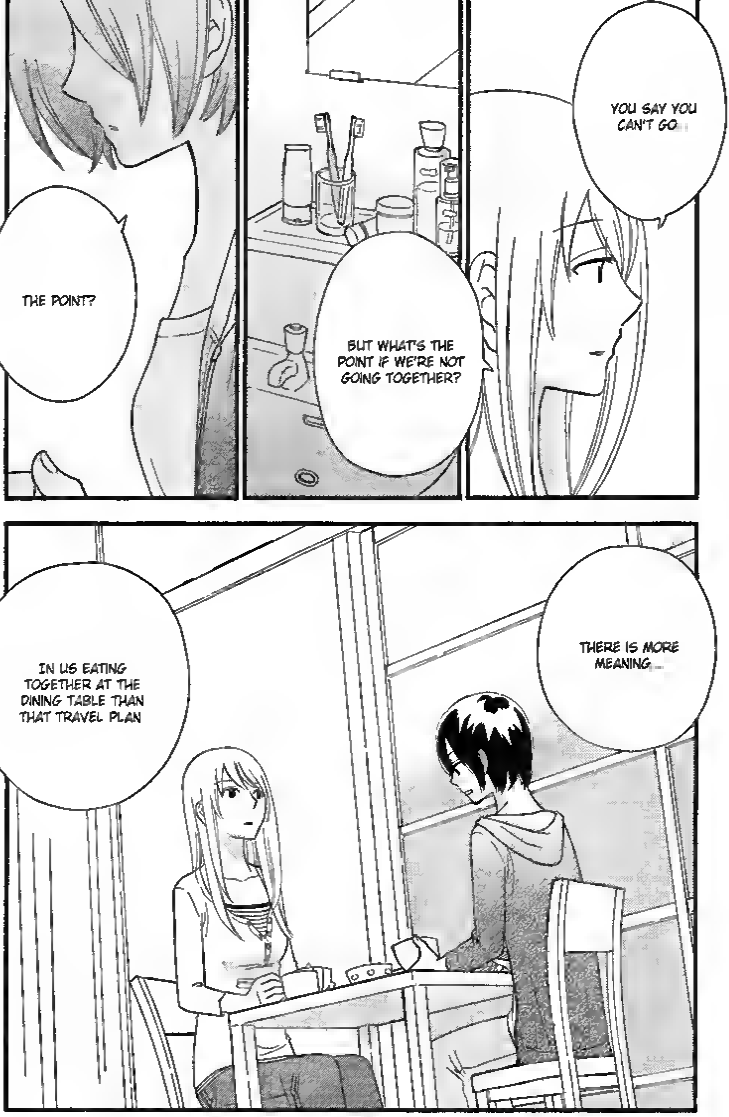
...
THE RICE IS DONE.
...
WHY DON'T..
WE EAT FIRST?

I WAS WONDERING,
ABOUT GROWING BABY TOMATOES ON THE VERANDA.


OH, AND A WATERING MACHINE?
SHISO WOULD DO WELL, TOO.
MIGHT BE GOOD.
YEAH.
I WANT TO MAKE GOOD USE OF THE VERANDA.
TOMATOES ARE EXPENSIVE.


WHAT?
I LOOKED IT UP ON THE INTERNET.
WE'D NEED IT IF NO ONE'S HOME RIGHT? AN AUTOMATIC WATERING MACHINE
AH...
IF YOU NEED THEM WATERED WHEN YOU'RE TRAVELING, I CAN DO IT.

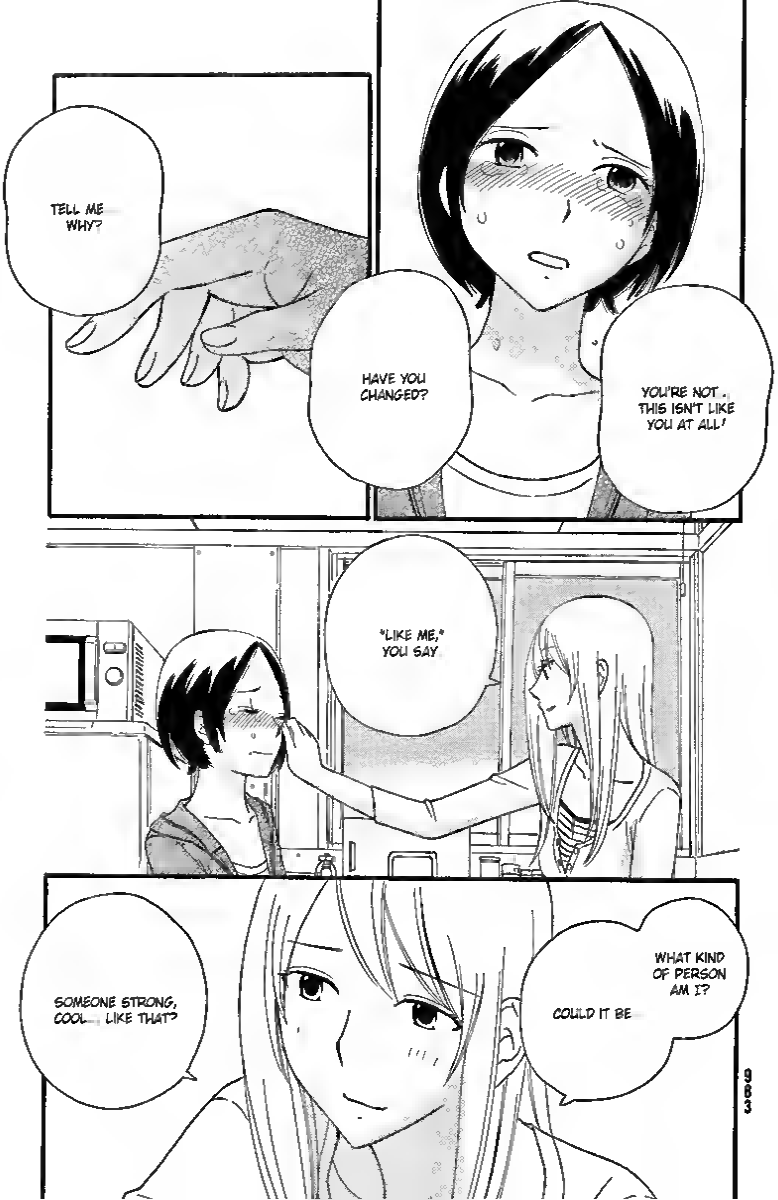
SORRY.
I DON'T THINK I CAN GO WITH YOU ON THAT TRIP YOU WERE TALKING ABOUT EARLIER AFTER ALL
IT'S HARD TO TAKE THAT MUCH TIME OFF
THERE'S NO WAY I CAN GO RIGHT NOW
slurp


YOU SAY YOU CAN'T GO...
BUT WHAT'S THE POINT IF WE'RE NOT GOING TOGETHER?
THE POINT?
THERE IS MORE MEANING...
IN US EATING TOGETHER AT THE DINING TABLE THAN THAT TRAVEL PLAN

DO YOU THINK DIFFERENTLY, SETSUKO?
..
DO YOU FEEL LIKE THIS IS IT?
IT SEEMS LIKE ALL WE DID WAS ENTHUSIASTICALLY MOVE IN TOGETHER....
AM I RIGHT?
I... WANT TO PROTECT THIS LIFE WE HAVE TOGETHER.

YOU KNOW, I . .
I KNOW THAT SOMEDAY .. I'LL HAVE NO CHOICE BUT TO TELL HER THE TRUTH
!
I MADE UP A STUPID LIE
COULDN'T TELL MY MOM I'M LIVING WITH YOU
SO. .
THERE'S NO REASON FOR ME TO RUN AWAY FROM IT
THAT'S A REALLY BIG DEAL FOR ME

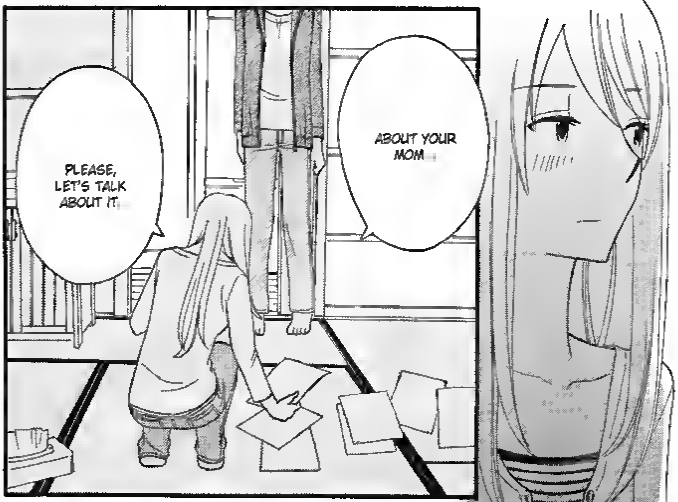
YUKINO, HEY...
SETSUKO...
SO WHAT?
DID YOU DECLINE THE JOB,
BECAUSE YOU WANTED TO TRAVEL?
THAT TIME,
WHEN I GOT ANGRY AT THE FACT THAT YOU WOULD HAVE TO CHANGE YOUR NAME TO WORK WITH MIKA-CHAN
IT WAS YOU WHO SAID...
I WANT TO GET AHEAD BY ANY MEANS NECESSARY.
DID YOU FORGET?


TELL ME WHY?
HAVE YOU CHANGED?
YOU'RE NOT. THIS ISN'T LIKE YOU AT ALL!
"LIKE ME," YOU SAY
WHAT KIND OF PERSON AM I?
COULD IT BE
SOMEONE STRONG, COOL... LIKE THAT?

作者近況

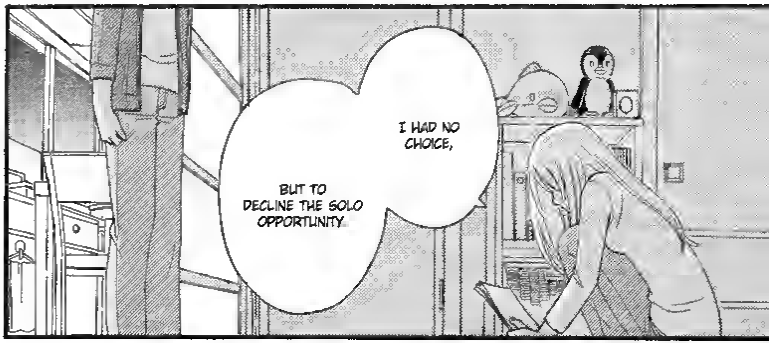
秋山はる

友人が某オークションで市松人形を買ったというので見せてもらいにいきました。大量のフィギュアの中にどーんと鎮座する市松さん。なかなかの迫力でした。


ABOUT YOUR MOM
PLEASE, LET'S TALK ABOUT IT

IT'S OUR PROBLEM, ISN'T IT?
LET'S DECIDE TOGETHER WHAT WE'LL DO

I'M SORRY.
IT'S COMPLICATED TO TALK ABOUT.
SETSUKO, YOU'RE NOT EVEN TELLING ME ANYTHING


I HAD NO CHOICE,
BUT TO DECLINE THE SOLO OPPORTUNITY.

I'VE GOT NOTHING.
RIGHT NOW...

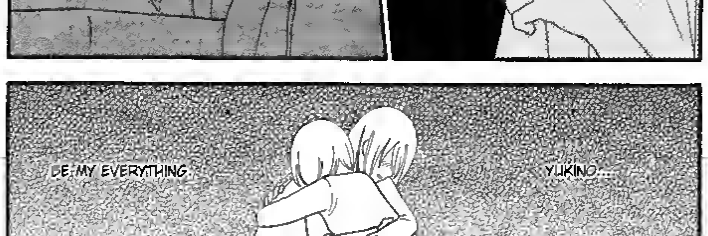
I'VE BLANKED OUT
THE TRUTH IS, I HAVE NO IDEAS, NOTHING IN MY SONG REPERTOIRE
I THINK I'M IN A SLUMP
IT'S RIDICULOUS THAT I'M BEING SELF-DEPRECATING BUT...
IF I DECIDE TO TAKE RESPONSIBILITY FOR A MAJOR ONE LIKE THIS...
I CAN HANDLE SMALL JOBS WITH MY EYES CLOSED BUT...
IT'LL BE "OKAY, THAT WAS NO GOOD," YOU KNOW
AND THE INDUSTRY WILL DRY ME UP LIKE BEFORE...

MIKA-CHAN TOLD ME...
THE BALLAD THAT YOU MADE WAS A GREAT SONG
WHY... ARE YOU SAYING THIS?
...
I GOT SO HAPPY.
SHE SAID YOU WROTE THAT SONG WITH ME IN MIND.
I GOT SO HAPPY
AND AT THE SAME TIME,
IT MADE ME FEEL A LITTLE UNEASY
WELL... LET'S LISTEN TO IT.
AH, SO YOU HEARD THAT

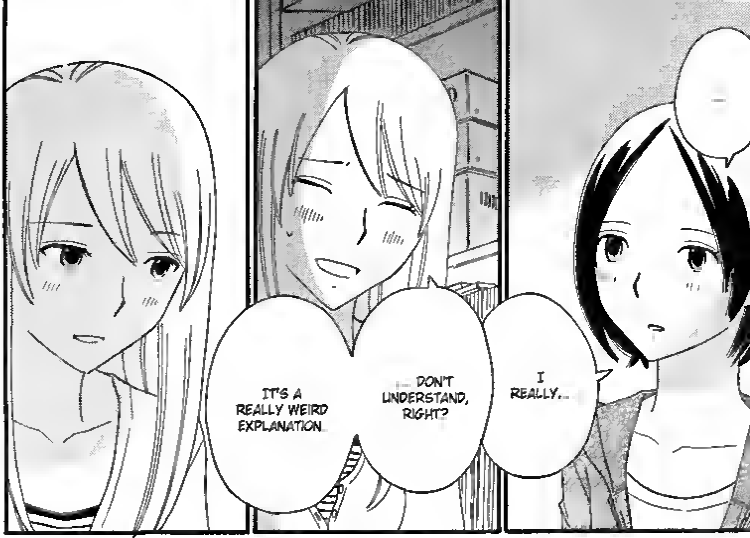
IS IT BECAUSE WE STARTED LIVING TOGETHER?
WHEN YOU SAID YOU BLANKED OUT...
BUT I REALLY... DON'T KNOW.
I WANT TO SAY THAT IT HAS NOTHING TO DO WITH IT.
I GUESS I WAS NAIVE...
I THOUGHT TRAVELING WOULD BE A GOOD WAY TO FIGURE OUT MY MOOD
...

...
... YEAH, I'M PRETTY NAIVE.
EVEN THOUGH I SAY THAT...
YOU KNOW...
THINGS HAVE PILED UP IN THE LAST 23 YEARS
THE WORLD THAT I THOUGHT WAS CERTAIN...
THEN, LOOK,
I STARTED DATING YOU AND THEN...
MY PERSONALITY JUST SUDDENLY CHANGED.

SETSUKO, I'LL ENJOY BEING BY YOURSELF
IN THE END, YOU'RE STILL INCONSIDERATE.


BE MY EVERYTHING.
YUKINO...

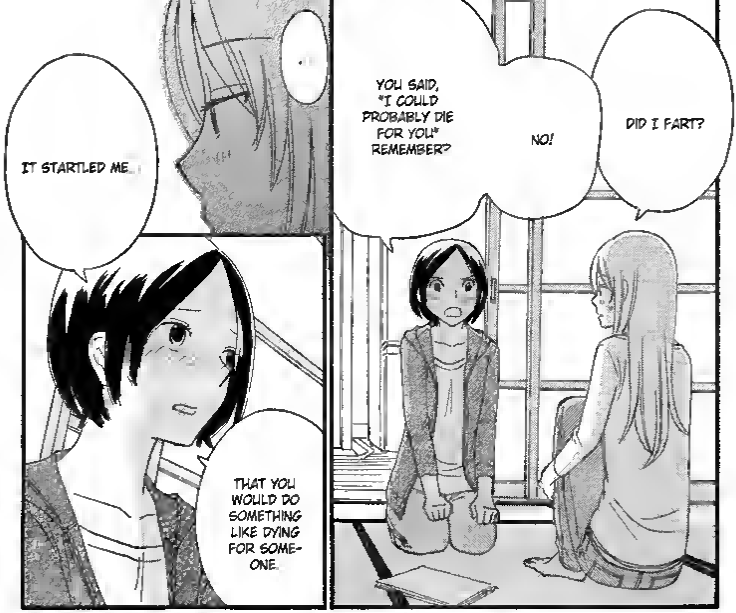
EVEN THOUGH I GET UP EVERY TIME,
IT FEELS AS IF MY STEPS ARE INCONSISTENT
MOREOVER, I HAVEN'T BEEN ABLE TO ADAPT


I REALLY...
...DON'T UNDERSTAND, RIGHT?
IT'S A REALLY WEIRD EXPLANATION

I GUESS IT'S NOT ACCEPTABLE
WHAT I'M TRYING TO SAY IS,
WHY HAVE I BEEN SO FORTUNATE TO HAVE EVERYTHING GOING WELL UNTIL NOW?
I REALLY WANT TO SEE WHAT'S IN THE FUTURE

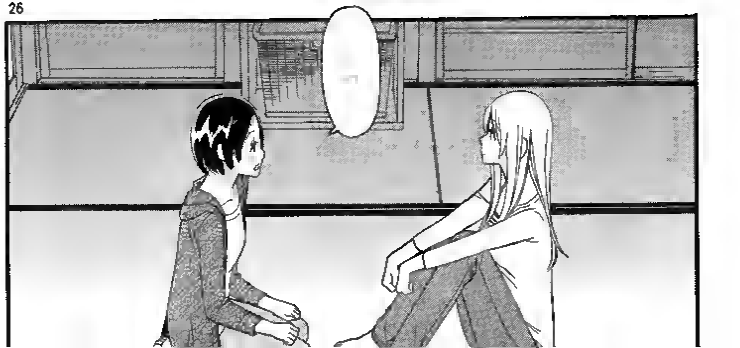
DEFINITELY CHANGED
I'VE...
23
THAT'S NOT IT!
YOU DON'T WANT AN "UNCOOL" SETSUKO, ANYMORE, HUH?

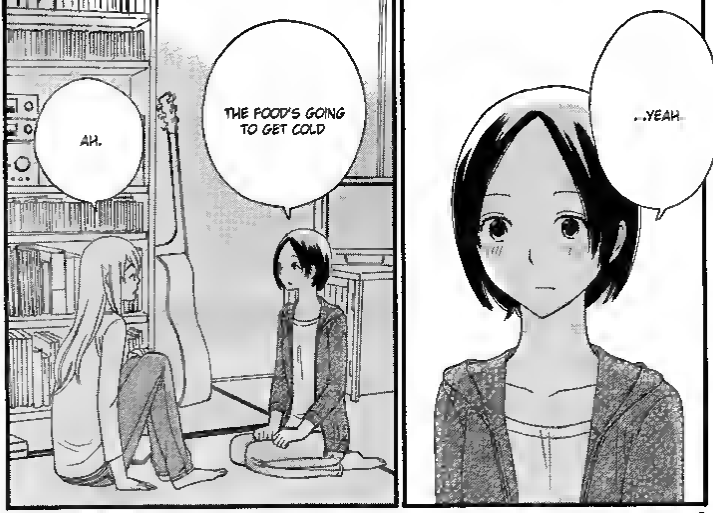
...
BECAUSE I'VE KNOWN YOU WERE UNCOOL FOR A LONG TIME ALREADY.
OKAY... I GOT IT
BUT...
IT MIGHT BE BECAUSE I DIDN'T LIKE THAT THING YOU SAID.
YOU REMEMBER... IN THE BATH THAT TIME

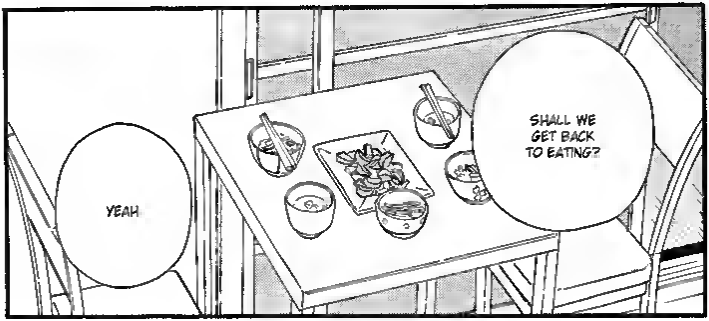

DID I FART?
NO!
YOU SAID, "I COULD PROBABLY DIE FOR YOU." REMEMBER?
IT STARTLED ME...
THAT YOU WOULD DO SOMETHING LIKE DYING FOR SOMEONE.

IT'S LIKE SELF-SACRIFICE.
I DON'T THINK IT'S A BEAUTIFUL THING AT ALL.
WE'RE ALREADY LIVING TOGETHER...
THAT'S...
THERE'S NO NEED TO THINK FROM THE END...

I WAS JUST SPEAKING MY MIND.
IT DIDN'T OCCUR TO ME THAT IT WAS SELF-SACRIFICING
I NORMALLY LIKE AND RESPECT MYSELF.
BUT I GUESS IT DIDN'T SEEM LIKE SOMETHING I SHOULD HAVE SAID.
SORRY FOR MAKING YOU WORRY OVER SUCH A WEIRD THING.

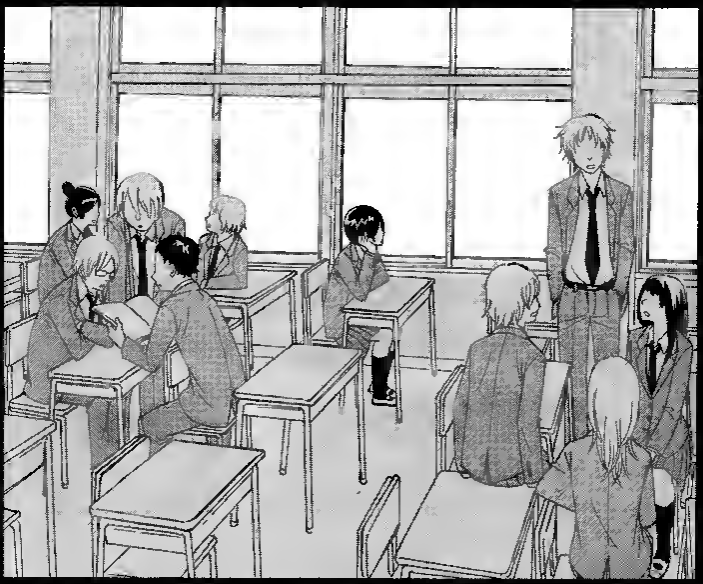



AH.
THE FOOD'S GOING TO GET COLD
..YEAH.


YEAH
SHALL WE GET BACK TO EATING?

I would hate myself

I have so many negative feelings.



Just another case of self-love.

"Miyashita-san is the kind of person who looooooves herself."

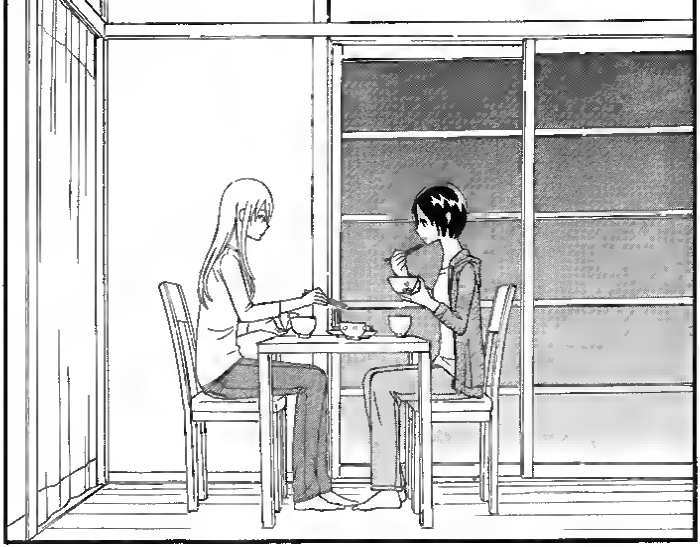
But in my case, it was actually ..

Be frank and appreciate yourself.

Stop being so self-deprecating.

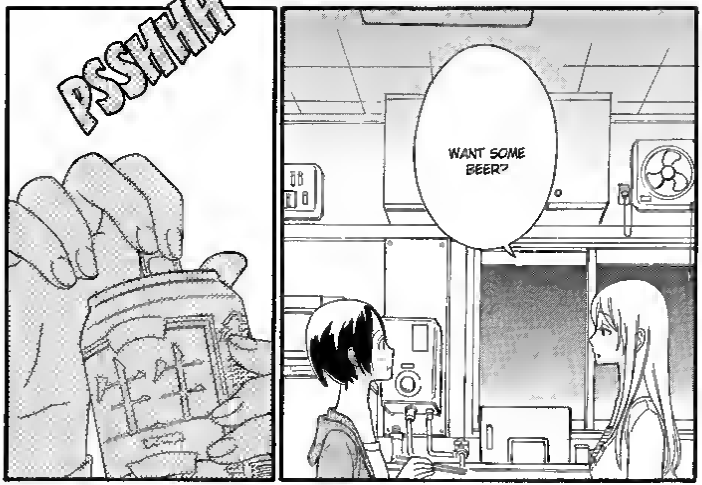
I could tell myself this already.

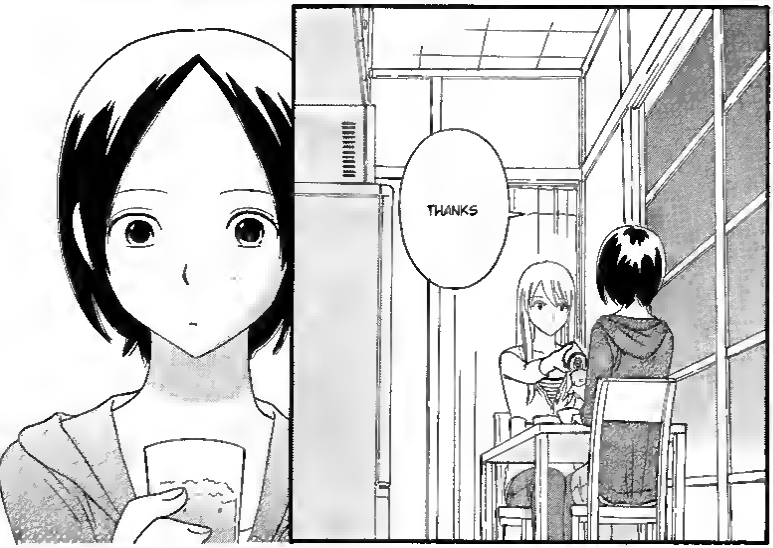
I wish.

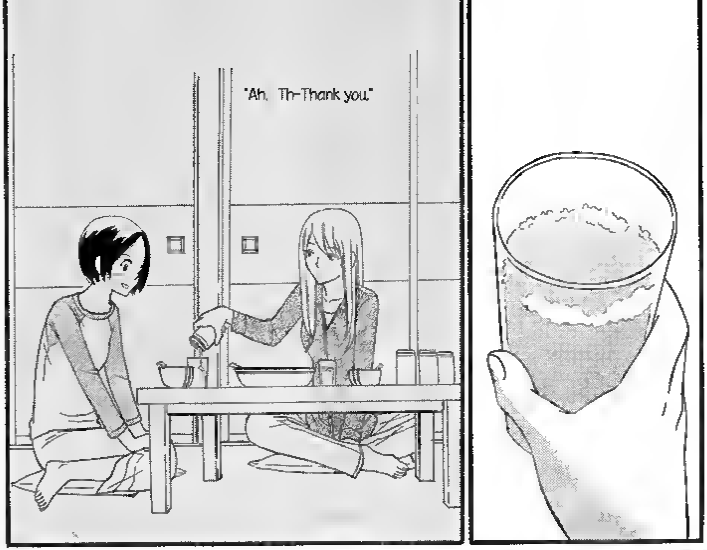


30

1000


PSSHHH
WANT SOME BEER?


THANKS



In the beginning...
I didn't know...

that Setsuko actually
had a playful character.

I had thought that she was a scary person.
WHAT IS IT?

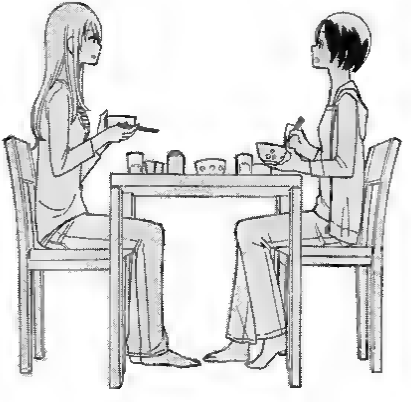
I've gradually changed into a different person as well.

"I really have changed."

We've both changed together

We're here together, like this.

Which might be why...



THE MUSHROOM RICE IS GOOD.
YOU'LL HAVE TO TEACH ME NEXT TIME.
YOU'VE PROBABLY ALREADY FIGURED OUT THE RECIPE.
HM... YOU CAN GUESS FROM THE TASTE, RIGHT?
To bridge today's moment to tomorrow, we must belong only to ourselves.
オクターヴ

Octave

Chapter 36

Scanner: Gohachi
translator: Neko Weko
proofreader: Rymnkon
editor: Kite
quality checker: Matsuri

http://tranquilspring.com

brought to you by Tranquil Spring

秋山はる

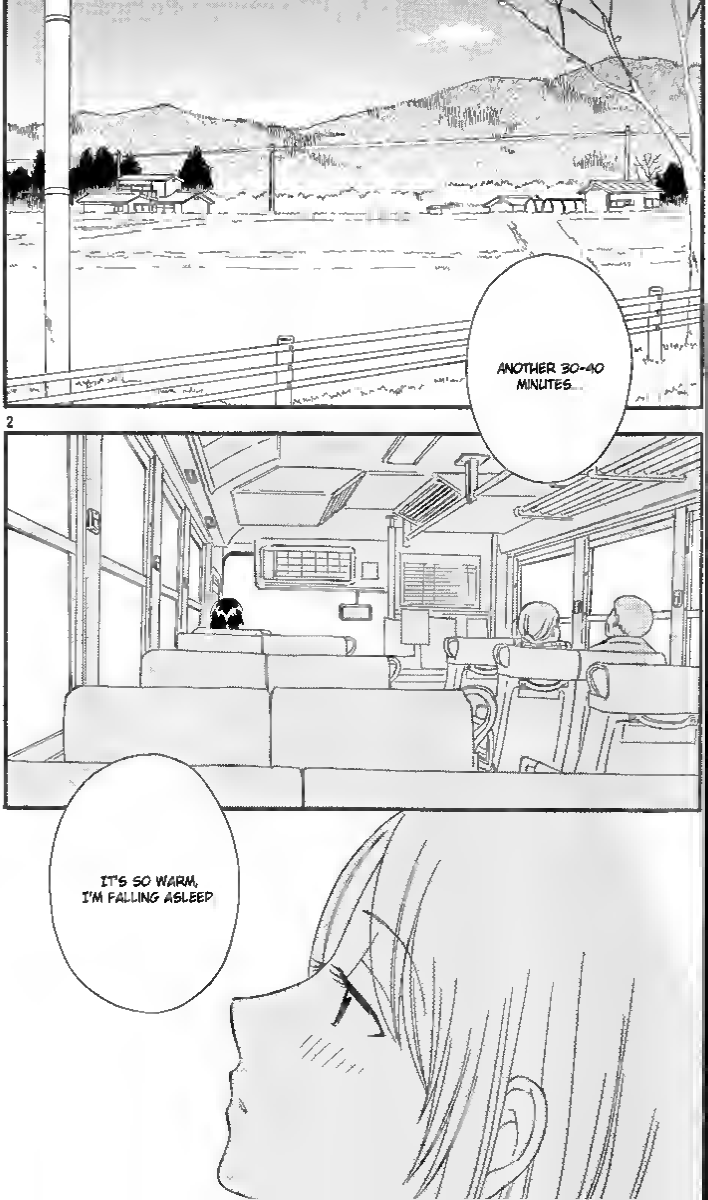
akiyama haru presents

宮下雪乃と岩井節子。ふたりの恋は、求め合いながら、許し合いながら、そして流れゆく季節を見つめながら――足をとめて、またいつか歩み始める。

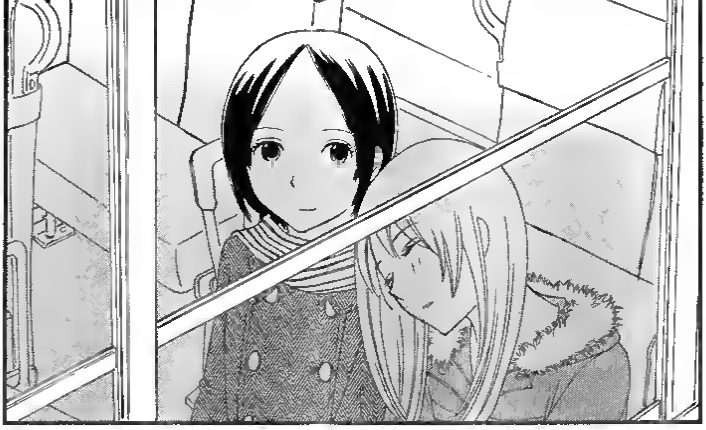
ふたりぼっちの日々に、さよなら。

完結第6巻は2011年1月21日(金)発売です。本編画後の告知ページもご覧ください。

既刊単行本1～5巻、大反響発売中!

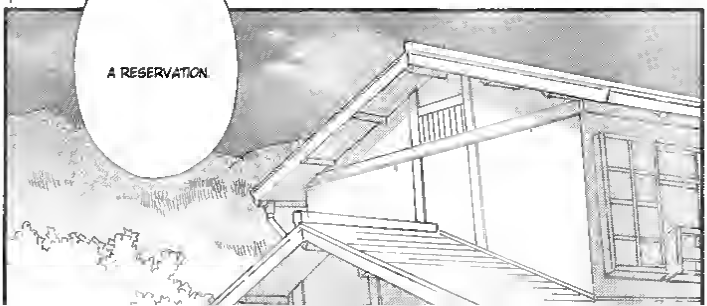

ANOTHER 30-40 MINUTES...
2
IT'S SO WARM, I'M FALLING ASLEEP

IT'S OKAY, YOU CAN SLEEP
I'LL BE AWAKE
PLEASE?
SURE
3

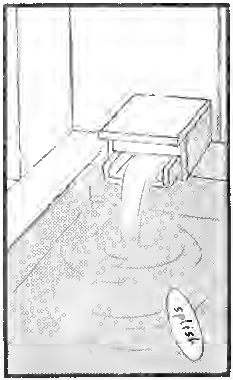


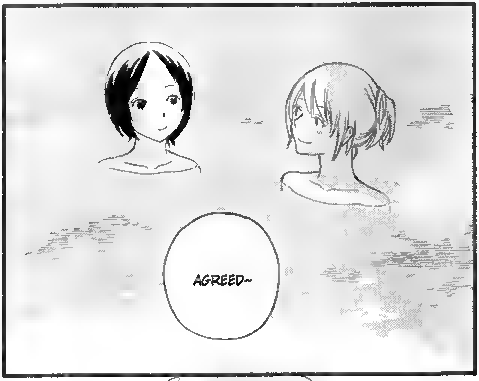
4

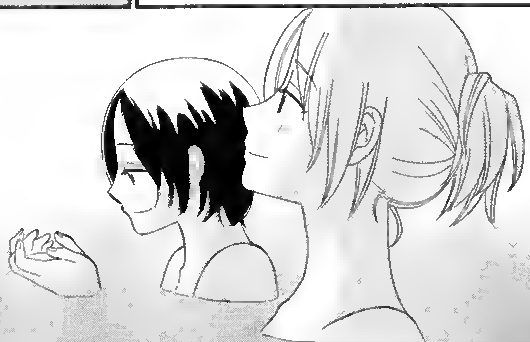
A RESERVATION.

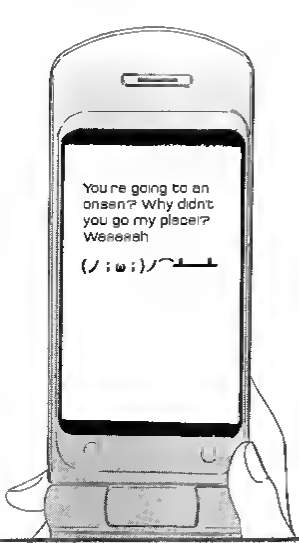


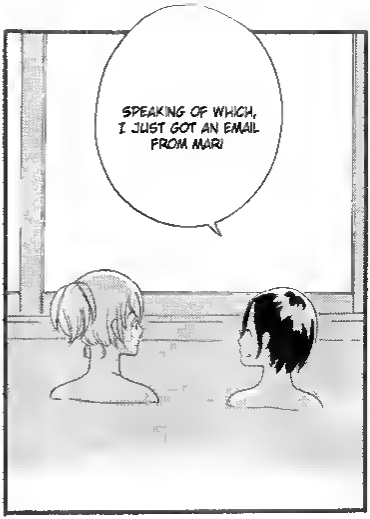
THIS IS MUCH BETTER THAN A BEACH RESORT.
AND DURING THE OFF-SEASON, TOO.


SHISH


AGREED~

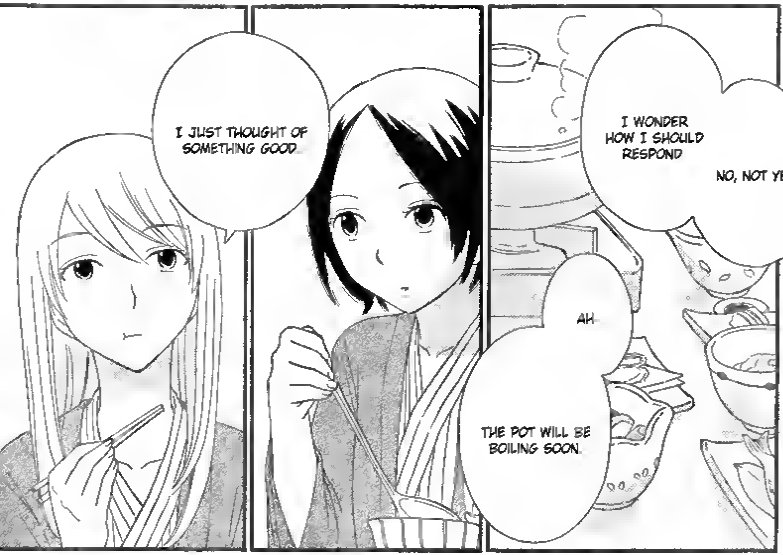


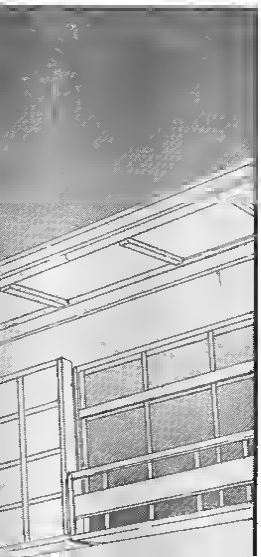

You're going to an onsen? Why didn't you go my place!? Weeeeah
(ノ ; ω ;)ノ⌒┻━┻

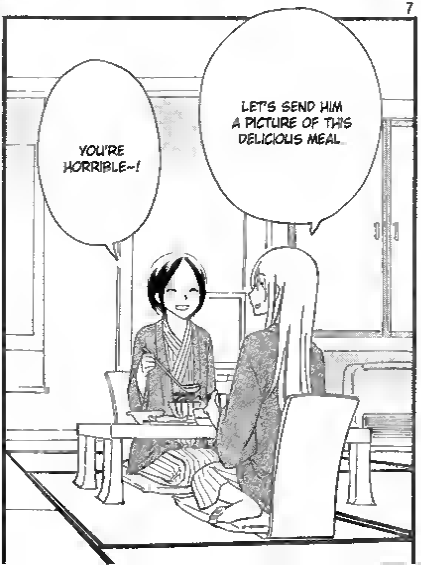

SPEAKING OF WHICH, I JUST GOT AN EMAIL FROM MARI

AH...
DID YOU REPLY TO HIM ALREADY?
HE'S FLIPPING UP A TABLE IN FRUSTRATION.

WHAT THE HELL IS THIS EMOTICON


I JUST THOUGHT OF SOMETHING GOOD.
I WONDER HOW I SHOULD RESPOND
NO, NOT YET.
AH.
THE POT WILL BE BOILING SOON.

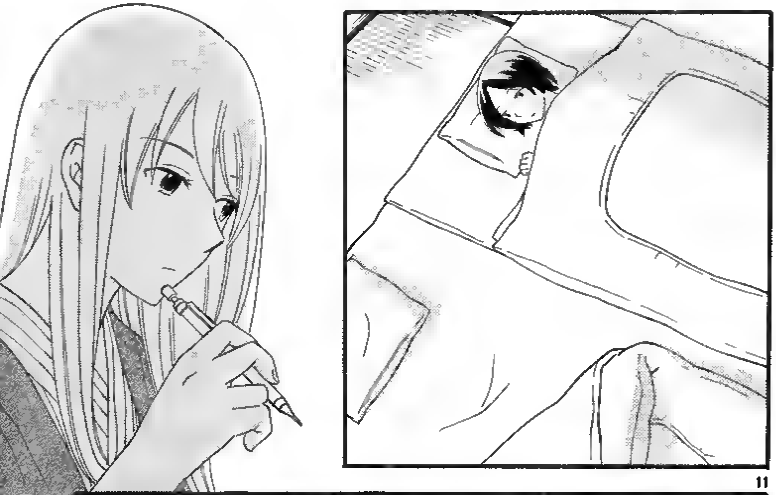



LET'S SEND HIM A PICTURE OF THIS DELICIOUS MEAL.
YOU'RE HORRIBLE~!

YOU SMELL LIKE THE HOT SPRING.
REALLY?

I CAN'T HEAR ANYTHING BUT THE RIVER.
DOES THE SILENCE MAKE YOU UNEASY?

10



11

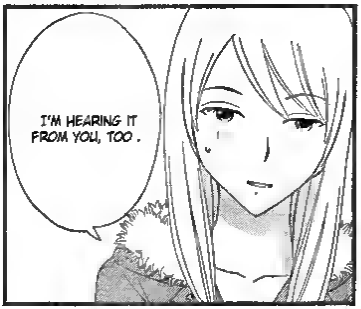
OH.
I WANTED TO WRITE MY THOUGHTS DOWN BEFORE I FORGOT THEM
WHAT ARE YOU DOING?

mm
mmm
mmm
♪
IT'S STILL EARLY
GO BACK TO SLEEP
OKAY

IS YOUR NEXT JOB ANOTHER SONG?

旅館
FINE, I GUESS IT'S ALL RIGHT
HEHE, I CAN'T WAIT!

LET ME BE THE FIRST TO HEAR IT WHEN YOU FINISH


I'M HEARING IT FROM YOU, TOO.

13

YUKINO, I
WROTE THAT SONG FOR SHE'S.N

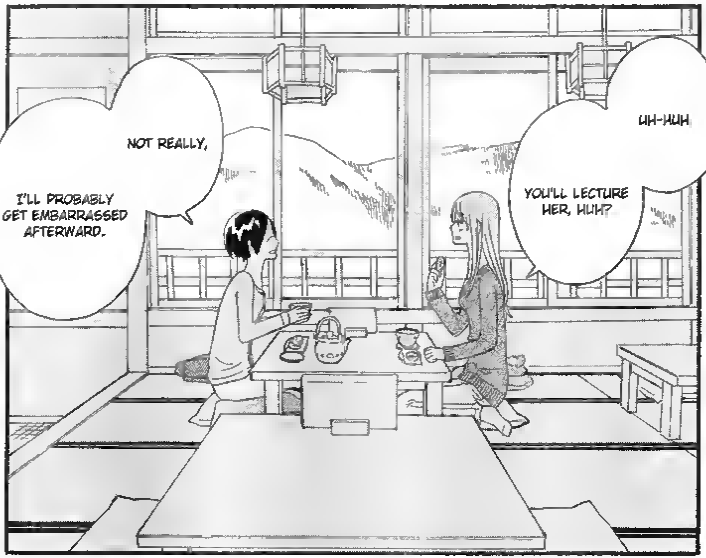
YEAH, IF THERE WAS
MY "GRADUATION" WOULD HAVE BEEN EXTENDED A BIT, TOO
YOU KNOW,
IT'D BE NICE TO HAVE A TIME MACHINE OR SOMETHING LIKE THAT.
YOU'RE TAKING ON A BIG PROJECT TOO.
YOU SEEM TO BE USED TO IT ALREADY
DOES BEING A MANAGER SUIT YOU BETTER?
BUT I DON'T KNOW ABOUT THAT.

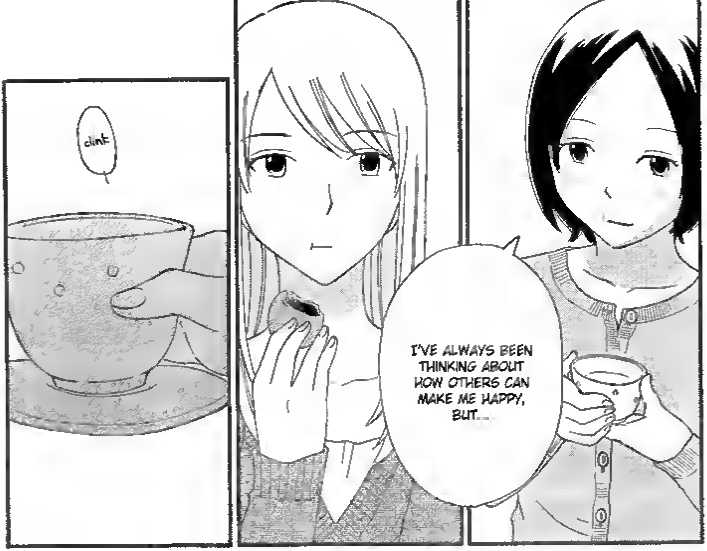
I'M THINKING ABOUT QUITTING MY JOB
BUT, YOU KNOW
IT WON'T HAPPEN RIGHT AWAY, OF COURSE
YEAH,
MAYBE THAT'S WHAT I'M CUT OUT FOR
I
I SEE
A LITTLE WHILE FROM NOW

I AM SURPRISED.
IF THAT'S WHAT'S HAPPENING.
YOU'RE NOT SURPRISED?
YOU DON'T HAVE ANY QUESTIONS
LIKE "WHY," OR "WHAT WILL YOU DO WHEN YOU QUIT?"
I'LL WAIT FOR YOU TO TELL ME.

I'LL HAVE SOMETHING TO LECTURE HER WITH
"DOESN'T HAPPINESS BEGIN WHEN YOU BECOME INDEPENDENT?"
YOU KNOW, WHEN A TALENT ASKS ME,
温泉まんじゅう
お休み処

17


NOT REALLY,
I'LL PROBABLY GET EMBARRASSED AFTERWARD.
UH-HUH
YOU'LL LECTURE HER, HUH?

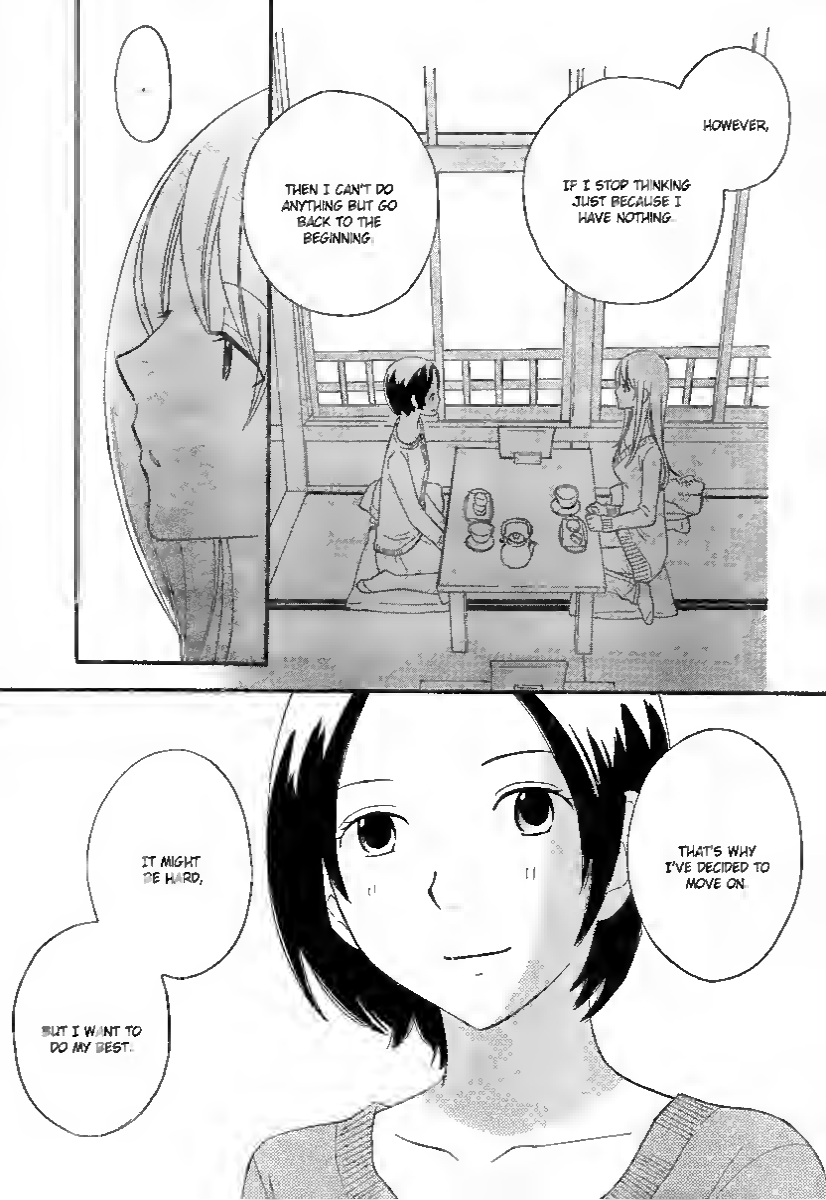

clink
I'VE ALWAYS BEEN THINKING ABOUT HOW OTHERS CAN MAKE ME HAPPY, BUT...

I WANT TO TRY TO STAND ON MY OWN TWO FEET,
BY MYSELF, ALONE.

THE JOB IS STILL A JOB,
I GET THAT
EVEN THOUGH THE JOB WAS TOSSED AT ME OUT OF SYMPATHY
I WANT TO MOVE ON FROM "SHE'S N" ON MY OWN
BUT NO MATTER WHAT

I'M JUST SAYING ALL THESE COOL THINGS,
I HAVE NO IDEA HOW TO MAKE A LIVING OUT OF IT THOUGH
ANYWAY,

ARE YOU SAYING YOU DON'T HAVE A PLAN FOR AFTER RESIGNING?
DIDN'T I TELL YOU
THAT IT WON'T HAPPEN IMMEDIATELY.
WHAT ARE MY ABILITIES?
I'VE BEEN THINKING
ABOUT MANY POSSIBILITIES LATELY.
I REALLY DON'T HAVE ANY RIGHT NOW.
AND,
WHEN I THINK ABOUT IT,
NO ACADEMIC HISTORY, NO QUALIFICATIONS, NO EXPERIENCE.
I BARELY HAVE ANY SAVINGS,
I CAN'T ASK MY PARENTS FOR FAVORS


THEN I CAN'T DO ANYTHING BUT GO BACK TO THE BEGINNING.
HOWEVER,
IF I STOP THINKING JUST BECAUSE I HAVE NOTHING.
IT MIGHT BE HARD,
BUT I WANT TO DO MY BEST.
THAT'S WHY I'VE DECIDED TO MOVE ON.

YOU COULD BE RIGHT...
BUT...
YEAH...
YOU MIGHT REGRET IT.

I... ALREADY
FEEL LIKE FACING THAT REGRET...

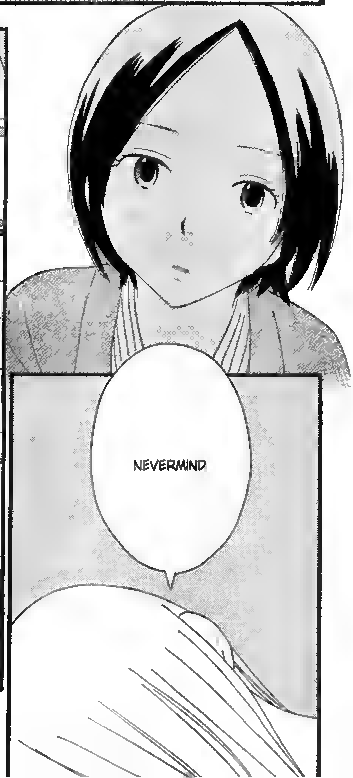
HOW ARE YOUR CRAMPS?
YEAH, I THINK THE MEDICINE IS KICKING IN...
I WISH IT CAME 3 DAYS BEFORE OUR ITINERARY~
IS IT... BECAUSE I MADE YOU WORRY?

HEY,
I TOLD YOU BEFORE.
HONESTLY, I'M REALLY WORRIED ABOUT YOU.
PROBABLY.

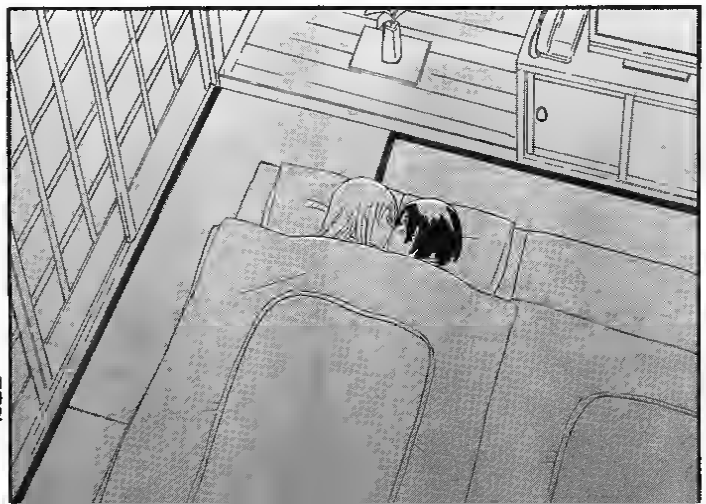
I DON'T WANT TO CAUSE YOU TROUBLE,
WHATEVER HAPPENS, I'LL DEFINITELY PAY FOR MY RENT AND EXPENSES
MY FEELINGS WERE TRUE, AND SAID WITH ALL HONESTY.
THAT I WANTED TO PROTECT THE LIFE I HAVE WITH YOU

I WANT TO SEE YOU ALWAYS SMILING
THAT'S ALL
YUKINO, YOU KNOW

WHAT?
BECAUSE,
I'M SAYING YOU SHOULDN'T MIND THAT I WORRY ABOUT YOU


NEVERMIND

I THINK YOU SHOULD JUST TAKE IT EASY
THAT WAY, I'LL BE ABLE TO SMILE, TOO.



WHEN I WAS 19?
HMM
"FENNEL" DEBUTED...
I WONDERED ABOUT MY MUSIC CAREER, WHETHER I'D MAKE IT OR NOT
STUFF LIKE THAT...
27
YUKINO
WHATEVER...
IN OTHER WORDS, I WASN'T REALLY THINKING...
I DIDN'T THINK ANYTHING ABOUT MY FUTURE EITHER
903

THESE "INABILITIES" YOU SPEAK OF,
IT'S BULLSHIT.
YOU'VE HAD A LOT OF EXPERIENCES,
AND YOU'VE COPED WITH THEM AS BEST AS YOU COULD.

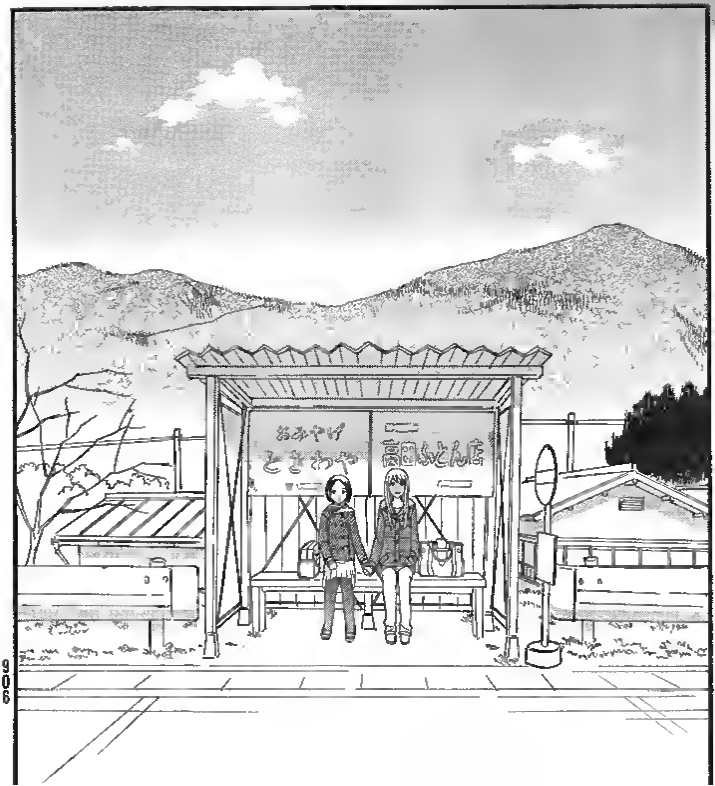
REMEMBER THAT.
"MY TEENAGE YEARS WERE INTERESTING BECAUSE OF THEIR UPS AND DOWNS"
NO MATTER WHAT PEOPLE SAY...
THE WORLD IS YOURS, YUKINO
HOW YOU INTERPRET THINGS IS UP TO YOU.
AS LONG AS YOU'RE NOT BEING A BURDEN ON OTHERS,

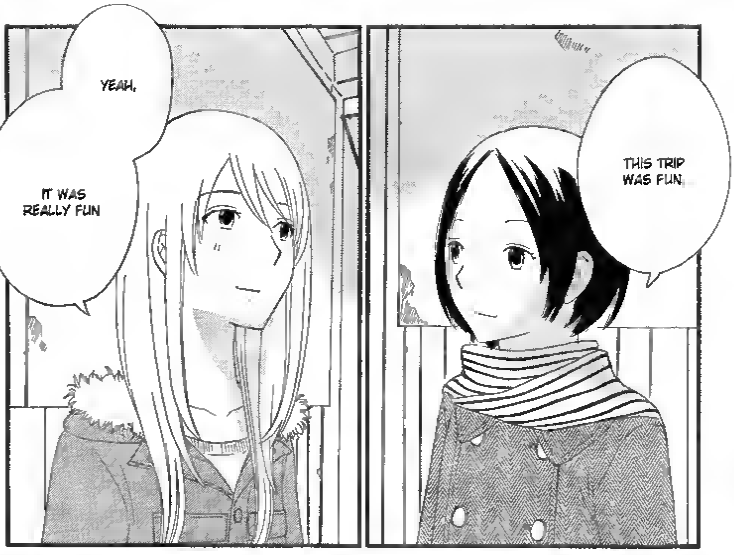
YOU CAN HAVE AS MUCH FREEDOM AS YOU DESIRE.
THAT'S WHAT I THINK.
THE WORLD...
ISN'T IT NICE TO THINK ON A BIG SCALE?

YOU'RE RIGHT.

That's what it is.

Strength.

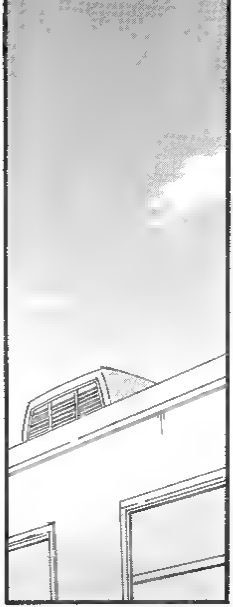



YEAH,
IT WAS REALLY FUN
THIS TRIP WAS FUN.

LEMME ASK YOU
HOLD ON THERE,
I'D WANT TO COME AGAIN

SURE
THANKS FOR TAKING ME.
YOU'RE WELCOME

To Miyashita Yoshino
Subject: Dear Mom



As always sorry for not giving you much of choice

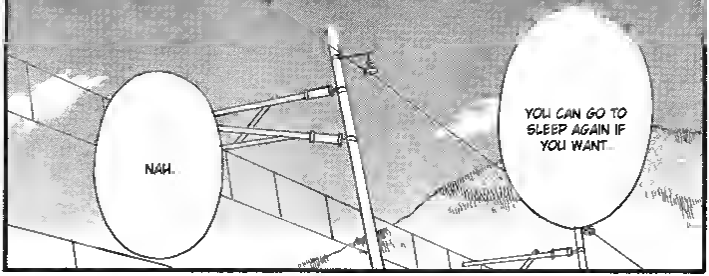
I took some vacation time as I planned

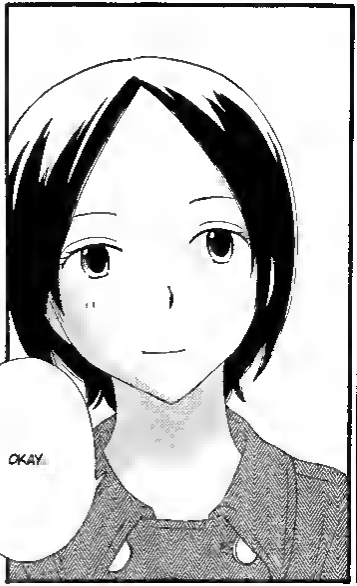
I'll be arriving tonight

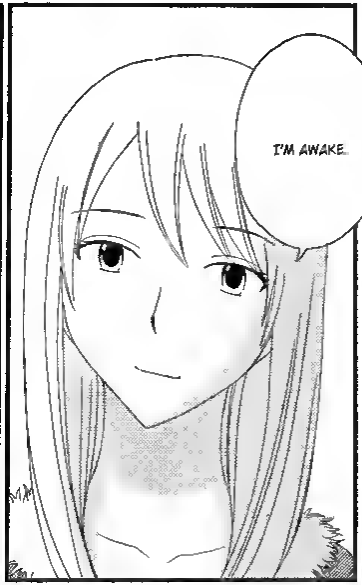
But I'm thankful that you don't deny our relationship without giving me a chance to explain

I'll email you again when we're almost there
Yukino
As I've promised Iwai-san is here with me

I'M GLAD.
YEAH, FEEL MUCH BETTER TODAY...
SETSUKO, HOW'S YOUR STOMACH?







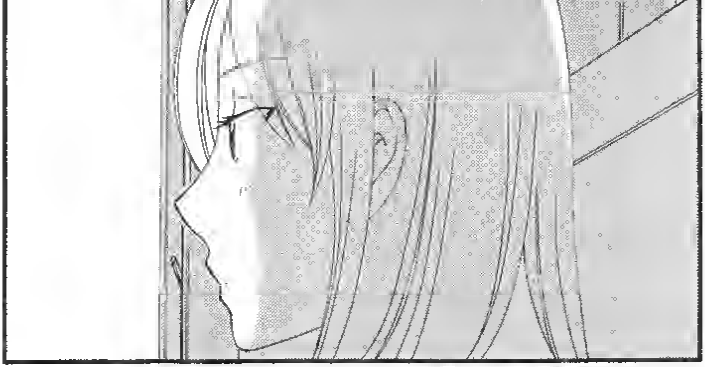
You should come again together.

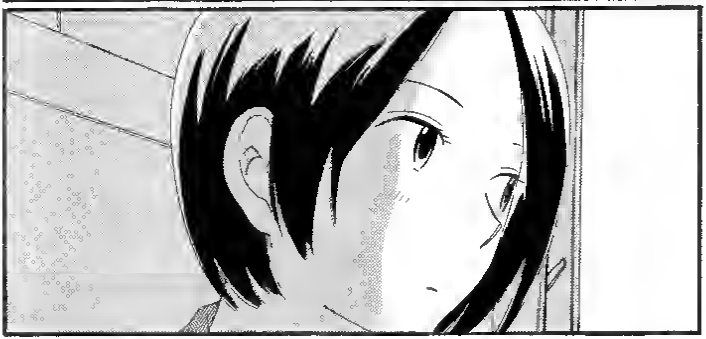
I'm sorry for not replying to you [illegible] time.

Actually, its been on my mind for a while now.

Because we'll soon be watching the same landscape together

But enough of that



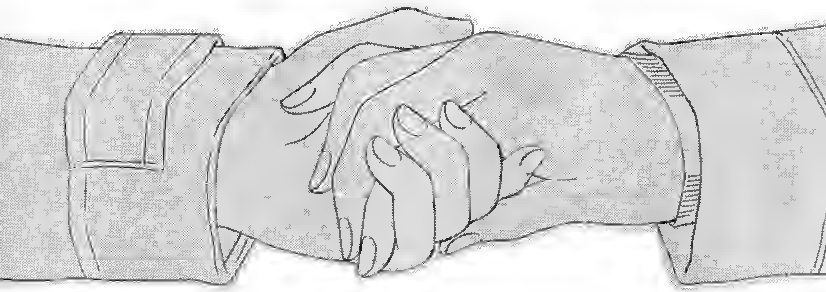


37

For a moment, I wished that
time would stop like this.

But I want to see many more
landscapes together;

Those were my thoughts.



オクターヴ End